VIH R



VIH R 120/5
VIH R 150/5
VIH R 200/5

DE, AT, FR, CZ, DK, ES, HU, PL, RO, SK, TR, UA

Für den Fachhandwerker / für den Betreiber

Bedienungs- und Installationsanleitung

uniSTOR

Warmwasserspeicher

VIH R 120/5
VIH R 150/5
VIH R 200/5

DE, AT

Inhaltsverzeichnis

Hinweise zur Dokumentation 2
Verwendete Symbole 2

1 Gerätebeschreibung 2
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung 2
1.2 Typenübersicht und Dauerleistung 2
1.3 Kombination VIH mit Heizgeräten 3
1.4 Regelgeräte 3
1.5 Typenschild 3

2 Vorsichtshinweise für Betrieb und Pflege 3
2.1 Regeln und Richtlinien 3
2.1.1 Deutschland und Österreich 3
2.2 Sicherheitshinweise 3
2.2.1 Aufstellung 3
2.2.2 Frostschutz 3
2.2.3 Undichtigkeiten 3
2.2.4 Veränderungen 3

3 Bedienung. 4
3.1 Inbetriebnahme 4
3.2 Einstellung der Speicher-Wassertemperatur 4

4 Installation. 4
4.1 Anforderungen an den Aufstellort 4
4.2 Warmwasserspeicher aufstellen 4
4.3 Geräte- und Anschlussabmessungen 5
4.4 Anschlussleitungen montieren 6
4.5 Fühler montieren 6
4.6 Elektroinstallation 6

5 Inbetriebnahme 7
5.1 Inbetriebnahme der Anlage 7

6 Inspektion und Wartung 7
6.1 Schutzanode warten. 7
6.2 Warmwasserspeicher entleeren 7
6.3 Innenbehälter reinigen 8

7 Kundendienst und Garantie 8
7.1 Werkskundendienst Deutschland 8
7.2 Vaillant Group Austria GmbH – Werkskundendienst (Österreich). 8
7.3 Garantie Deutschland und Österreich 8

8 Recycling und Entsorgung 8
8.1 Gerät 8
8.2 Verpackung 8

9 Übergabe an den Betreiber(durch den Fachhandwerker) 9

10 Ersatzteile 9

11 Wartung 9

12 Technische Daten 10

Hinweise zur Dokumentation

Beachten Sie bitte bei der Installation des Gerätes die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung!

Verwendete Symbole
Nachfolgend sind die im Text verwendeten Symbole erläutert:

Gefahr!
Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben!

Achtung!
Mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt!

Hinweis!
Nützliche Informationen und Hinweise.

- Symbol für eine erforderliche Aktivität

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

1 Gerätebeschreibung

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Warmwasserspeicher gemäß der Typenübersicht dienen ausschließlich der Versorgung mit erwärmtem Trinkwasser bis zu 85 °C Wassertemperatur in Haushalt und Gewerbe. Sie sind in Kombination mit Heizkesseln oder Umlaufwasserheizern einzusetzen. Die Warmwasserspeicher lassen sich problemlos in jede Warmwasser-Zentralheizungsanlage integrieren, wobei diese Anleitung zu beachten ist.

Achtung!
Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt!

1.2 Typenübersicht und Dauerleistung

Heizgeräte-leistung in kW	Dauerleistung in kW / l/h		
	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
15	15/370	15/370	15/370
20	20/490	20/490	20/490
25	25/615	25/615	25/615
30	25/615	26/640	30/740
35	25/615	26/640	34/837
40	25/615	26/640	34/837
Maximale Dauerleistung bei 1,6 m^3/h Heizmittelstrom (l/h bei 10/45°)			

Hinweis!
Mit der Auswahl einer größeren Ladepumpe kann die Leistung der Speichers erhöht werden (siehe Planungsunterlage).

1.3 Kombination VIH mit Heizgeräten

Die Warmwasserspeicher VIH können mit verschiedenen Heizgeräten kombiniert werden. Für eine ausgewogene Leistungsabgabe sollte die Leistung des Heizgerätes nicht zu groß sein.

Empfohlene Kombination:
Die Leistung des Heizgrätes (kW) liegt zwischen 40 und 110% der Dauerleistung des Speichers (kW).

Mögliche Kombination:
Die Leistung des Heizgerätes (kW) liegt zwischen 25 und 40% bzw. zwischen 110 und 135% der Dauerleistung des Speichers (kW).

Nicht sinnvolle Kombination:
Die Leistung des Heizgerätes liegt unter 25 oder über 135% der Dauerleistung des Speichers (kW).
Bei Verwendung eines Heizgerätes mit weniger Leistung als die Dauerleistung des Speichers wird nur die Leistung des Heizgerätes als Dauerleistung des Speichers wirksam.

Beispiel:
Zur überschlägigen Berechnung der Dauerleistung des Speichers kann folgende Formel angewendet werden (Temperaturerhöhung von 10 °C auf 45 °C):

Leistung Heizgerät (kW) x 25 = Speicher-Dauerleistung (l/h)
25 kW x 25 ~ 625 l/h

1.4 Regelgeräte

Folgende Regelgeräte können zur Regelung der Warmwasserbereitung eingesetzt werden:
VRC MF, VRC MF-TEC, VRC 630, VRC 620, VRC UBW.

In Kombination mit den Heizgeräteserien ...TEC und ... VIT kann die Warmwasserbereitung über das Heizgerät gesteuert werden. Zeitfenster für die Warmwasserbereitung können in diesem Fall über die entsprechenden Einbauregeler programmiert werden.

1.5 Typenschild

Das Typenschild ist seitlich, oben auf dem Verkleidungsmantel angebracht.

2 Vorsichtshinweise für Betrieb und Pflege

2.1 Regeln und Richtlinien

2.1.1 Deutschland und Österreich

Für die Installation des Warmwasserspeichers sind insbesondere die nachfolgenden Gesetze, Verordnungen, technischen Regeln, Normen und Bestimmungen in jeweils gültiger Fassung zu beachten:

- DIN 1988 - TRWI
  Technische Regeln für Trinkwasserinstallation
- DIN 4753
  Wassererwärmungsanlagen für Trink- und Betriebswasser
- VDE- sowie EVU-Vorschriften und Bestimmungen (bei Einsatz in Verbindung mit einer Schaltleiste, Elektroheizstab oder Fremdstromanode)
- Vorschriften und Bestimmungen der örtlichen Wasserversorger
- Energie-Einsparungsverordnung (EnEV)

2.2 Sicherheitshinweise

2.2.1 Aufstellung

Bitte beachten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit, dass die Aufstellung Ihres Warmwasserspeichers nur durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb vorgenommen werden darf! Dieser ist auch für Inspektion/Wartung sowie Reparaturen oder sonstige Änderungen an Ihrer Heizungsanlage zuständig!

2.2.2 Frostschutz

Um alle Sicherheitsfunktionen für Ihre Heizungsanlage nutzen zu können, sollten Sie das Heizgerät nicht ganz abschalten.
Bleibt Ihr Gerät jedoch längere Zeit in einem frostgefährdeten, unbeheizten Raum außer Betrieb, muss der Warmwasserspeicher vollständig entleert werden (siehe Kapitel „Warmwasserspeicher entleeren“).

2.2.3 Undichtigkeiten

Bei Undichtigkeiten im Leitungsnetz zwischen Speicher-Wassererwärmer und Zapfstellen schließen Sie bitte das Kaltwasser-Absperrventil an der Sicherheitsgruppe und lassen Sie die Undichtigkeit durch Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb beheben.

2.2.4 Veränderungen

Veränderungen an den Zuleitungen sowie an Ausblaseleitung und Sicherheitsventil sind ausschließlich durch Ihren Fachhandwerksbetrieb vorzunehmen!

3 Bedienung

3.1 Inbetriebnahme

Beachten Sie folgende Punkte bei der Inbetriebnahme Ihres Warmwasserspeichers:

- Ist die Kaltwasserzuleitung geöffnet?
  Wenn nicht, öffnen Sie diese.
- Ist der Warmwasserspeicher mit Wasser gefüllt?
  Sie erkennen dies, wenn Sie eine Warmwasserzapfstelle öffnen und Wasser austritt. Tritt kein Wasser aus, füllen Sie das Gerät, indem Sie die Kaltwasserzuleitung öffnen. Sobald aus der Warmwasser-Zapfstelle Wasser austritt, ist der Speicher vollständig gefüllt.
- Ist das Heizgerät betriebsbereit?
  Wenn nicht, schalten Sie es ein.

3.2 Einstellung der Speicher-Wassertemperatur

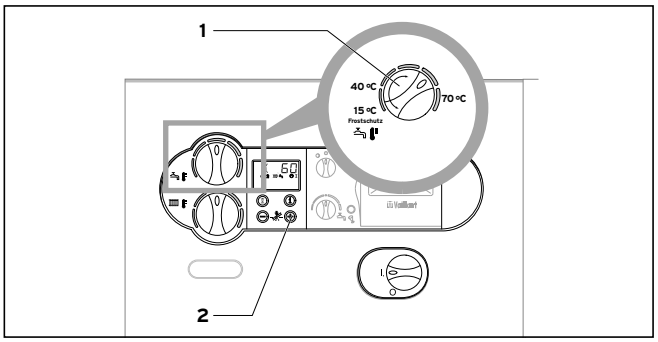


Abb. 3.1 Speicher-Wassertemperatur einstellen

Verbrühungsgefahr!
Achten Sie darauf, dass je nach Einstellung Warmwasser mit Temperaturen bis zu 85°C an den Warmwasserzapfstellen austreten kann!

- Stellen Sie die gewünschte Speicher-Wassertemperatur am Heizgerät ein (1).

Während der Einstellung können Sie die Speicher-Solltemperatur am Display des Vaillant Heizgerätes ablesen.

Aus hygienischen (z. B. Legionellenschutz) und wirtschaftlichen Gründen empfehlen wir eine Einstellung auf 60°C.

- Durch drücken der „+"-Taste (2) an Ihrem Heizgeräte-Display, wird die aktuelle Speichertemperatur für fünf Sekunden angezeigt.

3.3 Pflege

Pflegen Sie die Außenteile Ihres Warmwasserspeichers mit einem feuchten Tuch (evtl. mit Seifenwasser getränkt).

Hinweis!
Um den Mantel Ihres Gerätes nicht zu beschädigen, verwenden Sie bitte niemals scheuernde oder lösende Reinigungsmittel (Scheuermittel aller Art, Benzin u. ä.).

4 Installation

4.1 Anforderungen an den Aufstellort

- Um Wärmeverluste zu vermeiden, stellen Sie den Warmwasserspeicher bitte in unmittelbarer Nähe des Wärmeerzeugers auf.
- Berücksichtigen Sie bei der Wahl des Aufstellortes das Gewicht des gefüllten Speichers:
  VIH R 120 = 183 kg
  VIH R 150 = 229 kg
  VIH R 200 = 297 kg
- Der Warmwasserspeicher muss in einem frostgeschützten Raum aufgestellt werden.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass eine zweckmäßige Leitungsführung (sowohl trinkwasser- als auch heizungsseitig) erfolgen kann.

Hinweis!
Zur Vermeidung von Energieverlusten sind gemäß Energie-Einsparungsverordnung (EnEV) die Heizungs- und Warmwasserleitungen mit einer Wärmedämmung zu versehen.

4.2 Warmwasserspeicher aufstellen

Um das Tragen des Gerätes zu vereinfachen, ist der Warmwasserspeicher VIH mit einer Griffmulde am Verkleidungsboden ausgestattet.

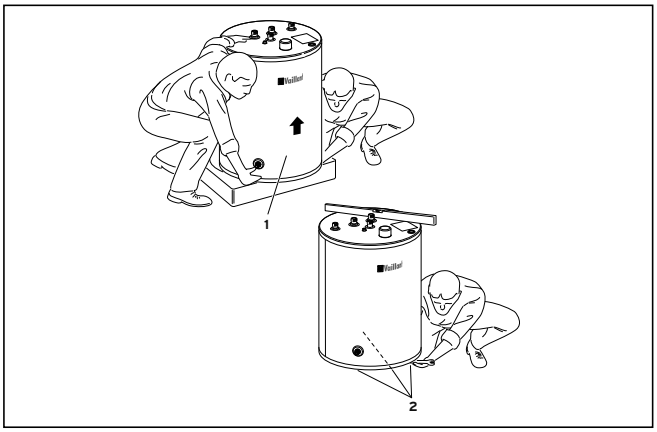


Abb. 4.1 Transport des VIH-Speichers

- Nehmen Sie den Warmwasserspeicher (1) erst am Aufstellort aus der Verpackung.
- Richten Sie den Speicher mit den drei verstellbaren Speicherfüßen (2) aus.

4.3 Geräte- und Anschlussabmessungen

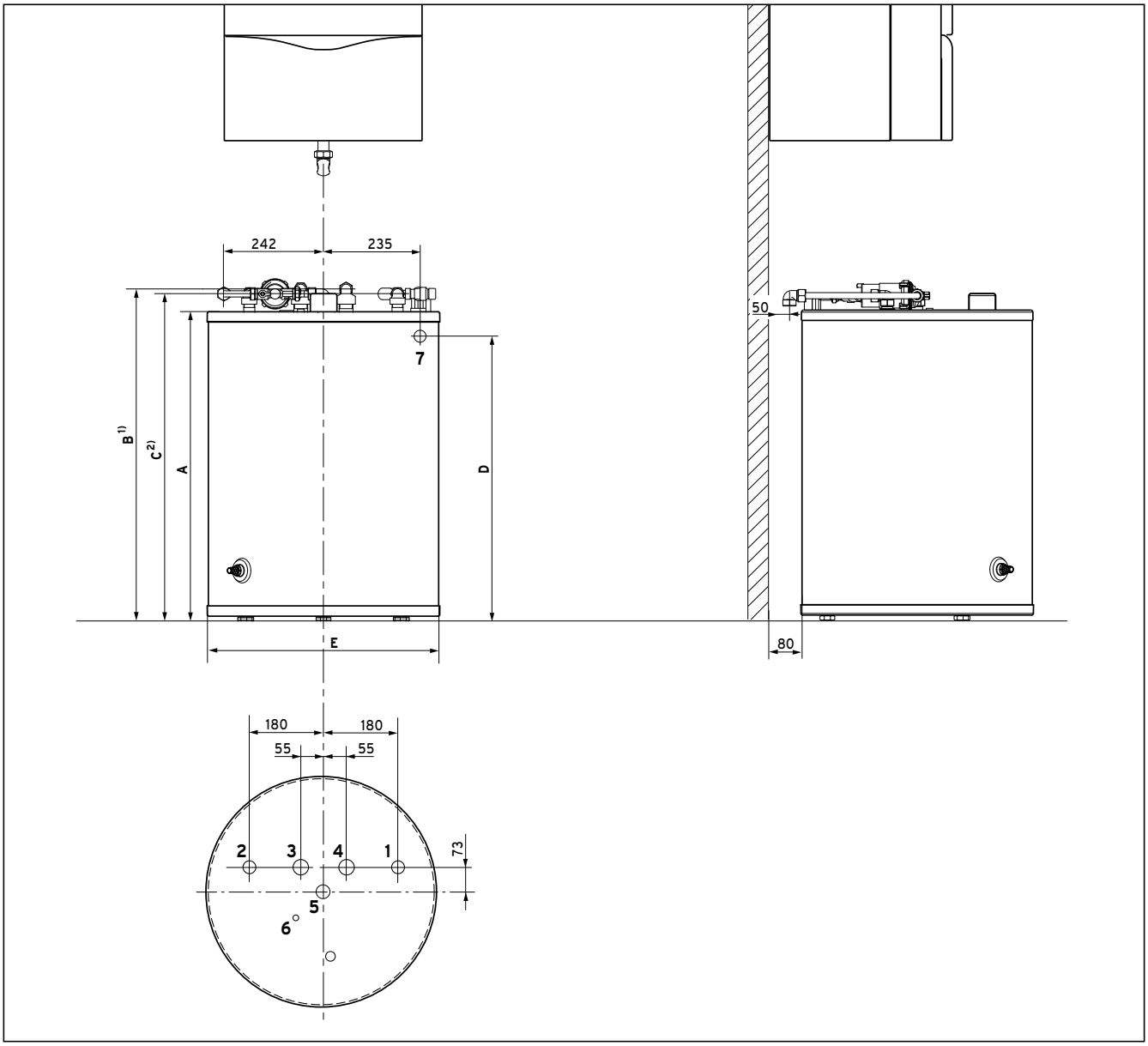


Abb. 4.2 Abmessungen

1) Höhenmaß für Anschlüsse 3 und 4 mit montierten Winkeln
2) Höhenmaß für Anschlüsse 1, 2 und 5 mit montierten Winkeln

Legende

1	Kaltwasseranschluss	R 3/4
2	Warmwasseranschluss	R 3/4
3	Speichervorlauf	R 1
4	Speicherrücklauf	R 1
5	Zirkulationsanschluss	R 3/4
6	Tauchfühler	
7	Siphonanschluss	

R = Außengewinde
R_p = Innengewinde

Gerät	A	B	C	D	E
VIH R 120	753	801	791	690	564
VIH R 150	966	1014	1004	905	604
VIH R 200	1236	1284	1274	- 1)	604

Maße in mm

1) Der Warmwasserspeicher VIH R 200 kann nicht unter einem Gas-Wandheizgerät aufgestellt werden.

Die Montagemaße für das Heizgerät und die Toleranzen (insbesondere bei der Verwendung eines Vaillant Verrohrungssatzes) entnehmen sie bitte der Geräteinstallationsanleitung und der entsprechenden Zubehöranleitung.

4.4 Anschlussleitungen montieren

Für den Anschluss des Heizgerätes an den Warmwasserspeicher bietet Vaillant verschiedene Verrohrungssätze als Zubehör für die Aufputz- oder Unterputzinstallation an. So kann u.a. ein Anschlusszubehör bezogen werden, mit dem beim Anschluss an einen Umlaufwasserheizer ein Toleranzausgleich sowohl in horizontaler wie auch in vertikaler Richtung für ausreichende Flexibilität bei der Installation sorgt.
Informationen zum Zubehör entnehmen Sie bitte der gültigen Preisliste.

Hinweis!
Beachten Sie bei der Montage der Anschlussleitungen die dem jeweilgen Zubehör beiliegenden Zubehöranleitungen.

Bei bauseitger Verrohrung sind folgende Bauteile erforderlich:
- Sicherheitsventil (10 bar für Deutschland und Österreich) für die Kaltwasserleitung
- ggfs. Trinkwasserausdehnungsgefäß
- ggfs. Druckminderer in der Kaltwasserleitung
- ggfs. Schwerkraftbremse im Heizkreislauf
- Wartungshähne
- ggfs. Ladepumpe/3-Wege-Ventil
- ggfs. Zirkulationspumpe mit Zeitschaltuhr

Zur bauseitigen Montage der Verrohrung steht ein Zubehörset (Art.-Nr. 305967), bestehend aus vier Winkeln, zur Verfügung.
Diese ermöglichen den Anschluss von Kupferrohren (Ø 15 mm) über eine Quetschverschraubung.

Beachten Sie bei der Montage der Anschlussleitungen die Anschlussabmessungen in Kapitel 3.3 und gehen Sie wie folgt vor:
- Schließen Sie Speichervor- und -rücklauf an.

Hinweis!
Montieren Sie zur Verhinderung thermischer Zirkulation den beiliegenden Winkel mit Rückflussverhinderer in den Speicherrücklauf.

- Montieren Sie die entsprechenden Sicherheitseinrichtungen in der Kaltwasserleitung.
- Schließen Sie die Kalt- und Warmwasserleitung an (Aufputz oder Unterputz)
- Installieren Sie eine Zirkulationsleitung.
  Der Speicher ist serienmäßig mit einem Anschluss für eine Zirkulationsleitung ausgestattet.
  Unter der Art.-Nr. 305957 kann ein Zubehörset, bestehend aus einer Zirkulationspumpe und einem entsprechenden Verrohrungssatz, bezogen werden.

4.5 Fühler montieren

Falls im Lieferumfang Ihres Heiz- oder Regelgerätes kein Speicherfühler enthalten ist, bestellen Sie den Speicherfühler aus dem Vaillant Zubehör unter der Nr. 306257 und ggfs. eine 5 m-Verlängerung unter der Nr. 306269.

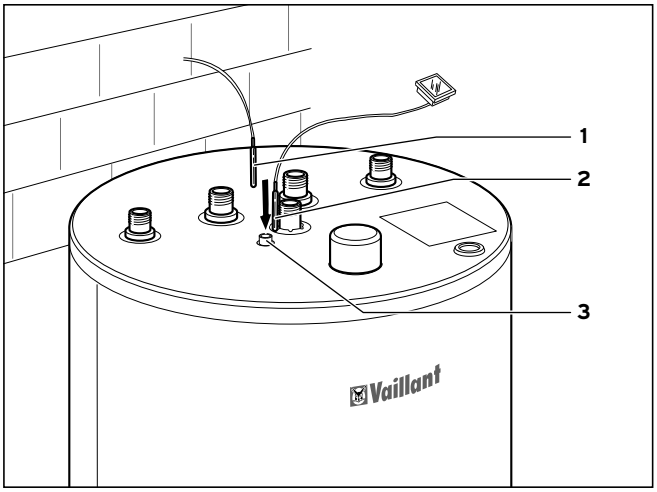


Abb. 4.3 Montage des Fühlers

- Führen Sie den Speicher-Temperaturfühler (1), und ggfs. den Fühler für das Thermometer (2) bis zum Anschlag in die Tauchhüülse (3) ein.

Ein Thermometer zur Anzeige der Warmwassertemperatur ist als Zubehör erhältlich, falls Ihr Heizgerät keine Speichertemperatur-Anzeige bietet (siehe 3.2).

4.6 Elektroinstallation

Gefahr!
Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen. Schalten Sie immer zuerst die Stromzufuhr zum Heizgerät ab. Erst im Anschluss daran dürfen Sie die Installation vornehmen.

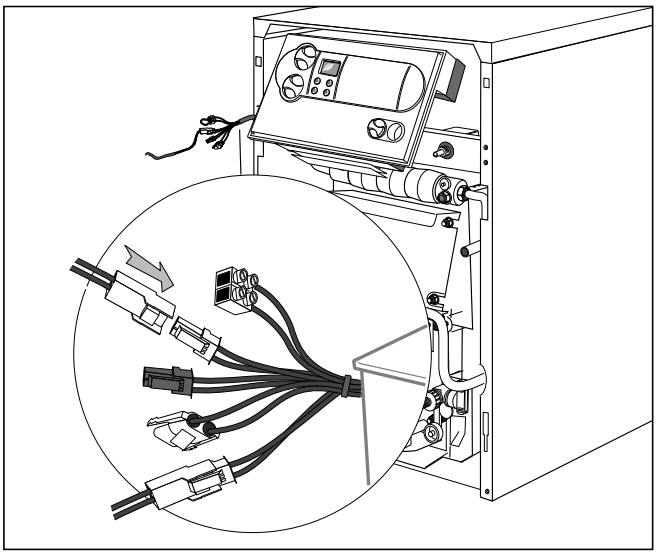


Abb. 4.4 Elektroinstallation

- Verdrahten Sie den Speicherfühler mit dem Heizgerät oder einem externen Regelgerät. Den Einbauort der jeweiligen Klemmleiste und die Klemmenbezeichnung entnehmen Sie bitte der entsprechenden Installationsanleitung des Gerätes.

5 Inbetriebnahme

5.1 Inbetriebnahme der Anlage

Im Anschluss an die Elektroinstallation gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Füllen Sie den Warmwasserspeicher heizungsseitig über den Füll- und Entleerungshahn des Heizgerätes.
- Füllen Sie den Warmwasserspeicher trinkwasserseitig.
- Entlüften Sie die Anlage heiz- und trinkwasserseitig.
- Überprüfen Sie alle Rohrverbindungen auf Dichtheit.
- Nehmen Sie das Heizgerät in Betrieb.

Hinweis!
Stellen Sie Temperaturen und Warmwasser-Zeitfenster ein (falls ein solcher Regler vorhanden ist, siehe Bedienungsanleitung des Regelgerätes).

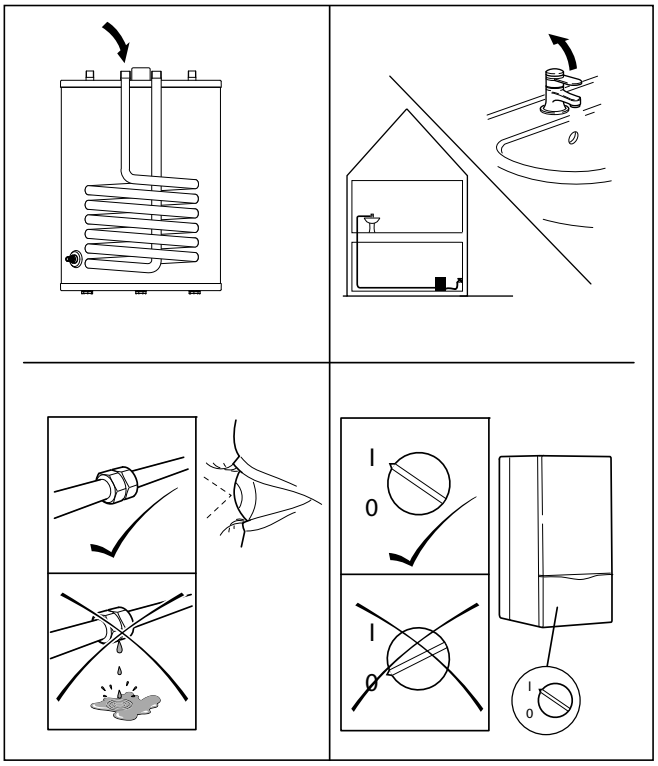


Abb. 5.1 Inbetriebnahme der Anlage

6 Inspektion und Wartung

6.1 Schutzanode warten

Die Magnesium-Schutzanode muss zum ersten Mal nach 2 Jahren durch Sichtprüfung auf Abtragung kontrolliert werden. Anschließend ist diese Überprüfung jedes Jahr durchzuführen.
Falls erforderlich, ist die Schutzanode gegen eine Original-Ersatzteil Magnesium-Schutzanode auszutauschen.

6.2 Warmwasserspeicher entleeren

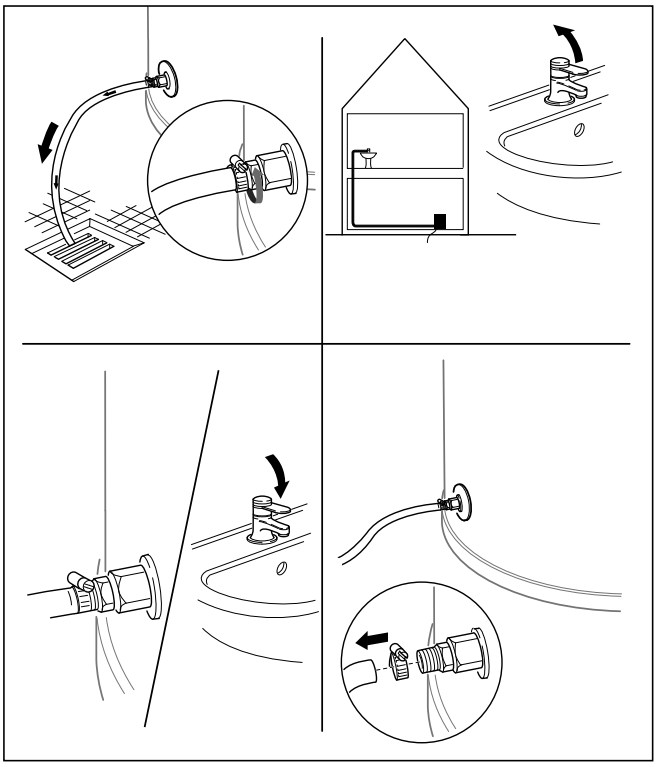


Abb. 6.1 Warmwasserspeicher entleeren

Hinweis!
Wir empfehlen, auch während längerer Abwesenheit, den Heizkessel nicht auszuschalten, um die Frostschutzfunktion sicher zu stellen. Sollte es dennoch einmal erforderlich sein, und Ihr Gerät steht in einem nicht frostsicheren Raum, entleeren Sie das Gerät wie nachfolgend beschrieben:

- Schließen Sie die Kaltwasserzuleitung.
- Befestigen Sie einen Schlauch am Entleerungs-Stück des Warmwasserspeichers.
- Bringen Sie das freie Ende des Schlauchs an eine geeignete Abflussstelle. Öffnen Sie das Entleerungs-Stück.
- Öffnen Sie die höchstgelegene Warmwasserzapfstelle zur Belüftung und restlosen Entleerung der Wasserleitungen.

Verbrühungsgefahr!
Achten Sie darauf, dass je nach Einstellung Warmwasser mit Temperaturen bis zu 85°C an den Warmwasserzapfstellen und der Entleerungsstellen austreten kann!

- Wenn das Wasser abgelaufen ist, schließen Sie die Warmwasserzapfstelle und das Entleerungsventil wieder.
- Nehmen Sie den Schlauch wieder ab.

6.3 Innenbehälter reinigen

- Reinigen Sie den Innenbehälter durch Spülen.

7 Kundendienst und Garantie

7.1 Werkskundendienst Deutschland

Werkskundendienst 02191 57 67 901

7.2 Vaillant Group Austria GmbH – Werkskundendienst (Österreich)

Clemens-Holzmeister-Straße 6
A-1100 Wien
Telefon 05 7050 2100*
info@vaillant.at
http://www.vailant.at/werkskundendienst/

*zum Regionaltarif österreichweit (bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)

Der Vaillant Werkskundendienst mit mehr als 240 Mitarbeitern ist von 0 bis 24 Uhr erreichbar. Vaillant Techniker sind 365 Tage unterwegs, sonn- und feiertags, österreichweit.

7.3 Garantie Deutschland und Österreich

Bitte bewahren Sie Ihre Quittung vom Kauf des Gerätes auf! Werksgarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb.
Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie entsprechend den landesspezifischen Vaillant Geschäftsbedingungen ein. Garantiearbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst (Deutschland, Österreich) oder durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb (Schweiz) ausgeführt.
Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten an dem Gerät während der Garantiezeit entstehen, nur dann erstatten, falls wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

8 Recycling und Entsorgung

8.1 Gerät

Bei allen Vaillant Produkten werden Recycling und Entsorgung bereits in der Produktentwicklung berücksichtigt. Hier werden durch Vaillant Werksnormen strenge Anforderungen festgelegt.
Bei der Auswahl der Werkstoffe werden stoffliche Wiederverwertbarkeit, Demontier- und Trennbarkeit von Werkstoffen und Baugruppen ebenso berücksichtigt wie Umwelt und Gesundheitsgefahren beim Recycling und der (nicht immer vermeidbaren) Entsorgung nicht wiederverwertbarer Reststoffe.
Ihr Warmwasserspeicher besteht zum größten Teil aus metallischen Werkstoffen, die in Stahl- und Hüttenwerken wieder eingeschmolzen werden können und dadurch nahezu unbegrenzt wiederverwertbar sind.
Die verwendeten Kunststoffe sind gekennzeichnet, so dass eine Sortierung und Fraktionierung der Materialien zum späteren Recycling vorbereitet ist.

8.2 Verpackung

Vaillant hat die Transportverpackung der Geräte auf das Notwendigste reduziert. Bei der Auswahl der Verpackungsmaterialien wird konsequent auf die mögliche Wiederverwertbarkeit geachtet.
Die hochwertigen Kartonagen sind schon seit langem ein begehrter Sekundärrohstoff der Pappe- und Papierindustrie.
Das verwendete EPS (Styropor®) ist zum Transportschutz der Produkte erforderlich. EPS ist zu 100 % recyclefähig und FCKW-frei. Ebenso werden recyclefähige Folien und Umreifungsbänder verwendet.

9 Übergabe an den Betreiber (durch den Fachhandwerker)

Gefahr
Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser!
Ab 43 °C Wassertemperatur besteht die Gefahr der Verbrühung. Beim Einstellen des Temperaturwählers auf Stellung „Heißwasser" können Temperaturen bis 85 °C auftreten.
Weisen Sie den Betreiber daraufhin, dass ab einer Heißwassertemperatur von 43 °C Verbrühungen auftreten können.

Der Betreiber des Geräts muss über die Handhabung und Funktion seines Warmwasserspeichers unterrichtet werden.
- Übergeben Sie dem Betreiber alle für ihn bestimmten Anleitungen und Gerätepapiere zur Aufbewahrung.
- Gehen Sie die Bedienungsanleitung mit dem Betreiber durch
- Beantworten Sie gegebenenfalls seine Fragen.
- Weisen Sie den Betreiber insbesondere auf die Sicherheitshinweise hin, die er beachten muss.
- Weisen Sie den Betreiber auf die Notwendigkeit einer regelmäßigen Inspektion/Wartung der Anlage hin (Inspektions-/Wartungsvertrag).
- Machen Sie den Betreiber darauf aufmerksam, dass die Anleitungen in der Nähe des Elektro-Warmwasserspeichers verbleiben sollen..
- Informieren Sie den Betreiber über die Möglichkeiten die Warmwasserauslauftemperatur zu begrenzen, damit Verbrühungen verhindert werden.

10 Ersatzteile

Eine Übersicht über die verfügbaren Original Vaillant Ersatzteile erhalten Sie
- bei Ihrem Großhändler (Ersatzteilkatalog, gedruckt oder auf CD-ROM)
- im Vaillant FachpartnerNET (Ersatzteil-Service) unter http://www.vaillant.com/ .

11 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft und -sicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer Ihres Warmwasserspeichers ist eine jährliche Inspektion/ Wartung des Gerätes durch den Fachhandwerker.

Gefahr!
Verletzungsgefahr und Sachbeschädigung durch unsachgemäße Wartung und Reparatur!
Unterlassene oder unsachgemäße Wartung kann die Betriebssicherheit der Geräte beeinträchtigen.
Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Heizgerät durchzuführen.
Beauftragen Sie damit einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Wir empfehlen den Abschluss eines Wartungsvertrages.

12 Technische Daten

Gerätabezeichnung	Einheiten	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
Speicher-Nenninhalt	l	115	150	200
zul. Betriebsüberdruck für Warmwasser	bar	10	10	10
zul. Betriebsüberdruck für Heizungswasser	bar	10	10	10
max. zul. Warmwassertemperatur	°C	85	85	85
max. zul. Heizungswassertemperatur	°C	110	110	110
Warmwasser-Dauerleistung [1)]	l/h (kW)	615 (25)	640 (26)	837 (34)
Warmwasser-Ausgangsleistung [1)]	l/10 min	145	195	250
Leistungskennzahl N_L [1)]	-	1	2	3,5
Heizfläche	m^2	0,85	0,9	1,17
Inhalt der Heizspirale	l	5,9	6,2	8,1
Nenn-Heizmittelstrom [3)]	m^3/h	1,6	1,6	1,6
Druckverlust bei Nenn-Heizmittelstrom	mbar	50	50	65
Bereitschaftsenergieverbrauch [2)]	kWh/24h	1,3	1,4	1,6
Kaltwasseranschluss	Gewinde	R 3/4	R 3/4	R 3/4
Warmwasseranschluss	Gewinde	R 3/4	R 3/4	R 3/4
Zirkulationsanschluss	Gewinde	R 3/4	R 3/4	R 3/4
Vor- und Rücklaufanschluss	Gewinde	R 1	R 1	R 1
Höhe	mm	752	970	1240
Durchmesser	mm	564	604	604
Gewicht leer	kg	62	73	89

1) Ermittelt nach DIN 4708 Teil 3
2) Bei einem ΔT zwischen Raum- und Warmwassertemperatur von 40 K
3) Mit Speicherladeset

Pour l'utilisateur / pour le professionnel

Instructions d'installation et mode d'emploi

uniSTOR

Préparateurs eau chaude sanitaire

VIH R 120/5
VIH R 150/5
VIH R 200/5

FR

Table des matières

Remarques sur la documentation 2
Symboles utilisés 2

1 Description de l'appareil 2
1.1 Utilisation conforme aux prescriptions 2
1.2 Aperçu des types et puissance continue 2
1.3 Combinaison VIH et appareils de chauffage 3
1.4 Appareils de régulation 3
1.5 Plaque signalétique. 3

2 Consignes de prudence pour le fonctionnement et l'entretien 3
2.1 Décrets, normes, directives. 3
2.2 Consignes de sécurité 3
2.2.1 Installation. 3
2.2.2 Protection contre le gel. 3
2.2.3 Défauts d'étanchéité 4
2.2.4 Modifications 4

3 Utilisation 4
3.1 Mise en service 4
3.2 Réglage de la température de l'eau du ballon 4
3.3 Entretien 4

4 Installation. 5
4.1 Exigences envers le lieu d'installation 5
4.2 Installation du ballon d'ECS 5
4.3 Dimensions de l'appareil et du raccord 6
4.4 Montage des tuyaux de raccord 7
4.5 Montage de la sonde 7
4.6 Installation électrique 7

5 Mise en service 8
5.1 Mise en service de l'installation 8

6 Inspection et maintenance 8
6.1 Maintenance de l'anode de protection 8
6.2 Vidange du ballon d'ECS. 8
6.3 Nettoyage du réservoir interne. 8

7 Garantie constructeur 9

8 Recyclage et élimination des déchets. 9
8.1 Appareil. 9
8.2 Emballage 9

9 Remise à l'utilisateur (par l'installateur spécialisé) 9

10 Pièces de rechange 9

11 Maintenance 10

12 Données techniques. 10

Remarques sur la documentation

Pendant l'installation, veillez à respecter les consignes de sécurité mentionnées dans la présente notice!

Symboles utilisés
Les symboles utilisés dans le texte sont expliqués ci-dessous:

Danger !
Danger corporel immédiat.

Attention !
Produit et/ou environnement susceptible de créer une situation dangereuse.

Conseil !
Recommandation d'utilisation.

- Symbole d'une activité nécessaire

Nous n'assumons aucune responsabilité dans le cadre de dommages pouvant résulter de l'inobservance des consignes figurant dans la présente notice.

1 Description de l'appareil

1.1 Utilisation conforme aux prescriptions

Les préparateurs VIH servent exclusivement à l'alimentation domestique et industrielle en eau potable chauffée jusqu'à 85°. Ils doivent être utilisés en combinaison avec des chaudières de chauffage ou des appareils de production d'eau chaude à circulation forcée. Ils peuvent être intégrés sans problème dans n'importe quelle installation de chauffage central, les présentes instructions devant toutefois être respectées.

Attention !
Toute utilisation abusive est interdite!

1.2 Aperçu des types et puissance continue

Puissance de l'appareil de chauffage en kW	Puissance continue en kW / l/h		
	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
15	15/370	15/370	15/370
20	20/490	20/490	20/490
25	25/615	25/615	25/615
30	25/615	26/640	30/740
35	25/615	26/640	34/837
40	25/615	26/640	34/837
Puissance continue maximale à 1,6 m^3/h Courant de chauffage (l/h à 10/45°)			

☞ **Remarque !**
En sélectionnant une pompe de charge plus importante, la puissance du ballon peut être augmentée.

1.3 Combinaison VIH et appareils de chauffage
Les ballons d'ECS VIH peuvent être combinés à différents appareils de chauffage. La puissance de l'appareil de chauffage ne doit cependant pas être trop importante pour une émission équilibrée de la puissance.

Combinaison recommandée:
La puissance de l'appareil de chauffage (kW) est comprise entre 40 et 110 % de la puissance continue du ballon (kW).

Combinaison possible:
La puissance de l'appareil de chauffage (kW) est comprise entre 25 et 40 % ou entre 110 et 135 % de la puissance continue du ballon (kW).

Combinaison non judicieuse:
La puissance de l'appareil de chauffage est inférieure de 25 ou supérieure de 135 % à la puissance continue du ballon (kW).
En utilisant un appareil de chauffage moins puissant que la puissance continue du ballon, seule la puissance de l'appareil de chauffage est active comme puissance continue du ballon.

Exemple:
Pour calculer approximativement la puissance continue du ballon, la formule suivante peut être appliquée (augmentation de la température de 10° C à 45° C):

Puissance appareil de chauffage (kW) x 25 = puissance continue du ballon (l/h) 25 kW x 25 ~ 625 l/h

1.4 Appareils de régulation
Les appareils de régulation suivants peuvent être utilisés pour la régulation de la préparation d'ECS : VRC MF, VRC MF-TEC, VRC 630, VRC 620, VRC UBW.

En combinaison avec les gammes des appareils de chauffage ...TEC et ...VIT, la préparation d'ECS peut être gérée via l'appareil de chauffage. Les plages horaires pour la préparation d'ECS peuvent être programmées dans ce cas via les régulateurs intégrées correspondants.

1.5 Plaque signalétique
La plaque signalétique est fixée sur le côté, en haut de l'habillage.

2 Consignes de prudence pour le fonctionnement et l'entretien

2.1 Décrets, normes, directives
Lors de l'installation et de la mise en fonctionnement de l'appareil, les arrêtés, directives, règles techniques, normes et dispositions ci-dessous doivent être respectés dans leur version actuellement en vigueur.

Norme NF C 15-100 relative à l'installation des appareils raccordés au réseau électrique.

Norme NF C 73-600 relative à l'obligation de raccordement des appareils électriques à une prise de terre.

PrEN 12977-3
Les installations solaires thermiques et leurs composants; les installations préfabriquées spécifiques aux clients, 3ème partie : analyse de performance des ballons d'eau chaude.

PrEN 12897
Prescriptions d'approvisionnement en eau pour installations avec ballons d'eau chaude, indirectement chauffées et non ventilées (fermées).

PrEN 806-1
Règles techniques concernant les installations d'eau potable dans des batiments fournissant de l'eau pour la consommation humaine, 1ère partie : généralités.

PrEN 1717
Prévention de la présence d'impuretés dans les installations d'eau potable et exigences générales relatives aux dispositifs de sécurité prévenant de la présence d'impuretés due au reflux, dans l'eau potable.

EN 60335-2-21
Appareils électriques de sécurité pour usages ménagers et similaires, 2ème partie : exigences particulières concernant les chauffe-eaux (ballons d'eau chaude et chauffe-eaux); (IEC 335-2-21 : 1989 et compléments 1; 1990 et 2; 1990, mise à jour).

2.2 Consignes de sécurité

2.2.1 Installation
Pour votre propre sécurité, veillez à ce que l'installation de votre ballon ECS soit effectuée par un installateur compétent. Ceci est également valable pour les travaux d'inspection/de maintenance et les réparations ou autres modifications sur votre appareil!

2.2.2 Protection contre le gel
Pour pouvoir utiliser toutes les fonctions de sécurité de votre installation de chauffage, vous ne devez pas complètement couper l'appareil de chauffage.
Si votre appareil reste cependant inutilisé pendant relativement longtemps dans une pièce non chauffée et ris-

quant de geler, le ballon d'ECS doit être entièrement vidé (voir chapitre „Vidange du ballon d'ECS").

2.2.3 Défauts d'étanchéité

En cas d'étanchéité dans le circuit des tuyaux entre le ballon d'ECS et les prises d'eau, il est nécessaire de fermer la soupape d'arrêt sur le groupe de sécurité et de faire réparer les défauts d'étanchéité par votre installateur agréé.

2.2.4 Modifications

Les modifications effectuées sur les conduits d'alimentation ainsi que sur le conduit de purge et la soupape de sécurité doivent être exclusivement effectuées par votre installateur agréé!

3 Utilisation

3.1 Mise en service

Lors de la mise en service de votre ballon d'ECS, respectez les points suivants:

- La conduite d'alimentation d'eau froide est-elle ouverte ?
  Si cela n'est pas le cas, ouvrez-la.
- Le ballon d'ECS est-il rempli avec de l'eau?
  Vous pouvez le savoir lorsque vous ouvrez une prise de prélèvement d'eau chaude sanitaire et lorsque de l'eau s'échappe. Si l'eau ne s'échappe pas, remplissez l'appareil en ouvrant la conduite d'alimentation d'eau froide. Dès que de l'eau s'échappe de la prise de prélèvement d'ECS, le ballon est rempli entièrement.
- L'appareil de chauffage est-il prêt à fonctionner ?
  Si cela n'est pas le cas, mettez-le en fonctionnement.

3.2 Réglage de la température de l'eau du ballon

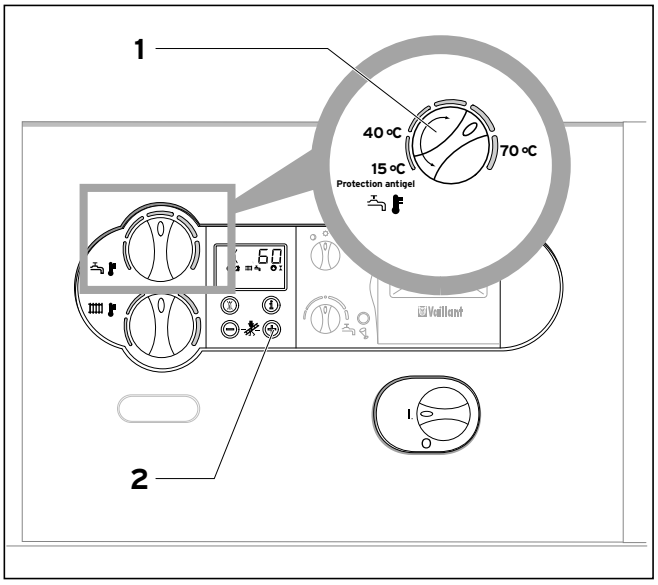


Fig. 3.1 Réglage de la température de l'eau du ballon

Risque de s'ébouillanter!
N'oubliez pas que selon le réglage, il est possible que de l'eau avec une température maximale de 85°C s'échappe de la prise de prélèvement d'ECS !

- Réglez la température souhaitée de l'eau du ballon sur l'appareil de chauffage (1).

Lors du réglage, vous pouvez modifier la température théorique du ballon à l'écran de l'appareil de chauffage Vaillant.

Pour des raisons hygiéniques (par ex. protection contre la légionellose) et économiques, nous recommandons un réglage à 60° C.

- En appuyant sur la touche „+" (2) sur l'écran de votre appareil de chauffage, la température actuelle du ballon s'affiche pendant cinq secondes.

3.3 Entretien

Nettoyez les parties extérieures de votre ballon d'ECS avec un chiffon humide (trempé éventuellement dans de l'eau savonneuse).
Selon la qualité de l'eau nous vous recommandons de rincer régulièrement le ballon.

Remarque !
Afin de ne pas endommager l'habillage de votre appareil, n'utilisez jamais des produits de nettoyage agressifs ou des solvants (produits abrasifs de tout type, essence, etc.).

4 Installation

4.1 Exigences envers le lieu d'installation

- Afin d'éviter des pertes de chaleur, installez le ballon d'ECS à proximité immédiate du générateur de chaleur.
- Tenez compte du poids du ballon rempli lors du choix du lieu d'installation:
  VIH R 120 = 183 kg
  VIH R 150 = 229 kg
  VIH R 200 = 297 kg
- Le ballon d'ECS doit être installé dans une pièce protégée du gel.
- Sélectionnez le lieu d'installation de manière à pouvoir effectuer une pose adéquate des tuyaux (aussi bien côté eau potable que côté chauffage).

Remarque !
Afin d'éviter des pertes d'énergie, les conduites d'ECS et de chauffage doivent être équipées d'une isolation thermique conformément à la directive relative à l'économie d'énergie.

4.2 Installation du ballon d'ECS

Pour simplifier le transport de l'appareil, le ballon d'ECS VIH est équipé d'une poignée sur le socle de l'habillage.

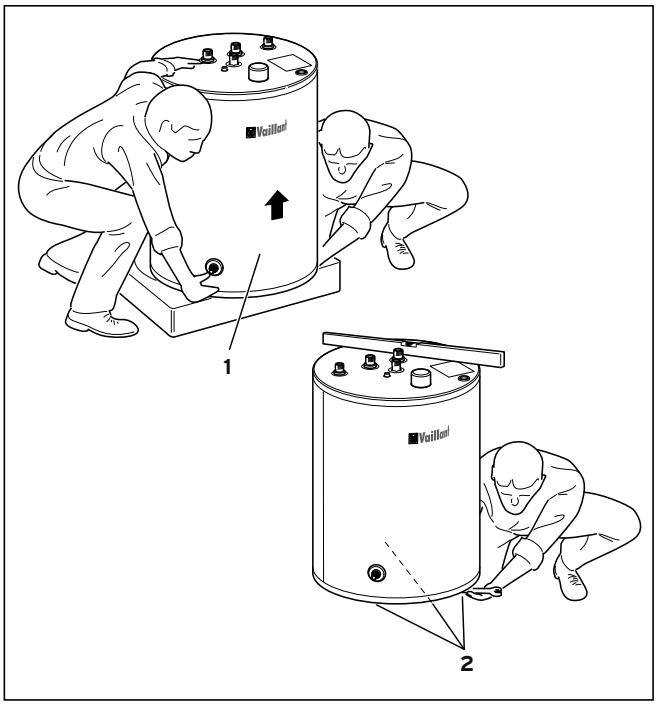


Fig. 4.1 Transport du ballon VIH

- Sortez le ballon d'ECS (1) de l'emballage sur le lieu d'installation.
- Positionnez le ballon au moyen des trois pieds réglables (2).

4.3 Dimensions de l'appareil et du raccord

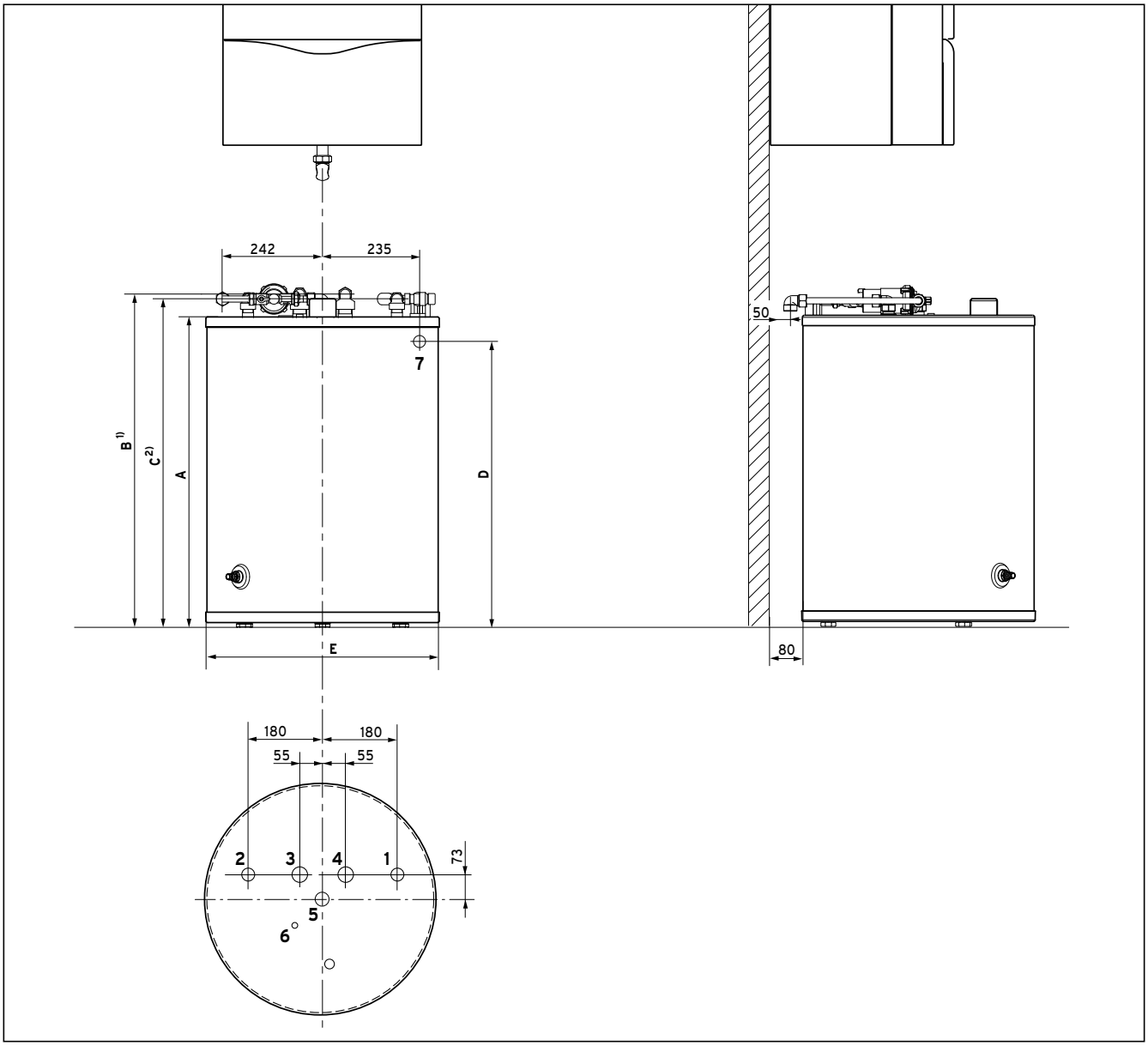


Fig. 4.2 Dimensions

1) Mesure de la hauteur pour les raccords équerres 3 et 4 montés
2) Mesure de la hauteur pour les raccords équerres 1, 2 et 5 montés

Légende

1	Raccord eau froide	R $^3/_4$
2	Raccord eau chaude	R $^3/_4$
3	Départ ballon	R 1
4	Retour ballon	R 1
5	Raccord de circulation	R $^3/_4$
6	Sonde immergée	
7	Raccord du siphon	

R = filetage extérieur
R_p = filetage intérieur

Appareil	A	B	C	D	E
VIH R 120	753	801	791	690	564
VIH R 150	966	1014	1004	905	604
VIH R 200	1236	1284	1274	- 1)	604

Dimensions en mm

1) Le ballon d'ECS VIH R 200 ne peut pas être installé sous un appareil de chauffage mural au gaz.

Les dimensions du montage pour l'appareil de chauffage et les tolérances (en particulier lors de l'utilisation d'un jeu de tuyaux Vaillant) se trouvent dans la notice d'installation de l'appareil et dans la notice correspondante aux accessoires.

4.4 Montage des tuyaux de raccord

Pour le raccord de l'appareil de chauffage sur le ballon d'ECS, Vaillant propose différents jeux de tuyaux comme accessoires pour une installation encastrée ou en saillie. Il est ainsi possible de commander un accessoire de raccord, permettant lors du raccord sur un dispositif de chauffage de l'eau en circulation, d'obtenir une flexibilité suffisante lors de l'installation grâce à un équilibrage des tolérances aussi bien en direction horizontale qu'en direction verticale.
La liste des prix en vigueur contient des informations au sujet des accessoires.

Remarque !
Respectez lors du montage des tuyaux de raccord les notices fournies correspondant à chaque accessoire.

En cas de pose de tuyaux par l'utilisateur, les composants suivants sont nécessaires:
- Groupe de sécurité (7 bars) pour la conduite d'eau froide
- si nécessaire, vase d'expansion de l'eau potable
- si nécessaire, réducteur de pression dans la conduite d'eau froide
- si nécessaire, freinage à commande par gravité dans le circuit de chauffage
- robinets de maintenance
- si nécessaire, pompe de charge ou vanne 3 voies
- si nécessaire, pompe de circulation avec minuterie

Pour un montage des tuyaux effectué par l'utilisateur, un kit d'accessoires (n° art. 305967), composé de quatre équerres, est disponible.
Celles-ci permettent le raccord des tuyaux en cuivre (Ø 15 mm) via des sertissages.

Respectez lors du montage des câbles de raccord les dimensions de raccord du chapitre 3.3 et procédez de la manière suivante:
- Raccordez les conduites départ et retour du ballon.

Remarque !
Montez l'équerre jointe avec un dispositif anti-reflux dans la conduite retour du ballon afin d'éviter une circulation thermique.

- Montez les dispositifs correspondants de sécurité dans la conduite d'eau froide.
- Raccordez les conduites d'eau froide et d'eau chaude (encastrées ou en saillie).
- Installez une conduite de circulation.
  Le ballon est équipé de série avec un raccord pour une conduite de circulation.
  Le n° d'art. 305957 correspond à un kit d'acces-soires, composé d'une pompe de circulation et d'un jeu correspondant de tuyaux.

4.5 Montage de la sonde

Si dans les éléments livrés de votre appareil de chauffage ou de régulation, aucune sonde du ballon n'est incluse, commandez la sonde du ballon faisant partie des accessoires Vaillant avec le n° 306257 et si nécessaire, une rallonge de 5 m avec le n° 306269.

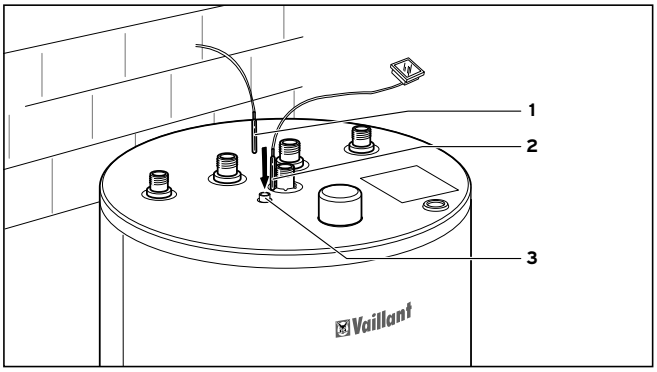


Fig. 4.3 Montage de la sonde

- Introduisez la sonde de température du ballon (1) et si nécessaire, la sonde pour le thermomètre (2) jusqu'à la butée dans le manchon plongeur (3).

Un thermomètre d'affichage de la température d'ECS peut être obtenu comme accessoire si votre appareil de chauffage n'offre pas d'affichage de la température du ballon (voir 3.2).

4.6 Installation électrique

Danger !
Danger mortel en raison de décharge électrique sur des raccords conducteurs de tension. Coupez toujours l'arrivée de courant de l'appareil de chauffage. Vous ne pouvez procéder à l'installation qu'après avoir effectué cette opération.

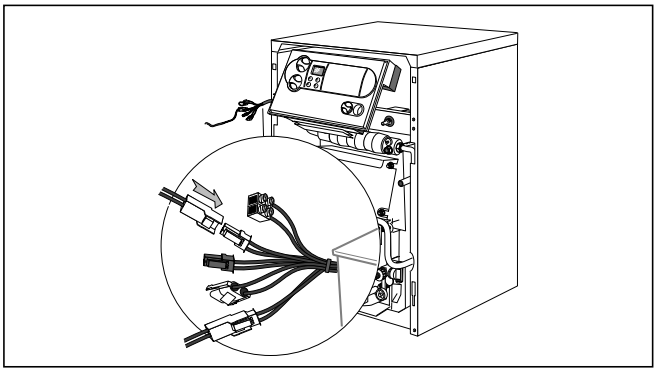


Fig. 4.4 Installation électrique

- Câblez la sonde du ballon avec l'appareil de chauffage ou un appareil externe de régulation. La notice d'installation correspondante de l'appareil indique le lieu de montage de la borne plate et la désignation des bornes.

5 Mise en service

5.1 Mise en service de l'installation
Pour le raccord de l'installation électrique, procédez de la manière suivante:
- Remplissez le ballon d'ECS côté chauffage via le robinet de vidange et de remplissage de la chaudière.
- Remplissez le ballon d'ECS côté eau potable.
- Purgez l'installation côté chauffage et côté eau potable.
- Contrôlez l'étanchéité de tous les raccords.
- Mettez la chaudière en fonctionnement.

Remarque !
Réglez les plages horaires de la température et de l'ECS (si un tel régulateur existe, voir notice d'utilisation de l'appareil de régulation).

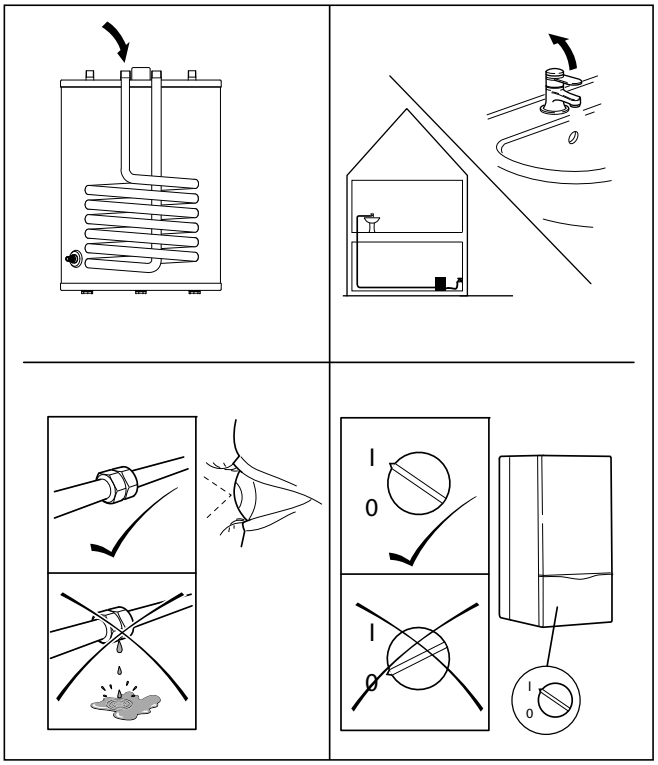


Fig. 5.1 Mise en service de l'installation

6 Inspection et maintenance

6.1 Maintenance de l'anode de protection
L'usure de l'anode de protection au magnésium doit être contrôlée visuellement pour la première fois au bout de 2 ans. Puis ce contrôle doit être effectué tous les ans.
Si nécessaire, elle doit être remplacée par une pièce de rechange d'origine, une anode de protection en magnésium.

6.2 Vidange du ballon d'ECS

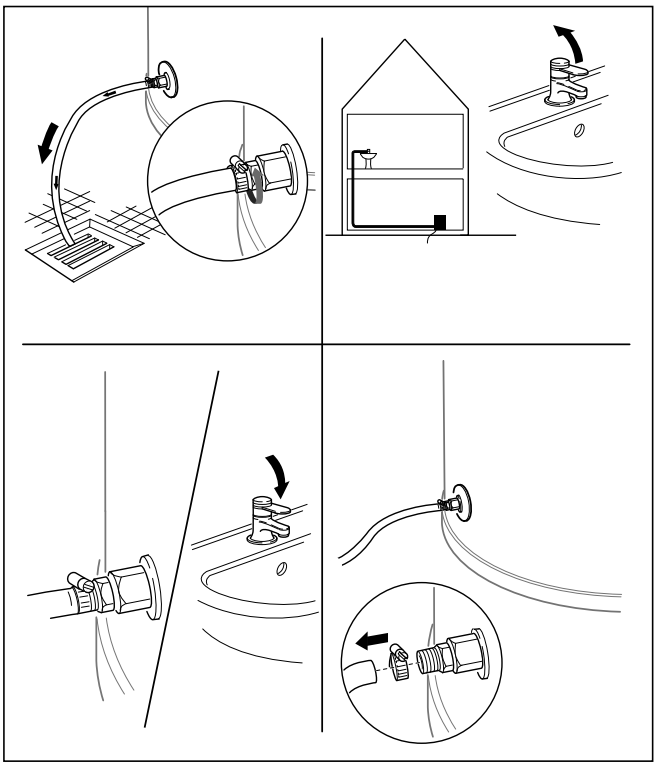


Fig. 6.1 Vidange du ballon d'ECS

Remarque !
Lorsque vous êtes absents sur une longue période, nous recommandons de ne pas couper la chaudière mais d'activer la fonction hors gel. S'il est cependant nécessaire de couper l'appareil ou si votre appareil ne se trouve pas dans un local à l'abri du gel, videz l'appareil de la manière suivante:

- Fermez la conduite d'alimentation d'eau froide.
- Fixez un tuyau sur le raccord en T installé pour la vidange.
- Amenez l'extrémité libre du tuyau à un endroit adéquat pour l'écoulement. Ouvrez la soupape de vidange.
- Ouvrez la prise de prélèvement d'eau la plus élevée pour purger et vider complètement les conduites d'eau.

Danger !
Risque de s'ébouillanter! N'oubliez pas que selon le réglage, il est possible que de l'eau avec une température maximale de 85°C s'échappe de la prise de prélèvement d'ECS et des prises de vidange!

- Lorsque l'eau s'est échappée, fermez la prise de prélèvement d'ECS et la soupape de vidange.
- Débranchez à nouveau le tuyau.

6.3 Nettoyage du réservoir interne
- Nettoyez le réservoir interne en le rinçant.

7 Garantie constructeur

Nous assurons la garantie des appareils Vaillant dans le cadre de la législation en vigueur (loi 78-12 du 4/10/78). Pour bénéficier de la garantie légale de deux ans, l'appareil doit impérativement être installé par un professionnel qualifié, suivant les règles de l'art et normes en vigueur. La garantie est exclue si les incidents sont consécutifs à une utilisation non-conforme de notre matériel et en particulier en cas d'erreurs de branchement, de montage ou de défaut d'entretien. Cette garantie de deux ans est obligatoirement subordonnée à un entretien annuel effectué par un professionnel qualifié des la première année d'utilisation (circulaire ministérielle du 09/08/78 -JO du 13/09/78).

8 Recyclage et élimination des déchets

8.1 Appareil

Chez Vaillant, le recyclage et l'élimination des déchets sont déjà pris en compte lors de la mise au point des produits. Les normes d'usine Vaillant imposent de sévères conditions. Lors du choix des matériaux, la possibilité de recyclage, la capacité de démontage et de séparation des matériaux et des groupes sont prises en compte tout comme les dangers pour l'environnement et la santé lors du recyclage et de la mise au rebut de la proportion inévitable de matériaux non recyclables.
Votre ballon d'ECS se compose en majeure partie de matériaux métalliques qui peuvent être refondus dans des aciéries et des usines sidérurgiques et qui sont donc presque recyclables à vie.
Les plastiques utilisés sont caractérisés de sorte à pouvoir préparer le tri et le fractionnement des matériaux à des fins de recyclage ultérieur.

8.2 Emballage

Vaillant a réduit les emballages des appareils au strict minimum. La possibilité de réutilisation de ces emballages est prise en compte lors du choix des matériaux.
Les cartonnages de qualité constituent depuis longtemps une matière brute secondaire prisée par l'industrie du carton et du papier. L'EPS utilisé (Styropor®) est nécessaire pour protéger les produits pendant le transport. L'EPS est recyclable à 100 % et ne contient pas de CFC.

9 Remise à l'utilisateur (par l'installateur spécialisé)



Danger !
Eau chaude ! Risque d'ébouillantement !
Un risque d'ébouillantement est présent à partir d'une température de l'eau 43 °C. Lorsque le sélecteur de température est réglé sur « eau chaude », la température de l'eau peut atteindre 85 °C.
Informez l'utilisateur de la présence d'un risque d'ébouillantement à partir d'une température d'eau chaude de 43 °C.

L'utilisateur de l'appareil doit être instruit sur la manipulation et le fonctionnement du ballon d'eau chaude sanitaire.

- Remettez-lui toutes les notices et documents de l'appareil afin qu'il les conserve soigneusement.
- Parcourez la notice d'emploi avec l'utilisateur.
- Répondez à ses questions le cas échéant.
- Attirez notamment son attention sur les consignes de sécurité qu'il doit respecter.
- Rappelez-lui qu'une inspection/la maintenance régulière de l'installation est nécessaire (contrat d'inspection/de maintenance).
- Attirez son attention sur le fait que les notices doivent rester à proximité du ballon d'eau chaude sanitaire électrique.
- Informez l'utilisateur des possibilités de limitation de la température de sortie d'eau chaude afin d'éviter tout risque d'ébouillantement.

10 Pièces de rechange

Vous pourrez avoir une vue d'ensemble des pièces de rechange originales Vaillant des façons suivantes :

- auprès de votre grossiste (catalogue des pièces de rechange, imprimé ou sur CD-ROM)
- auprès du réseau de partenaires Vaillant spécialisés FachpartnerNET (services de pièces de rechange), à l'adresse suivante : http://www.vaillant.com/.

11 Maintenance

Une inspection/un entretien annuel effectué(e) par un installateur spécialisé sont nécessaires pour garantir le bon fonctionnement, la fiabilité et la longévité de votre ballon d'eau chaude.



Danger !
Risque de blessure et de dégâts matériels en cas de maintenance ou de réparation non conforme !Une maintenance négligée ou non conforme peut altérer la sécurité d'exploitation des appareils. Ne tentez jamais d'effectuer vous-mêmes des travaux de maintenance ou de réparation sur votre chaudière.
Confiez ces tâches à une société d'installation agréée. Nous préconisons de conclure un contrat d'entretien.

12 Données techniques

Désignation de l'appareil	Unités	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
Capacité du ballon (nominal)	l	115	150	200
Surpression autorisée de fonctionnement pour l'ECS	bar	10	10	10
Surpression autorisée de fonct. pour l'eau de chauffage	bar	10	10	10
Température ECS max. autorisée	°C	85	85	85
Température eau de chauffage max. autorisée	°C	110	110	110
Puissance continue ECS [1)]	l/h (kW)	615 (25)	640 (26)	837 (34)
Débit ECS [1)]	l/10 min	145	195	250
Caractéristique de puissance N_L [1)]	-	1	2	3,5
Surface de chauffage	m^2	0,85	0,9	1,17
capacité de l'échangeur à serpentin	l	5,9	6,2	8,1
Courant moyen de chauffage (nominal) [3)]	m^3/h	1,6	1,6	1,6
Perte de pression avec un courant moyen de chauffage (nominal)	mbar	50	50	65
Consommation d'énergie en veille [2)]	kWh/24h	1,3	1,4	1,6
Raccord eau froide	filetage	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Raccord eau chaude	filetage	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Raccord de circulation	filetage	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Raccord départ et retour	filetage	R 1	R 1	R 1
Hauteur	mm	752	970	1240
Diamètre	mm	564	604	604
Poids à vide	kg	62	73	89

1) Déterminé selon la norme DIN 4708 partie 3
2) Avec un ΔT entre les températures ambiante et d'ECS de 40 K
3) Avec le kit de charge du ballon

Pro uživatele / pro montážni firmu

Návod na obsluhu a instalaci

uniSTOR

Zásobník horké vody

VIH R 120/5
VIH R 150/5
VIH R 200/5

CZ

Obsah

Upozornění k dokumentaci. 2
Použité symboly 2

1 Popis přístroje 2
1.1 Používání v souladu s účelem užití. 2
1.2 Typový přehled a trvalý výkon. 2
1.3 Kombinace VIH s kotlem 3
1.4 Regulátory 3
1.5 Typový štítek 3

2 Bezpečnostní pokyny pro provoz a ošetřování . . . 3
2.1 Normy, pravidla a směrnice 3
2.2 Bezpečnostní pokyny. 3
2.2.1 Ustavení. 3
2.2.2 Ochrana proti mrazu 3
2.2.3 Netěsnosti 3
2.2.4 Změny. 3

3 Obsluha. 4
3.1 Uvedení do provozu 4
3.2 Nastavení teploty vody v zásobníku. 4
3.3 Péče 4

4 Instalace 4
4.1 Požadavky na místo ustavení. 4
4.2 Ustavení zásobníku horké vody 4
4.3 Rozměry přístroje a přípojek VIH R 5
4.4 Montáž připojovacího potrubí. 6
4.5 Montáž čidla 6
4.6 Elektroinstalace 6

5 Uvedení do provozu. 7
5.1 Uvedení zařízení do provozu 7

6 Inspekce a údržba 7
6.1 Údržba ochranné anody 7
6.2 Vyprázdnění zásobníku horké vody 7
6.3 Vyčištění vnitřní nádoby. 8

7 Záruka a zákaznický servis 8
7.1 Záruční lhůta 8
7.2 Servis 8

8 Recyklace a likvidace odpadů 8
8.1 Zásobník 8
8.2 Obal 8

9 Předání provozovateli(servisním technikem) 9

10 Náhradní díly 9

11 Údržba 9

12 Technické údaje 10

Upozornění k dokumentaci

Při instalaci přístroje dodržujte prosím bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu!

Použité symboly
Dále jsou vysvětleny symboly použité v textu:

Nebezpečí!
Bezprostřední ohrožení zdraví a života!

Pozor!
Možná nebezpečná situace pro výrobek a okolí!

Upozornění!
Užitečné informace a pokyny.

- Symbol pro potřebnou aktivitu

Za škody vzniklé nedodržením tohoto návodu nepřejímáme žádnou odpovědnost.

1 Popis přístroje

1.1 Používání v souladu s účelem užití

Zásobníky horké vody dle typového přehledu slouží výhradně pro zásobování ohřívanou pitnou teplou vodou do 85 °C teploty vody v domácnostech a živnostenských provozovnách. Používají se v kombinaci s topnými kotli průtokovými. Zásobníky horké vody je možno bezproblémově začlenit do každého systému teplovodního ústředního topení, přičemž je třeba dodržet tento návod.

Pozor!
Jakékoli zneužití přístroje pro jiné účely je zakázáno!

1.2 Typový přehled a trvalý výkon

Výkon kotle v kW	Trvalý výkon v kW / l/h		
	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
15	15/370	15/370	15/370
20	20/490	20/490	20/490
25	25/615	25/615	25/615
30	25/615	26/640	30/740
35	25/615	26/640	34/837
40	25/615	26/640	34/837
Maximální trvalý výkon při 1,6 m^3/h průtoku paliva (l/h při 10/45°)			

Upozornění!
Volbou většího nabíjecího čerpadla zásobníku může být výkon zásobníku zvýšen (viz plánovací podklady).

1.3 Kombinace VIH s kotlem

Zásobníky horké vody VIH je možno kombinovat s různými kotli. Pro vyrovnaný užitečný výkon by neměl být výkon kotle příliš velký.

Doporučená kombinace:
Výkon kotle (kW) je mezi 40 a 110 % trvalého výkonu zásobníku (kW).

Možná kombinace:
Výkon kotle (kW) je mezi 25 a 40 %, popř. mezi 110 a 135% trvalého výkonu zásobníku (kW).

Kombinace nemající smysl:
Výkon kotle (kW) je pod 25 nebo nad 135 % trvalého výkonu zásobníku (kW).
Při použití kotle s menším výkonem než je trvalý výkon zásobníku bude jako trvalý výkon zásobníku účinný pouze výkon kotle.

Příklad:
Pro přibližný výpočet trvalého výkonu zásobníku může být použit následující vzorec (zvýšení teploty z 10 °C na 45 °C):

Výkon kotle (kW) x 25 = trvalý výkon zásobníku (l/h) 25 kW x 25 ~ 625 l/h

1.4 Regulátory

Pro regulaci přípravy horké vody mohou být použity následující regulátory: VRC MF, VRC MF-TEC, VRC 630, VRC 620, VRC UBW.
V kombinaci se sériemi kotlů ...TEC a ...VIT může být příprava horké vody řízena na ovládacím panelu kotle. Časové úseky pro přípravu horké vody mohou být v tomto případě programovány pomocí odpovídajícího vestavného regulátoru.

1.5 Typový štítek

Typový štítek je umístěn ze strany nahoře na opláštění.

2 Bezpečnostní pokyny pro provoz a ošetřování

2.1 Normy, pravidla a směrnice

Při instalaci zásobníku teplé vody je třeba dodržovat zejména následující zákony, nařízení, technická pravidla, normy a opatření v právě platném znění:

- ČSN 06 1010 Zásobníkové ohřívače užitkové vody s vodním a parním ohřevem a kombinované s el. Ohřevem. Technické požadavky. Zkoušení
- ČSN 06 320 Tepelné soustavy v budovách - Příprava teplé vody - Navrhování a zkoušení
- ČSN 06 0830 Tepelné soustavy v budovách - Zabezpečovací zařízení
- ČSN 73 6660 Vnitřní vodovody
- Předpisy a nařízení týkající se elektroinstalací (při použití ve spojení s elektrickou topnou spirálou)
- Předpisy a nařízení místního vodárenského podniku

2.2 Bezpečnostní pokyny

2.2.1 Ustavení

V zájmu Vaší bezpečnosti respektujte prosím, že ustavení Vašeho zásobníku horké vody smí provádět pouze oprávněná odborná firma. Ta též zodpovídá za inspekci/údržbu jakož i za opravy Vašeho topného systému!

2.2.2 Ochrana proti mrazu

Aby bylo možno využít veškeré bezpečnostní funkce Vašeho topného systému, neměli byste přístroj nikdy úplně vypínat.
Pokud však zůstane přístroj delší dobu mimo provoz v nevytápěné místnosti, kde může mrznout, musí být zásobník horké vody úplně vypuštěn (viz kapitola „Vypuštění zásobníku horké vody“).

2.2.3 Netěsnosti

Při netěsnostech v rozvodné síti mezi zásobníkem horké vody a odběrními místy uzavřete prosím uzavírací ventil studené vody a netěsnosti nechte odstranit odbornou firmou.

2.2.4 Změny

Změny na přívodech jakož i na výfukovém potrubí a pojistném ventilu smí být prováděny výhradně odbornou firmou!

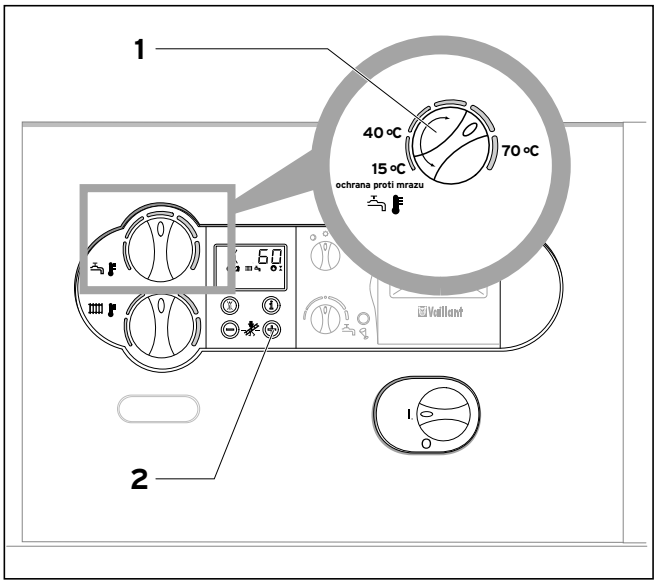
3 Obsluha

3.1 Uvedení do provozu

Při uvádění zásobníku do provozu dodržujte následující body:

- **Je otevřen přívod studené vody?**
  Jestliže ne, otevřete jej.
- **Je zásobník horké vody naplněn vodou?**
  Poznáte to tak, když otevřete některé odběrní místo horké vody a voda teče. Jestliže voda neteče, naplňte přístroj tak, že otevřete přívod studené vody. Jakmile začne z odběrního místa horké vody vytékat voda, je zásobník úplně naplněn.
- **Je kotel připraven k provozu?**
  Jestliže ne, zapněte jej.

3.2 Nastavení teploty vody v zásobníku



Obr. 3.1 Nastavení teploty vody v zásobníku

Nebezpečí opaření!
Nezapomeňte, že v závislosti na nastavení může z odběrních míst vytékat voda až 85 °C teplá!

- Na topném přístroji nastavte zvolenou teplotu vody zásobníku (1).

V průběhu nastavování můžete nastavovanou teplotu zásobníku odečítat na displeji topného přístroje Vaillant.

Z hygienických důvodů (např. ochrana proti bakteriím Legionella) a hospodárných důvodů doporučujeme nastavení na 60 °C.

- Po stisknutí tlačítka „+“ (2) na displeji topného přístroje se na pět sekund zobrazí aktuální teplota zásobníku.

3.3 Péče

Vnější části zásobníku ošetřujte vlhkým hadříkem (popř. namočeným v mýdlové vodě).

Upozornění!
Aby se plášť Vašeho přístroje nepoškodil, nepoužívejte nikdy abrazivní čistící prostředky nebo prostředky obsahující rozpouštědla (abrazivní prostředky všeho druhu, benzín apod.).

4 Instalace

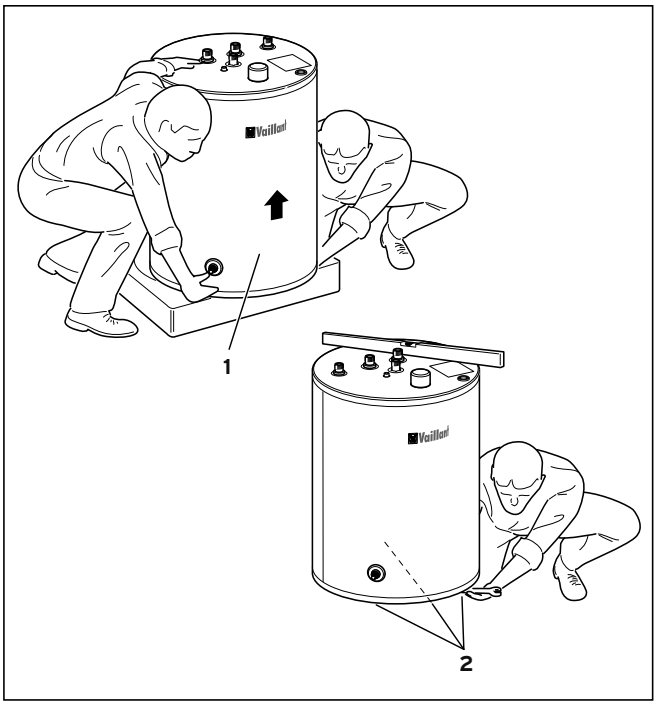
4.1 Požadavky na místo ustavení

- Aby se předešlo tepelným ztrátám, postavte zásobník horké vody do bezprostřední blízkosti tepleného zdroje.
- Při výběru místa ustavení berte v úvahu hmotnost naplněného zásobníku:
  VIH R 120 = 183 kg
  VIH R 150 = 229 kg
  VIH R 200 = 297 kg
- Zásobník musí být ustaven v místnosti chráněné před mrazem.
- Místo pro ustavení zvolte tak, aby mohlo být provedeno účelné vedení potrubí (jak vodovodního, tak i teplovodního).

Upozornění!
Pro zamezení ztrát energií musí být podle nařízení o úsporách energií vedení horké vody opatřena teplotní izolací.

4.2 Ustavení zásobníku horké vody

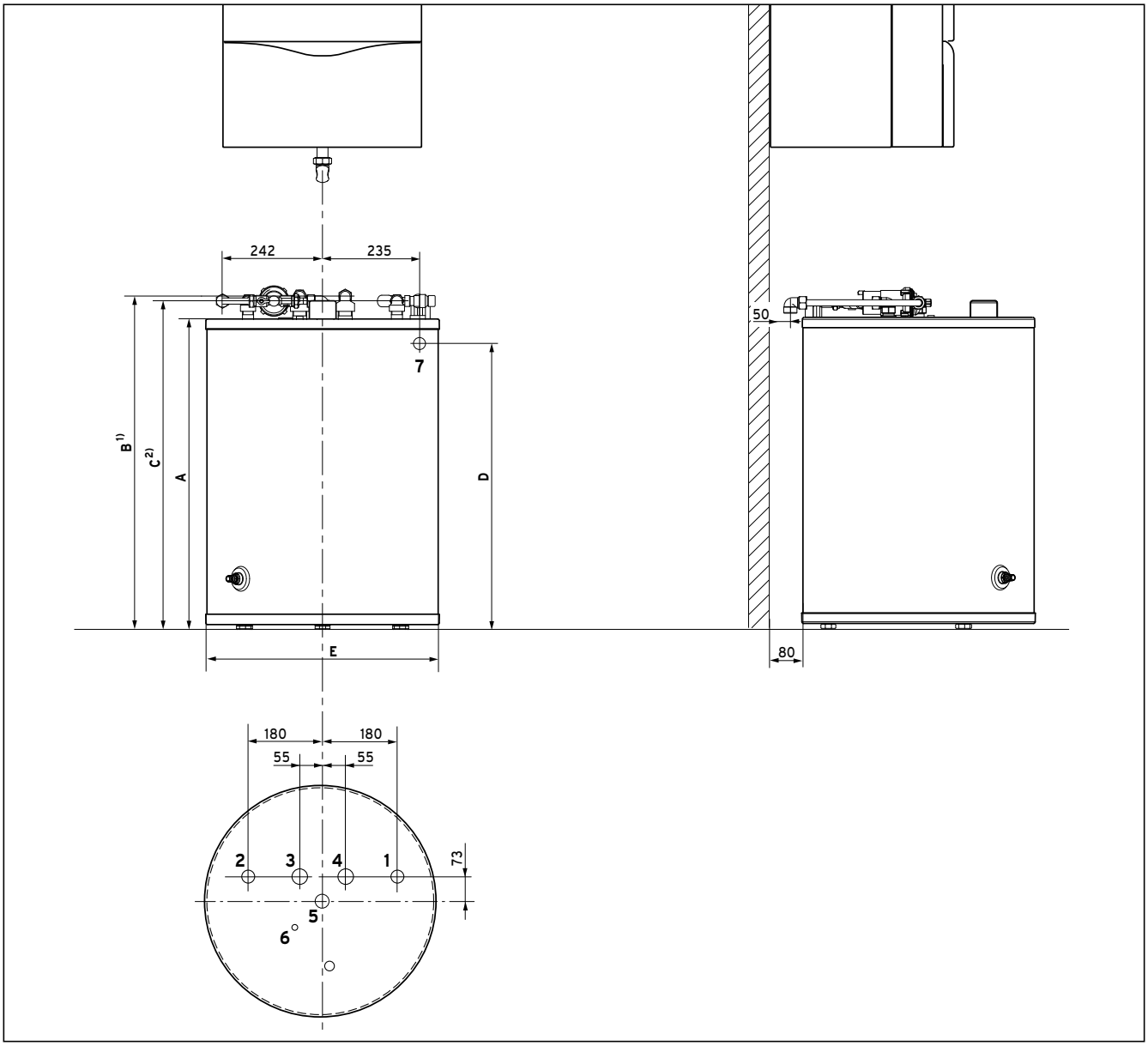
Aby bylo přenášení přístroje usnadněno, je zásobník horké vody VIH vybaven na dně opláštění výlisky pro uchopení.



Obr. 4.1 Transport zásobníku VIH

- Zásobník vody vyjměte z obalu teprve na místě ustavení.
- Zásobník vyrovnejte pomocí nastavitelných patek zásobníku.

4.3 Rozměry přístroje a přípojek VIH R



Obr. 4.2 Rozměrový výkres

1) Výšková míra pro přípojky 3 a 4 s namontovanými koleny
2) Výšková míra pro přípojky 1,2 a 5 s namontovanými koleny

Legenda

1	Připojení studené vody	R 3/4
2	Připojení horké vody	R 3/4
3	Vstup topné vody	R 1
4	Výstup topné vody	R 1
5	Připojení cirkulace	R 3/4
6	Jímka na čidlo	
7	Odtokový trychtýř (sifon)	

R = vnější závit
R_p = vnitřní závit

Přístroj	A	B	C	D	E
VIH R 120	753	801	791	690	564
VIH R 150	966	1014	1004	905	604
VIH R 200	1236	1284	1274	- 1)	604

Míry v mm

1) Zásobník teplé vody VIH R 200 nemůže být instalován pod plynovým nástěnným topným přístrojem.

Montážní míry pro topn a tolerance (zejména při použití sady pro zabudování trubek Vaillant) najdete v návodu na instalaci kotle a v příslušném návodu příslušenství.

4.4 Montáž připojovacího potrubí

Pro připojení topného přístroje nabízí Vaillant různé sady pro připojení trubek pro instalaci na omítku nebo pod omítku. Tak může být mimo jiné zakoupeno příslušenství pro připojení, se kterým zajistí vyrovnání tolerance při připojení na průtokový ohřívač dostatečnou flexibilitu při instalaci jak v horizontálním tak i ve vertikálním směru.
Informace o příslušenství najdete v platném ceníku.

Upozornění!
Při montáži připojovacího potrubí dodržujte návody přiložené k příslušnému příslušenství.

Při stavebním připojení trubek jsou potřebné následující prvky:
- pojistný ventil (10 bar) pro vedení studené vody
- popř. expanzní nádoba na pitnou vodu
- popř. redukční ventil pro vedení studené vody
- popř. zpětná klapka v topném okruhu
- kohoutky pro údržbu
- popř. nabíjecí čerpadlo/3-cestný ventil
- popř. cirkulační čerpadlo se spínacími hodinami

Pro stavební montáž připojení trubek je k dispozici sada příslušenství (zboží č. 305967), skládající se ze čtyřech trubkových kolen.
Tyto umožňují připojení měděných trubek
(Ř 15 mm) pomocí šroubení.

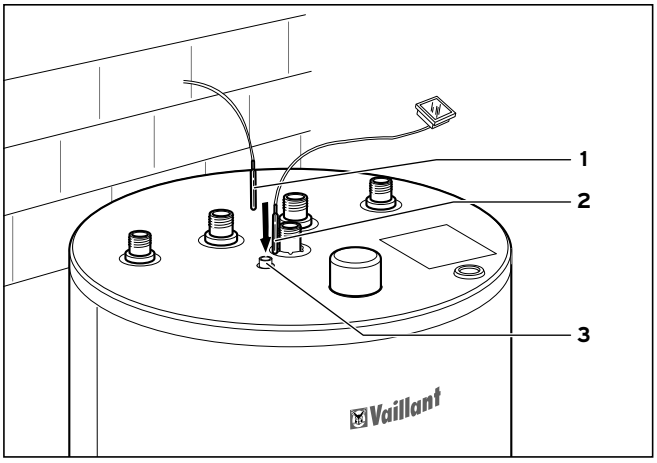
Při montáži připojovacích potrubí dodržujte připojovací rozměry z kapitoly 3.3 a postupujte následovně:
• Připojte vstup a v stup topné vody.

Upozornění!
Pro zamezení termické cirkulace namontujte přiložené koleno se zpětným ventilem do zpětného toku zásobníku.

• Namontujte odpovídající bezpečnostní zařízení do vedení studené vody.
• Připojte vedení studené a horké vody (na omítku nebo pod omítku)
• Nainstalujte cirkulační vedení.
  Zásobník je sériově vybaven přípojkou pro cirkulační vedení.
  Pod číslem zboží 305957 může být objednána sada příslušenství, která se skládá z oběhového čerpadla a odpovídající sady pro připojení trubek.

4.5 Montáž čidla

Pokud nebylo čidlo zásobníku součástí dodávky Vašeho topného nebo regulačního přístroje, objednejte čidlo zásobníku z příslušenství Vaillant pod číslem 306257 a popř. prodloužení dlouhé 5 m pod číslem 306269.



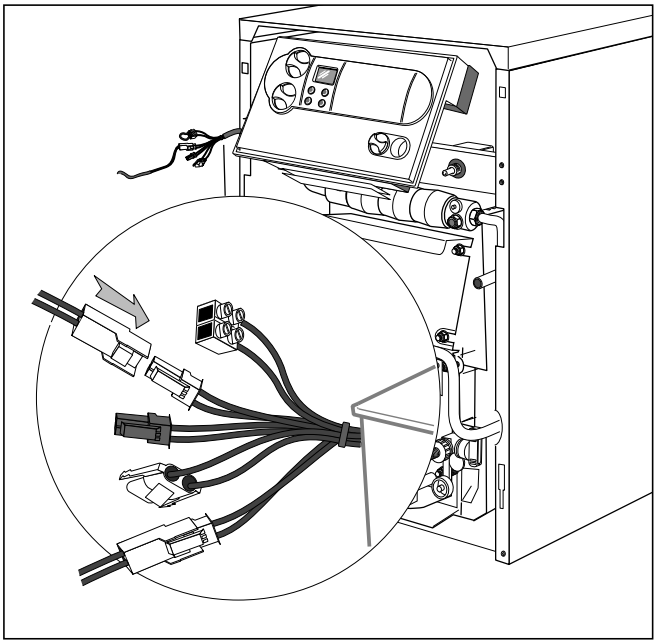
Obr. 4.3 Montáž čidla

• Zasuňte čidlo zásobníku (1) a případně teploměr (2) až na doraz do ponorného pouzdra.

Teploměr pro zobrazení teploty horké vody je k dostání jako příslušenství, pokud Váš kotel nemá ukazatel teploty zásobníku (viz 3.2).

4.6 Elektroinstalace

Nebezpečí!
Na přípojkách vedoucích napětí je při zásahu proudem ohrožen život. Vždy nejdříve vypněte přívod proudu k topnému přístroji. Teprve poté smíte provést instalaci.



Obr. 4.4 Elektroinstalace

• Propojte čidlo zásobníku s kotlem nebo externím regulátorem. Místo pro zabudování příslušné svorkovnice a označení svorek najdete v příslušném instalačním návodu kotle.

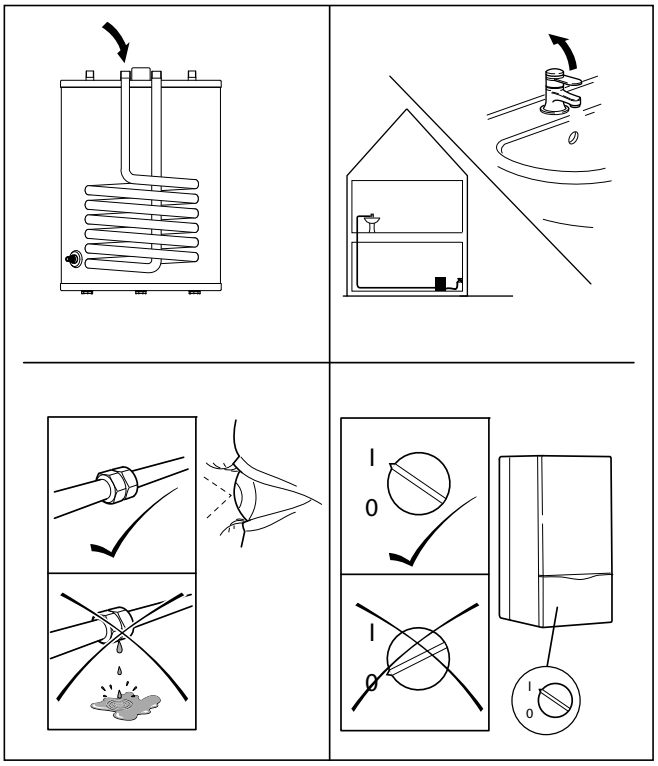
5 Uvedení do provozu

5.1 Uvedení zařízení do provozu

Po ukončení elektroinstalace postupujte prosím následovně:

- Naplňte zásobník horké vody topnou vodou pomocí plnicího a vypouštěcího kohoutku kotle.
- Naplňte zásobník horké vody pitnou vodou.
- Odvzdušněte topnou část zařízení jakož i část pro pitnou vodu.
- Přezkoušejte těsnost veškerých potrubních spojů.
- Uveďte kotel do provozu.

Upozornění!
Nastavte teplotu a časové úseky horké vody (pokud je takovýto regulátor k dispozici, viz návod na obsluhu regulátoru).



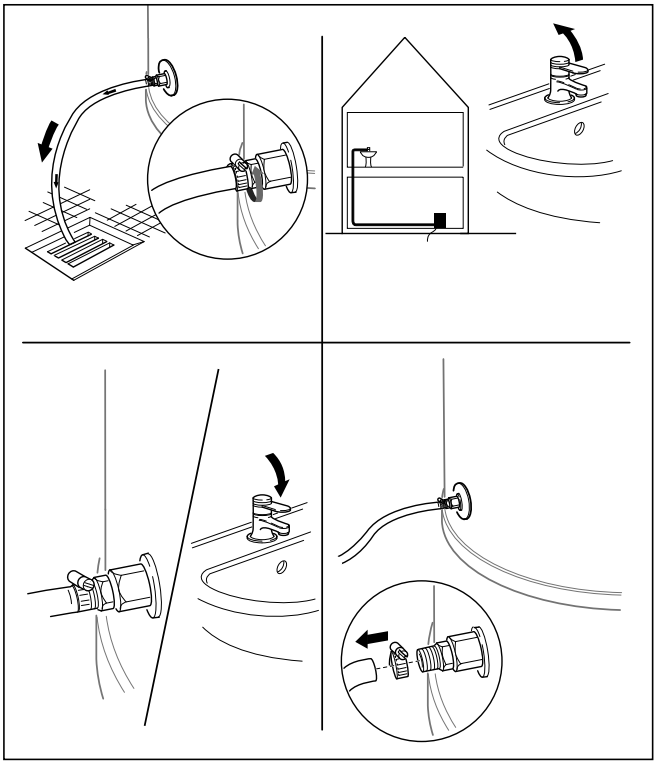
Obr. 5.1 Uvedení zařízení do provozu

6 Inspekce a údržba

6.1 Údržba ochranné anody

Úbytek hořčíkové ochranné anody musí být vizuálně poprvé kontrolován po 2 letech. Potom je tuto kontrolu třeba provádět každý rok.
Pokud je to potřebné, musí se ochranná anoda vyměnit za originální náhradní ochranou hořčíkovou anodu.

6.2 Vyprázdnění zásobníku horké vody



Obr. 6.1 Vyprázdnění zásobníku horké vody

Upozornění!
Doporučujeme, abyste i při delší nepřítomnosti zásobník horké vody nevypínali, aby byla zajištěna funkce ochrany proti mrazu. Pokud by to bylo přece někdy potřebné, a Váš přístroj stojí v místnosti, která není chráněna před mrazem, vypusťte přístroj tak, jak je dále popsáno:

- Uzavřete přívod studené vody.
- Sejměte spodní čelní kryt.
- Na vypouštěcí nástavec (5) zásobníku horké vody připevněte hadici (4).
- Volný konec hadice vložte do vhodného odtokového místa. Otevřete vypouštěcí ventil.
- Otevřete nejvýše položené odběrní místo horké vody za účelem zavzdušnění a úplného vypuštění vodovodního vedení.



Nebezpečí opaření!
Nezapomeňte, že v závislosti na nastavení může z odběrních míst vytékat voda až 85 °C teplá!

- Když voda vyteče, zavřete opět odběrní místo horké vody a vypouštěcí ventil.
- Hadici opět sundejte.
- Spodní čelní kryt opět připevněte.

6.3 Vyčištění vnitřní nádoby

- Vnitřní nádobu vyčistěte vypláchnutím.



Upozornění!
Čistící práce ve vnitřní nádobě zásobníku horké vody se týkají pitné vody. Dbejte proto na zvláštní hygienu čistících nástrojů a vhodné, zdraví neohrožující čistící prostředky.

7 Záruka a zákaznický servis

7.1 Záruční lhůta

Výrobce poskytuje na výrobek záruku ve lhůtě a za podmínek, které jsou uvedeny v záručním listě. Záruční list je nedílnou součástí dodávky přístroje a jeho platnost je podmíněna úplným vyplněním všech údajů.

7.2 Servis

Opravy a pravidelnou údržbu výrobku smí provádět pouze smluvní servisní firma s příslušným oprávněním. Seznam autorizovaných firem je přiložen u výrobku, popř. uveden na internetové adrese www.vaillant.cz.

8 Recyklace a likvidace odpadů

8.1 Zásobník

U všech výrobků Vaillant jsou recyklace a likvidace odpadů zohledněny již při vývoji výrobku. Zde jsou podnikovými normami Vaillant stanoveny přísné požadavky. Při výběru materiálů se zohledňuje možnost opětovného zhodnocení, demontáže a rozdělení materiálů a konstrukčních prvků jakož i nebezpečí pro životní prostředí a zdraví při recyklaci a (ne vždy zamezitelné) likvidaci zbytkových materiálů, které nelze opět zhodnotit.
Váš zásobník horké vody se skládá z větší části z kovových materiálů, které mohou být v ocelárnách a hutích opět roztaveny a tak jsou téměř neomezeně znovu použitelné. Použité umělé hmoty jsou označeny, takže je připraveno třídění a oddělování materiálů pro pozdější recyklaci.

8.2 Obal

Firma Vaillant redukovala přepravní obal přístrojů na to nejnutnější. Při výběru obalových materiálů se dbá důsledně na možnost opětovného zhodnocení.
Kartonáž vysoké jakosti je již dlouho žádanou druhotnou surovinou průmyslu papíru a lepenek.
Použitý pěnový polystyren (Styropor®) je potřebný pro ochranu výrobků při přepravě. Pěnový polystyren je 100 % recyklovatelný a bez freonů. Stejně tak jsou použity recyklovatelné folie a stahovací pásky.

9 Předání provozovateli (servisním technikem)



Nebezpečí!
Nebezpečí opaření horkou vodou!
Od teploty vody 43 °C hrozí nebezpečí opaření.
Při nastavení regulátoru teploty do polohy „Horká voda“ může teplota vody dosáhnout až 85 °C.
Upozorněte provozovatele na to, že horká voda o teplotě vyšší než 43 °C může vyvolat opaření.

Provozovatel zařízení musí být poučen o zacházení se zásobníkem teplé vody a o jeho funkci.

- Uživateli předejte všechny návody a doklady zařízení, které jsou pro něj určeny, aby je uložil.
- Návod k obsluze projděte s provozovatelem.
- Odpovězte na jeho případné dotazy.
- Upozorněte provozovatele zejména na bezpečnostní pokyny, které musí dodržovat.
- Upozorněte uživatele na nutnost pravidelné kontroly a údržby zařízení (smlouva o kontrole a údržbě).
- Informujte provozovatele o tom, že návody mají zůstat uloženy v blízkosti elektrického zásobníku teplé vody.
- Informujte provozovatele o možnostech omezení teploty teplé vody na výstupu, aby se zabránilo opaření.

10 Náhradní díly

Seznam originálních náhradních dílů Vaillant mají k dispozici smluvní servisní firmy. Tyto firmy jsou vybaveny katalogy náhradních dílů pro příslušné spotřebiče. Seznam těchto smluvních partnerů naleznete na www.vaillant.cz

11 Údržba

Předpokladem trvalé provozuschopnosti a bezpečnosti provozu, spolehlivosti a vysoké životnosti zásobníku teplé vody je každoroční kontrola a údržba zařízení provedená servisním technikem.



Nebezpečí!
Nebezpečí poranění a věcných škod v důsledku neodborné údržby a oprav!
Zanedbaná nebo neodborná údržba může nepříznivě ovlivnit provozní bezpečnost zařízení. Nikdy se nepokoušejte provádět údržbu či opravy topného zařízení sami.
Touto činností pověřte autorizovaný servis. Doporučujeme vám uzavřít smlouvu o údržbě.

12 Technické údaje

Označení přístroje	Jednotky	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
Jmenovitý objem zásobníku	l	115	150	200
Přípustný provozní přetlak pro teplou vodu	bar	10	10	10
Přípustný provozní přetlak pro topnou vodu	bar	10	10	10
Max. přípustná teplota horké vody	°C	85	85	85
Max. přípustná teplota topné vody	°C	110	110	110
Teplá voda - trvalý výkon 1)	l/h (kW)	615 (25)	640 (26)	837 (34)
Teplá voda - výstupní výkon 1)	l/10 min	145	195	250
Výkonový ukazatel N_L 1)	-	1	2	3,5
Výhřevná plocha	m^2	0,85	0,9	1,17
Obsah topné spirály	l	5,9	6,2	8,1
Průtok topné vody 3)	m^3/h	1,6	1,6	1,6
Tlaková ztráta průtoku topné vody	mbar	50	50	65
Pohotovostní spotřeba proudu 2)	kWh/24h	1,3	1,4	1,6
Přípojka studené vody	Závit	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Přípojka horké vody	Závit	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Oběhová přípojka	Závit	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Přípojka přívodu a zpětného toku	Závit	R 1	R 1	R 1
Výška	mm	752	970	1240
Ø	mm	564	604	604
Hmotnost (prázdný)	kg	62	73	89

1) Zjištěno dle DIN 4708 část 3
2) Při ΔT mezi teplotou v místnosti a teplotou horké vody v hodnotě 40 K
3) Se sadou pro dobíjení zásobníku

For brugeren / for VVS-installatøren

Betjenings- og installationsvejledning

VIH R

Varmtvandsbeholder

VIH R 120/5
VIH R 150/5
VIH R 200/5

DK

Indholdsfortegnelse

Henvisninger til dokumentation 2
Anvendte symboler 2

1 Beskrivelse af varmtvandsbeholderen 2
1.1 Varmtvandsbeholderens anvendelse 2
1.2 Typeoversigt og kontinuerlig ydelse 2
1.3 Kombination af VIH-beholdere med gaskedler 3
1.4 Styringer 3
1.5 Typeskilt 3

2 Sikkerhedsforholdsregler forvarmtvandsbeholderens drift og pleje 3
2.1 Regler og standarder 3
2.2 Sikkerhedshenvisninger 3
2.2.1 Montering 3
2.2.2 Frostsikring 3
2.2.3 Utætheder 3
2.2.4 Ændringer 3

3 Betjening 4
3.1 Idriftsætning 4
3.2 Indstilling af vandtemperaturen i beholderen 4
3.3 Rengøring 4

4 Installation 4
4.1 Krav til opstillingsstedet 4
4.2 Opstillingen af varmtvandsbeholderen 4
4.3 Beholderdimensioner og tilslutningsmål 5
4.4 Montering af tilslutningsrørene 6
4.5 Montering af føler 6
4.6 Elektrisk installation 6

5 Idriftsætning 7
5.1 Idriftsætning af anlægget 7

6 Eftersyn og service 7
6.1 Vedligeholdelsen af magnesiumanoden 7
6.2 Tømning af varmtvandsbeholderen 7
6.3 Rensning af den indvendige beholder 8

7 Garanti og kundeservice 8
7.1 Garanti 8
7.2 Kundeservice : 8

8 Recycling og bortskaffelse 8
8.1 Varmtvandsbeholderen 8
8.2 Emballage 8

9 Overdragelse til brugeren(af vvs-installatøren) . . . 9

10 Reservedele 9

11 Vedligeholdelse 9

12 Tekniske data 10

Henvisninger til dokumentation

Følg sikkerhedsforskrifterne i denne vejledning i forbindelse med installationen af varmtvandsbeholderen!

Anvendte symboler
De i teksten anvendte symboler forklares nedenfor:

Fare!
Umiddelbar fare for liv og legeme!

Advarsel!
Mulig farlig situation for anlæg og miljø!

Henvisning!
Anbefalinger angående anvendelse!

- Symbol for en nødvendig aktivitet.

Vi påtager os intet ansvar for skader, der måtte opstå som følge af, at denne vejledning ikke følges.

1 Beskrivelse af varmtvandsbeholderen

1.1 Varmtvandsbeholderens anvendelse

Varmtvandsbeholderne må i følge typeoversigten kun anvendes til forsyning med opvarmet brugsvand til en vandtemperatur på 85 °C i private husholdninger og virksomheder. De kan anvendes i kombination med gaskedler eller cirkulationsvandvarmere. Varmtvandsbeholderne kan uden problemer integreres i ethvert varmtvands-centralvarmeanlæg; til dette skal denne vejedning følges.

Advarsel!
Enhver ikke udtrykkelig tilladt anvendelse er forbudt!

1.2 Typeoversigt og kontinuerlig ydelse

Kedlens ydelse i kW	Kontinuerlig ydelse i kW / l/h		
	VIH R 120	**VIH R 150**	**VIH R 200**
15	15/370	15/370	15/370
20	20/490	20/490	20/490
25	25/615	25/615	25/615
30	25/615	26/640	30/740
35	25/615	26/640	34/837
40	25/615	26/640	34/837
Maksimal kontinuerlig ydelse ved 1,6 m^3/h gennemstrømningsmængde (l/h ved 10/45°)			

Henvisning!
Ved valg af en større ladepumpe kan beholderens ydelse forøges.

1.3 Kombination af VIH-beholdere med gaskedler

Varmtvandsbeholderne VIH kan kombineres med forskellige gaskedler. For at give en afbalanceret ydelse bør kedlens ydelse ikke være for stor.

Anbefalet kombination:
Kedlens ydelse (kW) ligger mellem 40 og 110 % af varmtvandsbeholderens kontinuerlige ydelse (kW).

Mulig kombination:
Kedlens ydelse (kW) ligger mellem 25 og 40 % eller mellem 110 og 135 % af varmtvandsbeholderens kontinuerlige ydelse (kW).

Uhensigtsmæssig kombination:
Kedlens ydelse ligger under 25 eller over 135 % af varmtvandsbeholderens kontinuerlige ydelse (kW). Anvendes der en kedel med en lavere ydelse end varmtvandsbeholderens kontinuerlige ydelse, så reduceres varmtvandsbeholderes kontinuerlige ydelse, så den bliver den samme som kedlens ydelse.

Eksempel:
Til en overslagsberegning af varmtvandsbeholderens kontinuerlige ydelse kan den følgende formel anvendes (temperaturforøgelse fra 10 °C til 45 °C):

Kedlens ydelse (kW) x 25 = Varmtvandsbeholderens kontinuerlige ydelse (l/h) 25 kW x 25 ~ 625 l/h

1.4 Styringer

Følgende styringer kan anvendes til styring af varmtvandsopvarmningen: VRC MF-TEC, VRC UBW.

I kombination med kedelserierne ...TEC og ...VIT kan varmtvandsopvarmningen styres med kedlen. Tidsvinduerne til varmtvandsopvarmningen kan i dette tifælde programmeres med en indbygningsstyring.

1.5 Typeskilt

Typeskiltet er anbragt foroven på siden af varmtvandsbeholderens kabinet.

2 Sikkerhedsforholdsregler for varmtvandsbeholderens drift og pleje

2.1 Regler og standarder

I forbindelse med opstillingen, installationen og driften af den indirekte opvarmede varmtvandsbeholder skal især de følgende lokale forskrifter, bestemmelser, regler og retningslinjer
- vedrørende el-tilslutningen
- fra forsyningsnetudbyderne
- fra vandforsyningsselskaberne
- vedrørende udnyttelse af jordvarme
- vedrørende integrering af varmekilde- og varmeanlæg
- vedrørende energibesparelse
- vedrørende hygiejne

overholdes.

2.2 Sikkerhedshenvisninger

2.2.1 Montering

Vær for Deres egen sikkerheds skyld opmærksom på, at kun en VVS-installatør må foretage monteringen af Deres varmtvandsbeholder! Denne tager sig ligeledes af eftersyn/service, reparationer eller andre ændringer på Deres centralvarmeanlæg!

2.2.2 Frostsikring

Kedlen bør ikke helt udkobles, da man ellers ikke kan udnytte alle sikkerhedsfunktionerne på centralvarmeanlægget.
Skal varmtvandsbeholderen dog være ude af drift i en længere periode i et uopvarmet rum med frostfare, så skal varmtvandsbeholderen tømmes fuldstændigt (se kapitlet „Tømning af varmtvandsbeholderen“).

2.2.3 Utætheder

Ved utætheder i varmtvandsrørene mellem varmtvandsbeholderen og aftapningsstederne skal man straks lukke koldtvands-afspærringsventilen på sikkerhedsgruppen og lade utætheden reparere af VVS-installatøren.

2.2.4 Ændringer

Ændringer på varmtvandsbeholderens vandtilførselsrør, udblæsningsrør og sikkerhedsventil må kun udføres af Deres VVS-installatør!

3 Betjening

3.1 Idriftsætning

Vær ved idriftsætningen af varmtvandsbeholderen opmærksom på de følgende punkter:

- Er afspærringsanordningen i koldtvandstilførselsrøret åben?
  Hvis ikke, så åbnes denne.
- Er varmtvandsbeholderen fyldt med vand?
  Dette kan man se, når man åbner et varmtvandstappested og der løber vand ud. Løber der ikke vand ud, så fyld beholderen, idet afspærringsanordningen i koldtvandstilførselsrøret åbnes. Så snart der løber varmt vand ud ved et tappested, så er beholderen fyldt helt op.
- Er kedlen klar til drift?
  Hvis ikke, så start kedlen.

3.2 Indstilling af vandtemperaturen i beholderen

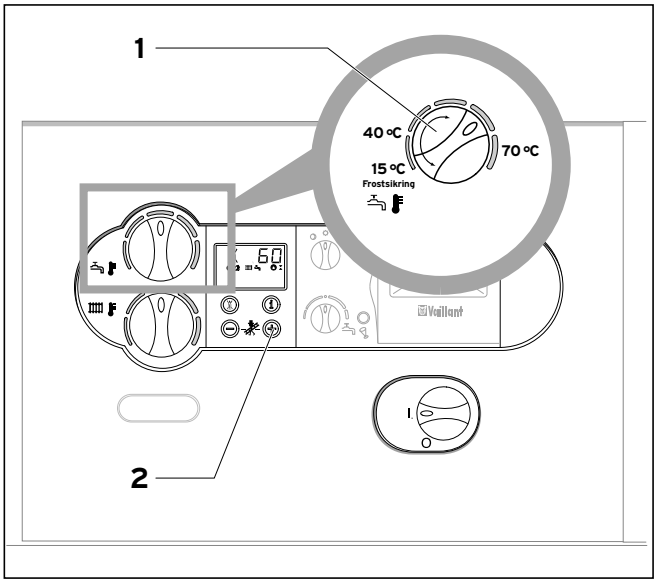


Fig. 3.1 Indstilling af vandtemperaturen i beholderen

Fare for skoldning!
Vær opmærksom på, at der afhængigt af den pågældende indstilling kan løbe varmt vand ud ved varmtvands-tappestederne med temperaturer på op til 85 °C!

- Indstil den ønskede vandtemperatur i beholderen på kedlen (1).

Ved indstillingen kan man aflæse ønsketemperaturen i beholderen på Vaillant-kedlens display.

Vi anbefaler en indstilling på 60 °C af hygiejniske (f.eks. beskyttelse mod legionellabakterier) og økonomiske grunde.

- Når der trykkes på „+"-tasten (2) på kedlens display, så vises den aktuelle temperatur i beholderen i fem sekunder.

3.3 Rengøring

Rengør de udvendige dele på Deres varmtvandsbeholder med en fugtig klud (evt. fugtet med lidt sæbevand).

Henvisning!
Anvend aldrig skure- eller rengøringsmidler med opløsningsmidler (skurepulver af enhver slags, benzin e.l.), der kan beskadige kabinettet på varmtvandsbeholderen.

4 Installation

4.1 Krav til opstillingsstedet

- For at undgå varmetab skal varmtvandsbeholderen stilles op i umiddelbar nærhed af kedlen.
- Ved valget af opstillingsstedet skal der tages hensyn til beholderens vægt i fyldt tilstand:
  VIH R 120 = 183 kg
  VIH R 150 = 229 kg
  VIH R 200 = 297 kg
- Varmtvandsbeholderen skal monteres i et frostsikkert rum.
- Vælg opstillingsstedet sådan, at der kan foretages en hensigtsmæssig montering af rørene (både på brugs- og centralvarmesiden).

Henvisning!
Centralvarme- og varmtvandsrørene skal forsynes med varmeisolering for at undgå energitab.

4.2 Opstillingen af varmtvandsbeholderen

Varmtvandsbeholderen VIH er forsynet med en fordybning til at gribe fat i på bunden af kabinettet, som gør det lettere at bære den.

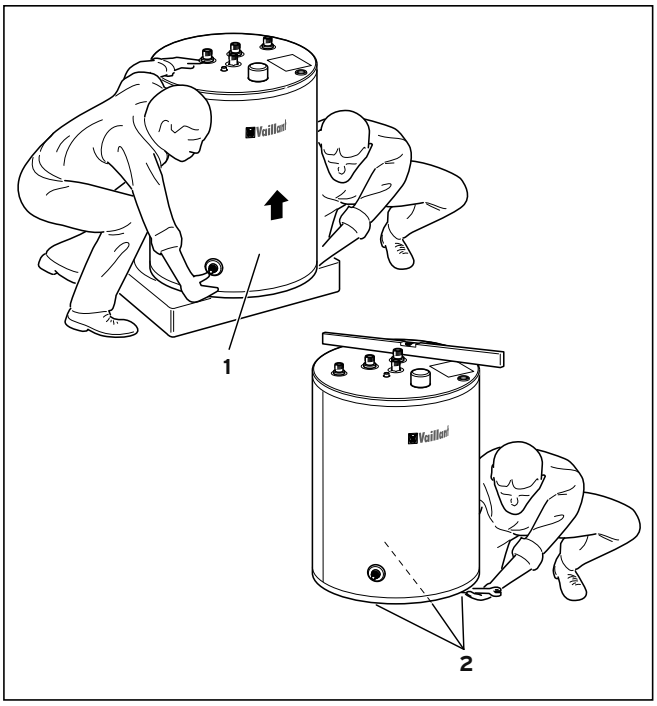


Fig. 4.1 Transport af VIH-beholderen

- Tag først varmtvandsbeholderen (1) ud af emballagen på opstillingsstedet.
- Ret beholderen til med de tre indstillelige fødder (2).

4.3 Beholderdimensioner og tilslutningsmål

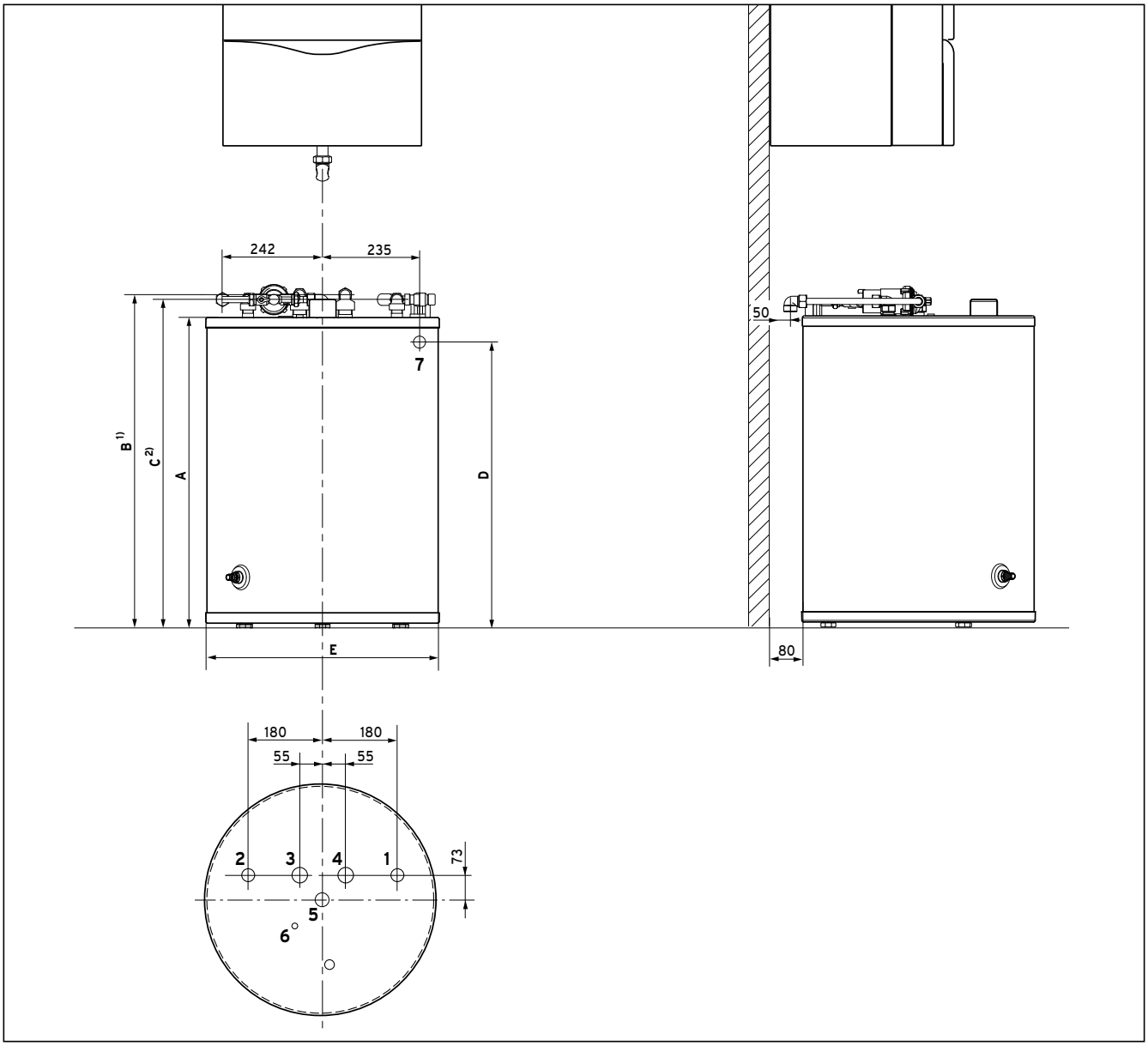


Fig. 4.2 Tilslutningsmål

1) Højdemål for tilslutningerne 3 og 4 med monterede vinkler
2) Højdemål for tilslutningerne 1, 2 og 5 med monterede vinkler

Legende

1	Koldtvandstilslutning	R $^3/_4$
2	Varmtvandstilslutning	R $^3/_4$
3	Beholderfremløb	R 1
4	Beholderreturløb	R 1
5	Cirkulationstilslutning	R $^3/_4$
6	Beholderføler	
7	Vandlukketilslutning	

R = Udvendigt gevind
R_p = Indvendigt gevind

Varmtvands-beholder	A	B	C	D	E
VIH R 120	753	801	791	690	564
VIH R 150	966	1014	1004	905	604
VIH R 200	1236	1284	1274	- 1)	604

Mål i mm

1) Varmtvandsbeholderen VIH R 200 kan ikke monteres under en væghængt gaskedel

Montagemålene for kedlen og de nødvendige respektafstande (især ved anvendelse af et Vaillant tilslutningssæt) fremgår af kedlens installationsvejledning og den pågældende tilbehørsvejledning.

4.4 Montering af tilslutningsrørene

Til kedlens tilslutning til varmtvandsbeholderen tilbyder Vaillant som tilbehør forskellige tilslutningssæt til synlig eller skjult installation. Der kan således bl.a. fås et tilbehørssæt, der ved tilslutningen til en varmtvands-cirkulationspumpe sørger for en toleranceudligning både i horisontal og vertikal retning og dermed giver en tilstrækkelig fleksibilitet ved installationen.
Informationer om tilbehør kan De finde i den aktuelle prisliste.

Henvisning!
Læg ved montagen af tilslutningsrørene mærke til vejledningerne, der følger med det pågældende tilbehør.

Til rørene på opstillingsstedet er de følgende komponenter nødvendige:
- Sikkerhedsventil (10 bar) til koldtvandsrøret
- Evt. en kontraventil i varmekredsløbet
- Servicehaner
- Evt. ladepumpe/3-vejsventil
- Evt. cirkulationspumpe med tidsur

Til monteringen af rørene på opstillingsstedet står der et tilbehørssæt (art.-nr. 305967) til rådighed, som består af fire vinkler.
Disse gør en tilslutning til kobberrør (Ø 15 mm) via en kompressionssamling mulig.

Vær ved monteringen af tilslutningsrørene opmærksom på tilslutningsmålene i kapitel 4.3 og gå frem på den følgende måde:
• Tilslut beholderens frem- og returløb.

Henvisning!
Montér den medfølgende vinkel med kontraventil i beholderens returløb for at forhindre termisk cirkulation.

• Montér de pågældende sikkerhedsanordninger i koldtvandsrøret.
• Tilslut koldt- og varmtvandsrøret (synlig eller skjult installation)
• Installér cirkulationsrøret.
  Varmtvandsbeholderen er seriemæssigt forsynet med en tilslutning til et cirkulationsrør.
  Der kan fås et tilbehørssæt art.-nr. 305957, som består af en cirkulationspumpe og et tilsvarende rørsystemsæt.

4.5 Montering af føler

Hvis en beholderføler ikke er indeholdt i kedlens eller styringens leveringsomfang, så skal beholderføleren bestilles som Vaillant tilbehør med nr. 306257 og evt. en 5 m-forlængerledning med nr. 306269.

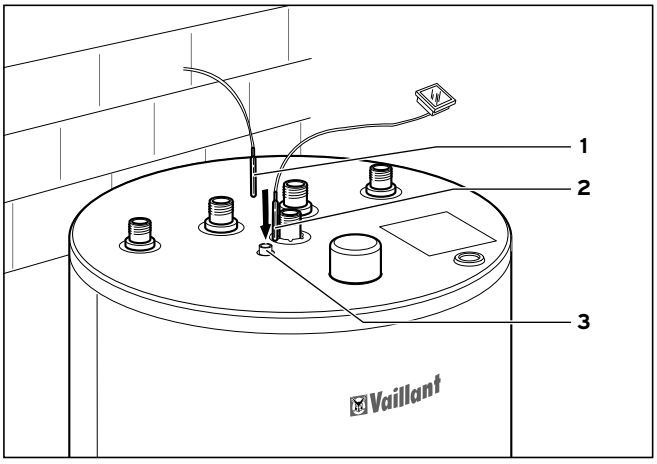


Fig. 4.3 Montering af føleren

• Før beholderens temperaturføler (1), og evt. føleren for termometeret (2) ned helt til anslaget i dykrøret (3).

Som tilbehør kan der fås et termometer til visning af vandtemperaturen, hvis kedlen ikke har et display til beholderens temperatur (se 3.2).

4.6 Elektrisk installation

Fare!
Livsfare på grund af elektrisk stød fra spændingsførende tilslutninger. Afbryd altid først strømtilførslen til kedlen. Først derefter må installationen udføres.

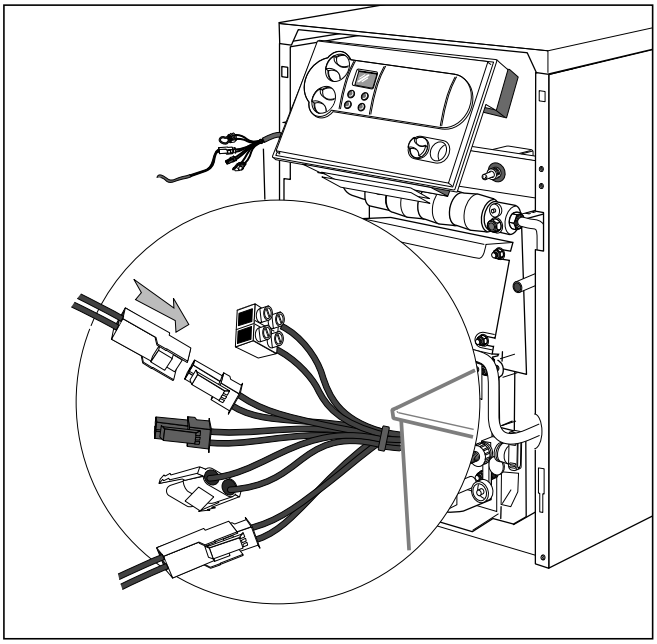


Fig. 4.4 Elektrisk installation

• Forbind beholderens føler med kedlen eller med en ekstern styring. Monteringsstedet for den pågældende klemliste og klemmens betegnelse fremgår af gaskedlens installationsvejledning.

5 Idriftsætning

5.1 Idriftsætning af anlægget
Når den elektriske installation er afsluttet, så gå frem på den følgende måde:
- Påfyld varmtvandsbeholderen på centralvarmesiden via kedlens påfyldnings- og tømmehane.
- Påfyld varmtvandsbeholderen på brugsvandssiden.
- Udluft anlægget på centralvarme- og brugsvandssiden.
- Kontrollér alle rørforbindelser for tæthed.
- Sæt kedlen i drift.

Henvisning!
Indstil temperaturer og tidsvinduer for varmtvand (hvis en sådan styring haves, se betjeningsvejledningen for styringen).

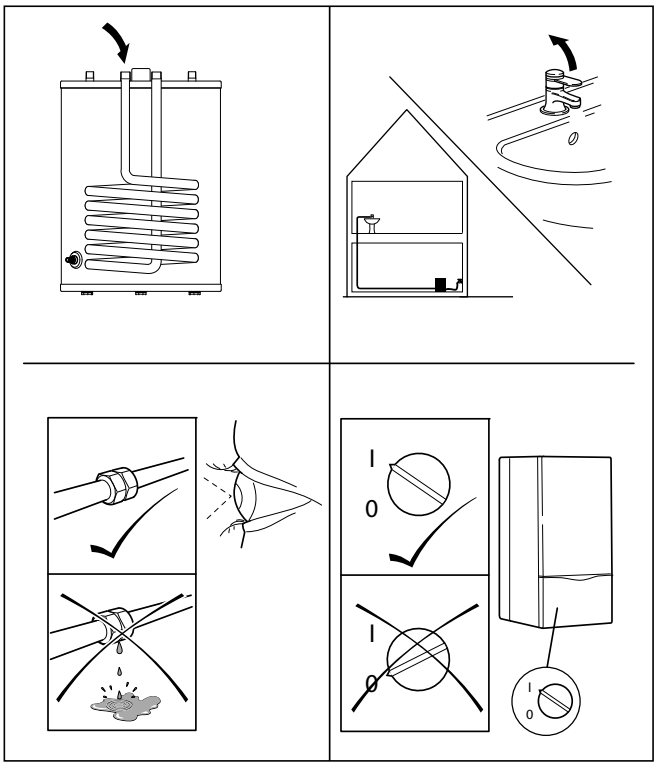


Fig. 5.1 Idriftsætning af anlægget

6 Eftersyn og service

6.1 Vedligeholdelsen af magnesiumanoden
Magnesiumanoden skal først kontrolleres første gang efter 2 år med visuel kontrol for slitage. Derefter skal denne kontrol udføres hvert år.
Om nødvendigt udskiftes anoden med en original magnesiumanode.

6.2 Tømning af varmtvandsbeholderen

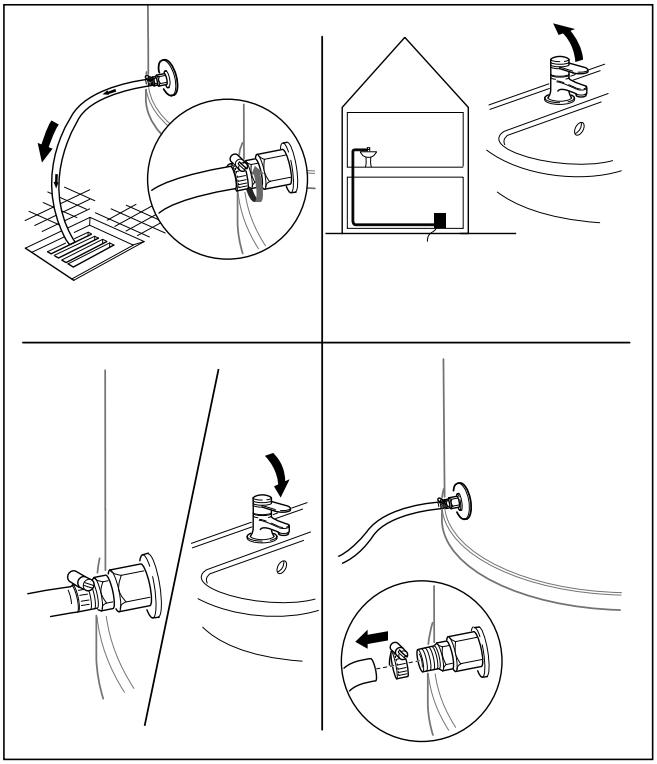


Fig. 6.1 Tømning af varmtvandsbeholderen

Henvisning!
Hvis De er bortrejst i en længere periode, så anbefaler vi Dem ikke at udkoble kedlen for at bevare frostsikringsfunktionen.
Skulle dette alligevel være nødvendigt og hvis varmtvandsbeholderen står i et ikke frostsikkert rum, så tøm beholderen som beskrevet i det følgende:

- Luk koldtvandstilførselsrøret.
- Montér en slange på varmtvandsbeholderens tømmeventil.
- Anbring slangens anden ende i et egnet afløb. Åbn tømmeventilen.
- Åbn varmtvandstappestedet, der ligger højest i boligen, for at udlufte og helt at tømme vandrørene.



Fare for skoldning!
Vær opmærksom på, at der afhængigt af indstillingen kan løbe varmt vand ud med temperaturer på op til 85 °C ved varmtvandstappestederne og tømningsstederne!

- Når vandet er løbet ud, så luk varmtvandstappestedet og tømmeventilen igen.
- Fjern slangen igen.

6.3 Rensning af den indvendige beholder

- Rens den indvendige beholder ved at skylle den.

7 Garanti og kundeservice

7.1 Garanti

Vaillant yder en garanti på to år regnet fra opstartsdatoen. I denne garantiperiode afhjælper Vaillant kundeservice gratis materiale- eller fabrikationsfejl.
For fejl, som ikke skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, f. eks. på grund af en usagkyndig installation eller ureglementeret anvendelse, påtager Vaillant sig ikke noget ansvar.
Fabriksgarantien dækker kun, når installationen er udført af en vvs-installatør /elinstallatør.
Hvis der udføres service/reparation af andre end Vaillant kundeservice, bortfalder garantien, medmindre dette arbejde udføres af en vvs-installatør.
Fabriksgarantien bortfalder endvidere, hvis der er monteret dele i anlægget, som ikke er godkendt af Vaillant.

7.2 Kundeservice :

Vaillant A/S
Drejergangen 3A
DK-2690 Karlslunde
Telefon +45 4616 0200
Telefax +45 4616 0220
www.vaillant.dk
salg@vaillant.dk

8 Recycling og bortskaffelse

8.1 Varmtvandsbeholderen

Alle Vaillants produkter udvikles og produceres med henblik på senere genbrug og bortskaffelse for at skåne miljøet. Vaillants fabriksstandarder fastlægger herfor strenge krav.
Materialerne udvælges ud fra, om de kan adskilles/afmonteres og genbruges senere på en miljøvenlig måde, så den størst mulige del kan genbruges.
Den største del af Deres varmtvandsbeholder består af metalliske materialer, som igen kan omsmeltes på stål- og metalværker og derved næsten ubegrænset er genanvendelige. De anvendte plastmaterialer er mærkede, således at de er forberedt til sortering og adskillelse af materialerne til en senere genbrug.

8.2 Emballage

Vaillant har reduceret transportemballagen af varmtvandsbeholderne til det absolut nødvendige. Ved valget af emballagematerialer tages der konsekvent hensyn til evt. senere genbrug.
Vores førsteklasses kartonnager anvendes gerne i pap- og papirindustrien som returråvare.
Det anvendte polystyrenskum (Styropor®) er nødvendigt til beskyttelsen af produkterne under transporten. Polystyrenskum er 100 % genanvendeligt og er freonfrit. Også folier og strapping-bånd kan genbruges.

9 Overdragelse til brugeren (af vvs-installatøren)



Fare!
Skoldningsfare på grund af varmt vand!
Fra en vandtemperatur på 43 °C er der fare for skoldning. Når temperaturvælgeren indstilles til "varmt vand", kan temperaturerne være op til 85 °C.
Gør brugeren opmærksom på, at der er skoldningsfare fra en varmtvandstemperatur fra 43 °C.

Brugeren af enheden skal instrueres i håndtering og funktion af varmtvandsbeholderen.

- Udlever alle brugervejledninger og papirer om enheden til brugeren til opbevaring.
- Gennemgå betjeningsvejledningen sammen med brugeren
- Besvar eventuelle spørgsmål fra brugeren.
- Gør især brugeren opmærksom på de sikkerhedsforskrifter, som han skal overholde.
- Gør brugeren opmærksom på nødvendigheden af en regelmæssig inspektion/vedligeholdelse af anlægget (inspektions-/vedligeholdelseskontrakt).
- Gør brugeren opmærksom på, at vejledningerne skal blive i nærheden af den elektriske varmtvandsbeholder.
- Informer brugeren om mulighederne for at begrænse varmtvandsudløbstemperaturen for at forhindre skoldningsfaren.

10 Reservedele

For at få et overblik over originale Vaillant reservedele, kontakt venligst din Vaillant salgskonsulent, eller besøg vores hjemmeside under professionelle: www.vaillant.dk.

11 Vedligeholdelse

En forudsætning for, at varmtvandsbeholderen er konstant funktionsdygtig, sikker og driftsikker, og at den får en lang levetid, at en vvs-installatør foretager en årlig inspektion/vedligeholdelse af enheden.



Fare!
Fare for personskade og materielle skader som følge af fagmæssigt ukorrekt vedligeholdelse og reparation!
Manglende eller ukorrekt vedligeholdelse kan begrænse enhedernes driftssikkerhed. Forsøg aldrig selv at foretage vedligeholdelsesarbejder eller reparationer på kedlen.
Lad et vvs-firma udføre arbejdet. Vi anbefaler at tegne en vedligeholdelseskontrakt.

12 Tekniske data

Beholdertype	Enheder	**VIH R 120**	**VIH R 150**	**VIH R 200**
Nominel vandvolumen i beholder	l	115	150	200
Maks. tilladt driftstryk i varmtvandsbeholderen	bar	10	10	10
Maks. tilladt driftstryk for centralvarmevandet	bar	10	10	10
Maks. tilladt varmtvandstemperatur	°C	85	85	85
Maks. tilladt centralvarmetemperatur	°C	110	110	110
Kontinuerlig ydelse varmtvand [1)]	l/h (kW)	615 (25)	640 (26)	837 (34)
Tappeydelse varmtvand [1)]	l/10 min	145	195	250
Ydelse kendetal N_L [1)]	-	1	2	3,5
Areal varmespiral	m^2	0,85	0,9	1,17
Volumen varmespiral	l	5,9	6,2	8,1
Nominel gennemstrømningsmængde [3)]	m^3/h	1,6	1,6	1,6
Tlaková ztráta průtoku topné vody	mbar	50	50	65
Stilstands-energiforbrug [2)]	kWh/24h	1,3	1,4	1,6
Koldtvandstilslutning	Gevind	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Varmtvandstilslutning	Gevind	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Cirkulationstilslutning	Gevind	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Frem- og returløbstilslutning	Gevind	R 1	R 1	R 1
Højde	mm	752	970	1240
Diameter	mm	564	604	604
Vægt tom	kg	62	73	89

1) Beregnet efter DIN 4708 del 3
2) Ved en ΔT på 40 K mellem rum- og varmtvandstemperatur
3) Med beholderladesæt

Para el operario especializado / Para el usuario

Manual de Uso e Instalación

uniSTOR

Acumulador de agua caliente

VIH R 120/5
VIH R 150/5
VIH R 200/5

ES

Índice

Información acerca de la documentación 2
Símbolos utilizados. 2

1 Descripción de aparato 2
1.1 Uso adecuado 2
1.2 Vista de tipos y potencia constante 2
1.3 Combinación de un VIH con instalaciones de calefacción 3
1.4 Reguladores 3
1.5 Placa de características. 3

2 Medidas de seguridad para el funcionamiento y mantenimiento. 3
2.1 Reglas y recomendaciones 3
2.2 Información para la seguridad. 3
2.2.1 Montaje 3
2.2.2 Protección contra heladas 3
2.2.3 Fugas. 3
2.2.4 Modificaciones. 3

3 Manejo 3
3.1 Puesta marcha. 3
3.2 Ajuste de la temperatura del agua del depósito 4
3.3 Mantenimiento 4

4 Instalación 4
4.1 Exigencias del lugar de montaje 4
4.2 Colocación del acumulador de agua caliente 4
4.3 Dimensiones del aparato y de las conexiones 5
4.4 Montaje de las tuberías de las conexiones 6
4.5 Montaje de la sonda 6
4.6 Conexión eléctrica. 6

5 Puesta en marcha 7
5.1 Puesta en marcha de la instalación. 7

6 Inspección y mantenimiento 7
6.1 Mantenimiento del ánodo de protección 7
6.2 Vaciado del acumulador de agua caliente 7
6.3 Limpieza del interior del depósito 8

7 Servicio Técnico Oficial Vaillant y garantía 8
7.1 Servicio Técnico Oficial Vaillant. 8
7.2 Garantía del Fabricante 8

8 Reciclaje y eliminación de residuos. 9
8.1 Aparato. 9
8.2 Embalaje 9

9 Entrega al usuario(a través del instalador especializado) 9

10 Piezas de repuesto 9

11 Mantenimiento 9

12 Datos técnicos 10

Información acerca de la documentación

Durante la instalación del aparato tenga en cuenta las instrucciones de seguridad de este manual.

Símbolos utilizados
A continuación se muestran los símbolos utilizados en el texto:

¡Peligro!
¡Peligro de integridad física!

¡Atención!
Situación de posible peligro para el producto y el medio ambiente.

Nota
Informaciones e indicaciones útiles.

- Este símbolo indica una actividad necesaria.

¡No asumimos ninguna responsabilidad de los daños que se produzcan por no respetar estas instrucciones!

1 Descripción de aparato

1.1 Uso adecuado

El acumulador de agua caliente, según la vista de tipos, sirve exclusivamente para el abastecimiento de agua caliente sanitaria hasta 85 °C para el uso privado o para la industria. Se utiliza en combinación con calderas o calentadores. Los acumuladores de agua caliente se pueden integrar sin problemas en cualquier instalación de calefacción central por agua caliente, siempre que se sigan las instrucciones de este manual.

¡Atención!
¡Queda prohibido cualquier uso impropio!

1.2 Vista de tipos y potencia constante

Potencia del instalación de calefacción en kW	Potencia constante en kW / l/h		
	VIH R 120	**VIH R 150**	**VIH R 200**
15	15/370	15/370	15/370
20	20/490	20/490	20/490
25	25/615	25/615	25/615
30	25/615	26/640	30/740
35	25/615	26/640	34/837
40	25/615	26/640	34/837
Potencia constante máxima en caso de 1,6 m^3/h de corriente de calor principal (l/h con 10/45°)			

☞ ¡Advertencia!
Con la elección de una bomba de sobrealimentación mayor se puede aumentar la potencia del acumulador (véase documentación de planificación).

1.3 Combinación de un VIH con instalaciones de calefacción

Los acumuladores de agua caliente VIH pueden combinarse con diferentes instalaciones de calefacción. Para que la potencia suministrada sea equilibrada, la potencia de instalación de calefacción no debe ser muy elevada.

Combinación recomendada
La potencia de la instalación de calefacción (kW) se encuentra entre 40 y 110 % de la potencia constante del depósito (kW).

Combinación posible:
La potencia de la instalación de calefacción (kW) se encuentra entre 25 y 40 % o entre 110 y 135% de la potencia constante del depósito (kW).

Combinación poco conveniente:
La potencia de la instalación de calefacción se encuentra por debajo de 25 o por encima de 135% de la potencia constante del depósito (kW).
Cuando se utiliza una instalación de calefacción con menos potencia que la potencia constante del depósito sólo es efectiva la potencia del instalación de calefacción como potencia constante del depósito.

Ejemplo:
Para realizar una estimación de la potencia constante del depósito se puede utilizar la siguiente fórmula (Aumento de la temperatura de 10 °C a 45 °C):

Potencia de la instalación de calefacción (kW) x 25 = potencia constante del depósito (l/h) 25 kW x 25 ~ 625 l/h

1.4 Reguladores

Los siguientes reguladores se pueden instalar para regular la preparación del agua caliente: VRC 630, VRC 620, VRC UBW.
En combinación con las series de instalaciones de calefacción ...VIT, la preparación del agua caliente puede controlarse a través de la instalación de calefacción. En este caso pueden programarse intervalos de tiempo para la preparación del agua caliente a través de los correspondientes reguladores de montaje.

1.5 Placa de características

La placa de características está en un lateral, arriba sobre el revestimiento exterior.

2 Medidas de seguridad para el funcionamiento y mantenimiento

2.1 Reglas y recomendaciones

- Código Técnico de la Edificación (CTE)
- Reglamento de Instalaciones Térmicas en los Edificios (RITE)
- Normativas regionales de cada Comunidad Autónoma
- Ordenanzas Municipales

2.2 Información para la seguridad

2.2.1 Montaje

Tenga en cuenta para su propia seguridad que la instalación de su acumulador de agua caliente sólo puede realizarla una empresa instaladora autorizada. También es competente para la inspección/mantenimiento u otras modificaciones que se realicen en su instalación de calefacción.

2.2.2 Protección contra heladas

Para poder utilizar todas las funciones de seguridad de su instalación de calefacción no debe desconectar totalmente su instalación de calefacción.
Si su aparato permanece una larga temporada fuera de uso en un lugar con peligro de heladas y sin calefacción, el acumulador de agua caliente debe vaciarse por completo (véase capítulo „Vaciado del acumulador de agua caliente").

2.2.3 Fugas

En caso de fugas entre el acumulador de agua caliente y las tomas de agua, cierre la válvula de corte de agua fría del grupo de seguridad y deje que su técnico especialista repare la fuga.

2.2.4 Modificaciones

Las modificaciones en los conductos de alimentación, así como en el tubo de purga y la válvula de seguridad sólo puede realizarlas su técnico especialista.

3 Manejo

3.1 Puesta marcha

Tenga en cuenta los siguientes puntos para la puesta en marcha del acumulador de agua caliente:

- ¿Está abierto el conducto de agua fría?
  Si no lo está, ábralo.
- ¿Está lleno de agua el acumulador?
  Podrá cerciorarse de ello, si abre una toma de agua caliente y sale agua. Si no sale agua, llene el aparato abriendo el conducto de agua fría. Cuando comience a salir agua de la toma de agua caliente significa que el depósito está lleno.
- ¿Está preparado la instalación de calefacción para su puesta en marcha?
  Si no es así, enciéndalo.

3.2 Ajuste de la temperatura del agua del depósito

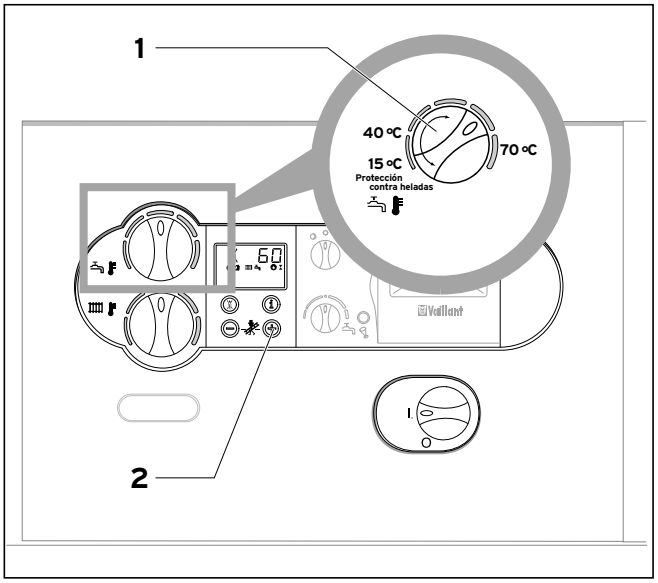


Fig. 3.1 Ajuste de la temperatura del agua del depósito

¡Peligro de quemadura!
¡Tenga en cuenta que dependiendo del ajuste del agua caliente, ésta puede salir a través de las tomas de agua caliente a temperaturas de hasta 85 °C!

- Ajuste la temperatura deseada del agua del acumulador en la instalación de calefacción (1).

Durante el ajuste puede comprobar en la pantalla de la caldera de Vaillant la temperatura predeterminada del depósito.

Por razones de higiene (p. ej. protección contra la legionela) y económicas recomendamos un ajuste de la temperatura a 60 °C.

- Presionando la tecla „+“ (2) aparecerá en la pantalla de su instalación de calefacción durante 5 segundos la temperatura actual del depósito.

3.3 Mantenimiento

Limpie la parte exterior de su acumulador de agua caliente con un trapo húmedo (ocasionalmente empapado en agua con jabón).

¡Advertencia!
Para no dañar la cubierta de su aparato no utilice nunca productos de limpieza con disolventes o abrasivos (abrasivos de cualquier tipo, gasolina, entre otros).

4 Instalación

4.1 Exigencias del lugar de montaje

- Para evitar pérdidas de calor, coloque el acumulador de agua caliente justo al lado del generador de calor.
- Tenga en cuenta en el momento de elegir el lugar de montaje el peso del depósito lleno:
  VIH R 120 = 183 kg
  VIH R 150 = 229 kg
  VIH R 200 = 297 kg
- El acumulador de agua caliente debe instalarse en un lugar protegido de las heladas.
- Elija el lugar de montaje de tal modo que sea posible realizar una instalación apropiada de las tuberías (tanto para las del agua sanitaria como para las de la calefacción).

¡Advertencia!
Para evitar pérdidas de calor se han de equipar las conducciones de la calefacción y del agua caliente con un aislamiento térmico.

4.2 Colocación del acumulador de agua caliente

Para facilitar el transporte del aparato, el acumulador de agua caliente VIH está equipado con una empuñadura empotrada situada en el suelo del revestimiento.

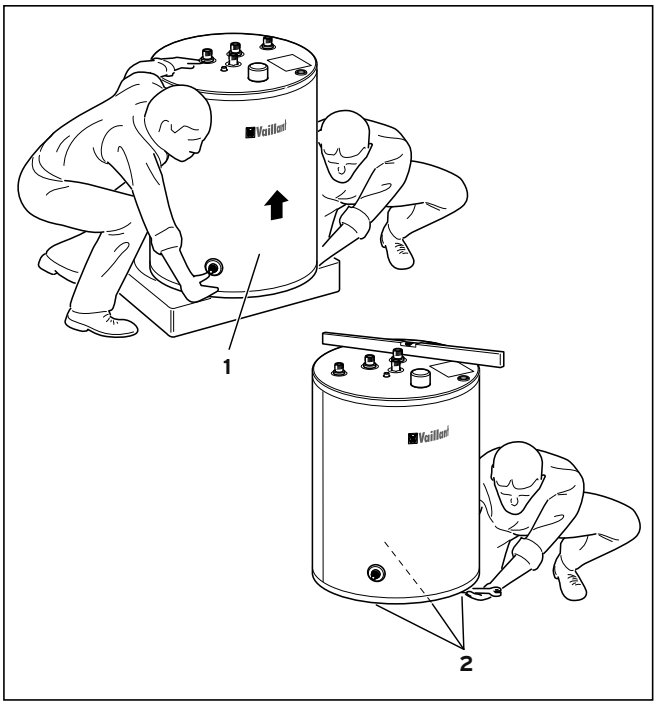


Fig. 4.1 Transporte del acumulador VIH

- Primero, saque el acumulador de agua caliente (1) del embalaje en el lugar de montaje.
- Centre el depósito con los tres pies ajustables en altura (2).

4.3 Dimensiones del aparato y de las conexiones

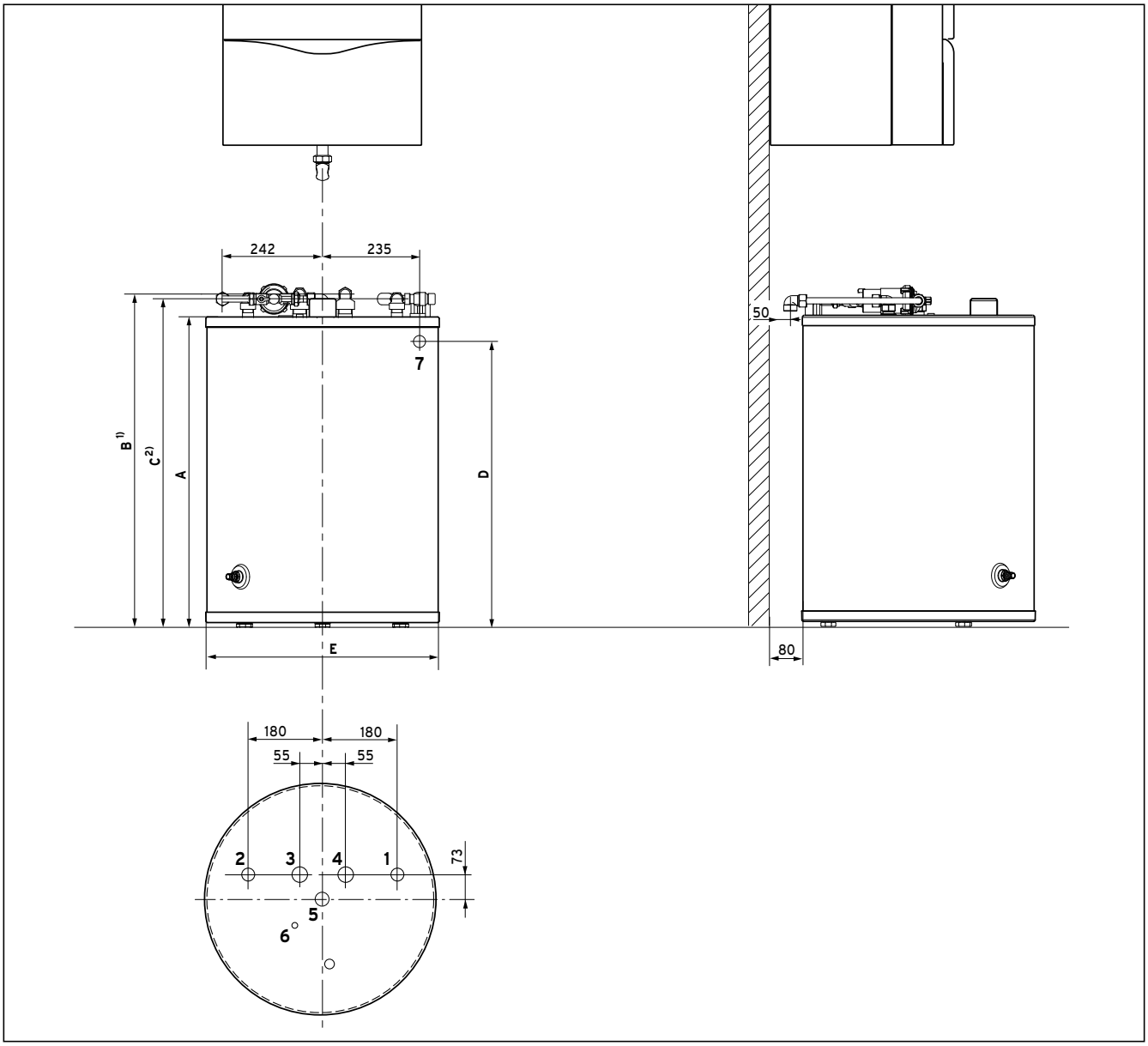


Fig. 4.2 Dimensiones

1) Altura de las conexiones 3 y 4 con los codos montados
2) Altura de las conexiones 1, 2 y 5 con los codos montados

Leyenda

1	Conexión de agua fría	R $^3/_4$
2	Conexión de agua caliente	R $^3/_4$
3	Tubería de alimentación del depósito	R 1
4	Tubería de retorno del depósito	R 1
5	Conexión de recirculación	R $^3/_4$
6	Sonda sumergible	
7	Conexión de sifón	

R = Rosca exterior
R_p = Rosca interior

Aparato	A	B	C	D	E
VIH R 120	753	801	791	690	564
VIH R 150	966	1014	1004	905	604
VIH R 200	1236	1284	1274	- 1)	604

Medidas en mm

1) El acumulador de agua caliente VIH R 200 no puede montarse bajo un radiador mural de gas.

Las medidas de montaje para una instalación de calefacción y las tolerancias (en especial en caso de utilizar un Kit de accesorios Vaillant) debe consultarlas en el manual de instalación del aparato y en el manual de accesorios correspondiente.

4.4 Montaje de las tuberías de las conexiones

Para la conexión de la instalación de la caldera al acumulador de agua caliente, Vaillant ofrece diferentes kit de conexiones como accesorio para la instalación empotrada o vista. Así, se puede conseguir, entre otros, un accesorio de conexión con el cual, en caso de una conexión a una caldera, un compensador de tolerancia se encargue de que, tanto en sentido horizontal, como en sentido vertical, se disponga de una amplia flexibilidad en la instalación.
La información acerca de los accesorios la puede conseguir en la tarifa de precios.

¡Advertencia!
Durante el montaje de las tuberías de las conexiones tenga en cuenta el manual de instrucciones de los accesorios que acompaña a los mismos.

Para el montaje de los tubos por parte del instalador se necesitan los siguientes componentes:
- Válvula de seguridad (10 bar)para el conducto de agua fría
- Es aconsejable vaso de expansión en la entrada de agua fría
- R de presión en la entrada del agua fría
- Vaso de expansión en el circuito de la calefacción
- Grifo de mantenimiento
- Bomba / válvula de 3 vías
- Si fuera necesario,bomba de recirculación con reloj programador

Durante el montaje de las tuberías de las conexiones tenga en cuenta las dimensiones de las conexiones, que se encuentran en el Capítulo 3.3 y proceda como se explica a continuación:
• Cierre la tubería de alimentación y de retorno.

¡Advertencia!
Para prevenir la circulación térmica monte el codo que se suministra con prevención contra reflujo en el retorno del depósito.

• Monte los dispositivos de seguridad correspondientes en la entrada de agua fría.
• Conecte la tubería del agua fría y la del agua caliente (empotrada o vista)
• Instale el accesorio de recirculación.
El acumulador está equipado de serie con una conexión para una conexión de circulación.

4.5 Montaje de la sonda

En caso de que con el volumen de suministro de su instalación de calefacción o regulador no se incluya una sonda para el depósito, solicítela a Accesorios Vaillant con el Nº de Art. 306257 y, si fuera necesario, solicite una prolongación de 5 m con el Nº de Art. 306269.

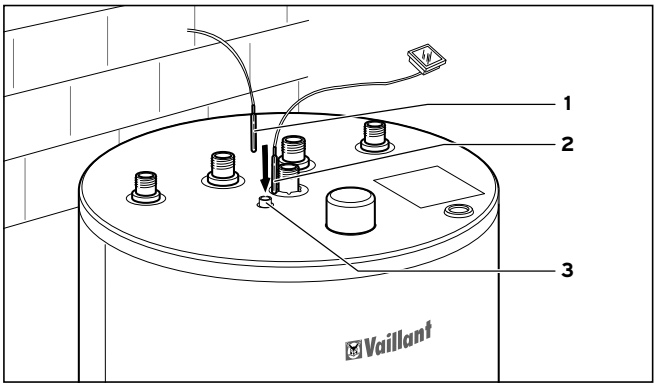


Fig. 4.3 Montaje de la sonda

• Introduzca la sonda de temperatura del depósito (1) y, si fuera necesario, la sonda para el termómetro (2) hasta el tope en el manguito sumergible (3).

Existe, como accesorio, un termómetro para mostrar la temperatura del agua caliente, en caso de que su instalación de calefacción no disponga de pantalla para la temperatura del acumulador (véase 3.2)

4.6 Conexión eléctrica

¡Peligro!
Peligro de daños físicos por descarga eléctrica en las conexiones conductoras de corriente. Desconecte siempre primero el suministro eléctrico para el instalación de calefacción. Sólo después de realizar esta operación podrá llevarse a cabo la instalación.

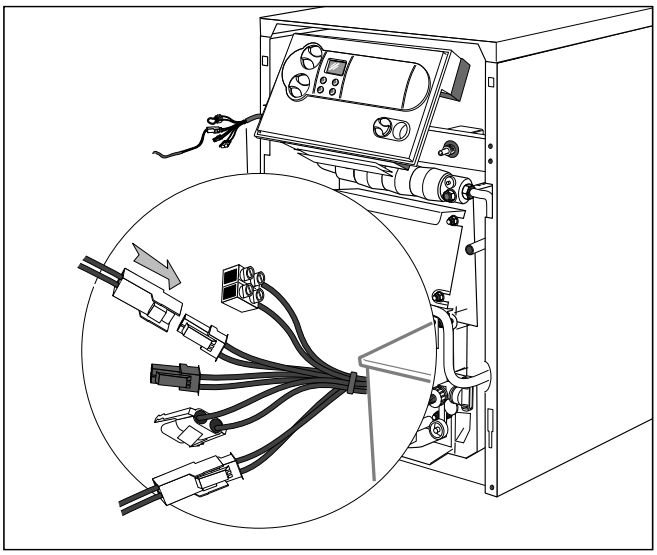


Fig. 4.4 Conexión eléctrica

• Conecte mediante cables la sonda para el acumulador a la instalación de calefacción o a un regulador externo. El lugar de montaje del correspondiente listón de ajuste y la marca de ajuste puede consultarlo en el manual de instalación del aparato correspondiente.

5 Puesta en marcha

5.1 Puesta en marcha de la instalación

Tras la conexión eléctrica, proceda como se indica a continuación:

- Llene el acumulador de agua a través del grifo de llenado de la instalación de calefacción.
- Llene el acumulador del agua caliente con agua sanitaria.
- Purgue la instalación con agua de la calefacción y agua sanitaria.
- Compruebe la estanqueidad de todas las juntas de las tuberías.
- Ponga en marcha el instalación.

¡Advertencia!
Ajuste la temperatura y el intervalo de tiempo del agua caliente (en caso de que disponga de un regulador, consulte el manual de instrucciones del regulador).

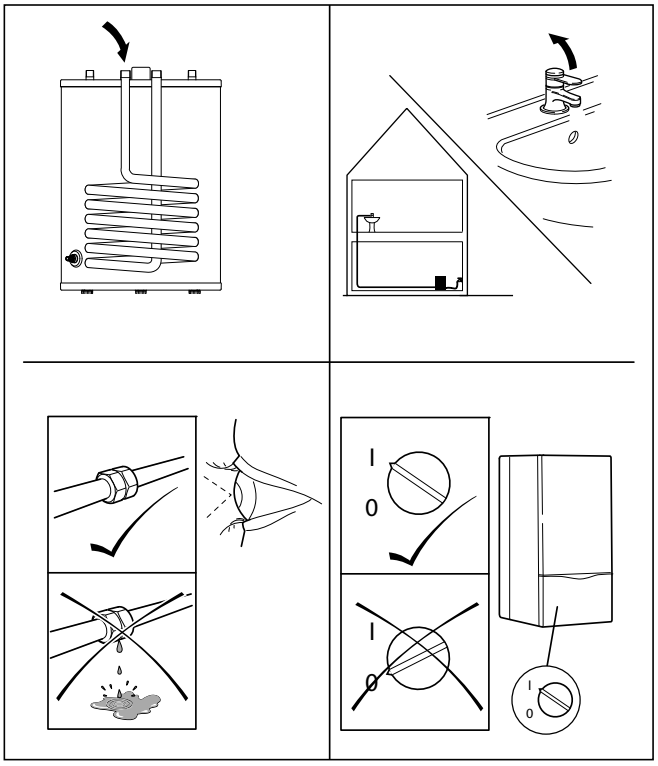


Fig. 5.1 Puesta en marcha de la instalación

6 Inspección y mantenimiento

6.1 Mantenimiento del ánodo de protección

El ánodo de protección de magnesio debe controlarse por primera vez tras 2 años, mediante una comprobación visual para detectar la erosión. Tras esto, la revisión debe realizarse cada año.
Si fuera necesario, el ánodo de protección debe reemplazarse por otro ánodo de protección de magnesio original.

6.2 Vaciado del acumulador de agua caliente

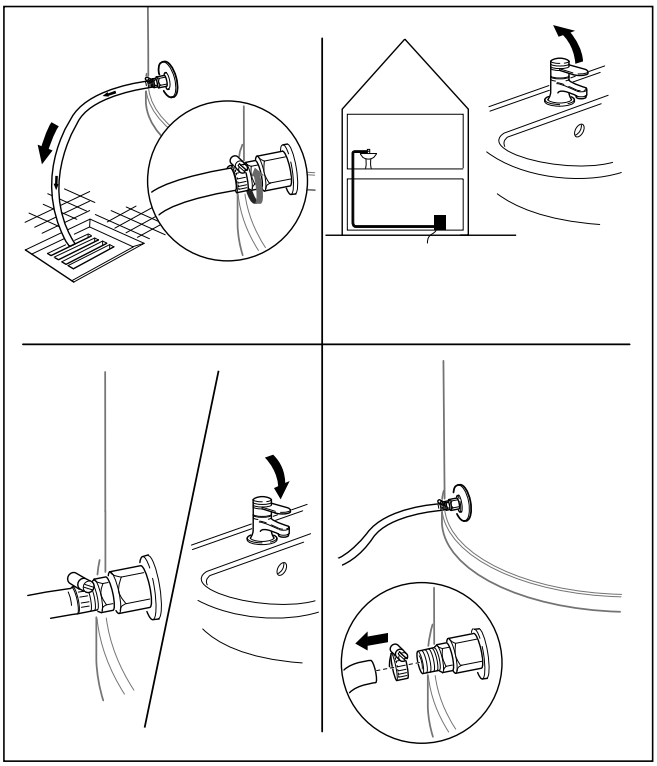


Fig. 6.1 Vaciado del acumulador de agua caliente

¡Advertencia!
Recomendamos que, incluso durante ausencias prolongadas, no desconecte la caldera, para poder asegurar de este modo el buen funcionamiento de la función de protección contra heladas.
Pero si en algún caso fuera necesario, y su aparato se encuentra en un lugar con peligro de heladas, vacíe el aparato como se describe a continuación:

- Cierre la conducción de agua fría.
- Fije un tubo de goma a la pieza de vaciado del acumulador de agua caliente.
- Coloque el extremo libre del tubo de goma en un punto de desagüe apropiado. Abra la pieza de vaciado.
- Abra la toma de agua caliente más elevada para que se airen y se vacíen por completo las conducciones de agua.

¡Peligro de quemadura!
¡Tenga en cuenta que, dependiendo del ajuste del agua caliente, ésta puede salir a través de las tomas de agua caliente y de los puntos de vaciado a temperaturas de hasta 85 °C!

- Una vez que haya salido todo el agua, cierre de nuevo la toma de agua caliente y la válvula de vaciado.
- Retire el tubo de goma.

6.3 Limpieza del interior del depósito

• Limpie el interior del depósito enjuagándolo.

7 Servicio Técnico Oficial Vaillant y garantía

7.1 Servicio Técnico Oficial Vaillant

Vaillant dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Vaillant siempre que lo necesite.
Además, los Servicios Técnicos Oficiales de Vaillant son:

- Perfectos conocedores de nuestros productos, entrenados continuamente para resolver las incidencias en nuestros aparatos con la máxima eficiencia.
- Gestores de la garantía de su producto.
- Garantes de piezas originales.
- Consejeros energéticos: le ayudan a regular su aparato de manera óptima, buscando el máximo rendimiento y el mayor ahorro en el consumo de gas.
- Cuidadores dedicados a mantener su aparato y alargar la vida del mismo, para que usted cuente siempre con el confort en su hogar y con la tranquilidad de saber que su aparato funciona correctamente.

Por su seguridad, exija siempre la correspondiente acreditación que Vaillant proporciona a cada técnico del Servicio Oficial al personarse en su domicilio.
Localice su Servicio Técnico Oficial en el teléfono 902 43 42 44 o en nuestra web www.vaillant.es

7.2 Garantía del Fabricante

De acuerdo con lo establecido en el R.D. Leg.1/2007, de 16 de noviembre, Vaillant responde de las faltas de conformidad que se manifiesten en los equipos en los términos que se describen a continuación:
Vaillant responderá de las faltas de conformidad que se manifiesten dentro de los seis meses siguientes a la entrega del equipo, salvo que acredite que no existían cuando el bien se entregó. Si la falta de conformidad se manifiesta transcurridos seis meses desde la entrega deberá el usuario probar que la falta de conformidad ya existía cuando el equipo se entregó, es decir, que se trata de una no conformidad de origen, de fabricación.
La garantía sobre las piezas de la caldera, como garantía comercial y voluntaria de Vaillant, tendrá una duración de dos años desde la entrega del aparato.
Esta garantía es válida exclusivamente dentro del territorio español.

Condiciones de garantía
Salvo prueba en contrario se entenderá que los bienes son conformes y aptos para la finalidad que se adquieren y siempre que se lleven a cabo bajo las siguientes condiciones:

- El aparato garantizado deberá corresponder a los que el fabricante destina expresamente para la venta e instalación en España siguiendo todas las normativas aplicables vigentes.
- El aparato haya sido instalado por un técnico cualificado de conformidad con la normativa vigente de instalación.
- El aparato se utilice para uso doméstico (no industrial), de conformidad con las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento del fabricante.
- El aparato no haya sido manipulada durante el periodo de garantía por personal ajeno a la red de Servicios Técnicos Oficiales.
- Los repuestos que sean necesarios sustituir serán los determinados por nuestro Servicio Técnico Oficial y en todos los casos serán originales Vaillant.
- La reparación o la sustitución de piezas originales durante el periodo de garantía no conlleva la ampliación de dicho periodo de garantía.
- Para la plena eficacia de la garantía será imprescindible acreditar la fecha de compra del aparato.
- El consumidor deberá informar a Vaillant de la falta de conformidad del bien en un plazo inferior a dos meses desde que tuvo conocimiento.

La garantía queda sin efecto en los siguientes supuestos:

- Inadecuado uso del bien, o no seguimiento respecto a su instalación y mantenimiento, con lo dispuesto en las indicaciones contenidas en el libro de instrucciones y demás documentación facilitad al efecto.
- Cualquier defecto provocado por la no observación de las instrucciones de protección contra las heladas.
- Quedan exentas de cobertura por garantía las averías producidas por causas de fuerza mayor, tales como, entre otros fenómenos atmosféricos, geológicos, utilización abusiva y supuestos análogos.
- Sobrecarga de cualquier índole: agua, electricidad, gas y supuestos análogos.
- Cualquier avería, defecto o daño generado en el equipo, cuando tenga por origen la entrada en el mismo de componentes, sustancias, piedras, suciedad o cualquier otro elemento, introducidos en la caldera, por medio de las redes de suministro que acceden a la misma: agua, gas o supuestos análogos.

Todos nuestros Servicio Técnicos Oficiales disponen de la correspondiente acreditación por parte de Vaillant. Exíjala en su propio beneficio.
Para activar su Garantía Vaillant sólo tiene que llamar al 902 43 42 44 antes de 30 días.
O puede solicitar su garantía a través de Internet, rellenando el formulario de solicitud que encontrará en nuestra web www.vaillant.es.

Si desea realizar cualquier consulta, llámenos al teléfono de Atención al cliente Vaillant: 902 11 68 19.

8 Reciclaje y eliminación de residuos

8.1 Aparato
En todos los productos Vaillant se tiene en cuenta desde el momento de la fabricación de los mismos, su reciclaje y eliminación. Aquí se establecen duras exigencias mediante las normas de fabricación de Vaillant.
En la elección del material también se tienen en cuenta la reutilización, el desmontaje y la separación de los materiales y los componentes estructurales, así como el medio ambiente y los peligros para la salud durante el reciclaje y la eliminación de residuos (no siempre posible de evitar) que no son reutilizables.
Su acumulador de agua caliente está hecho en gran medida de metales refundibles en plantas siderúrgicas y metalúrgicas y, gracias a ello, se pueden reutilizar de forma ilimitada. Los plásticos utilizados están identificados de tal modo que queden preparados para la clasificación y el fraccionamiento de los materiales para un posterior reciclaje.

8.2 Embalaje
Vaillant ha reducido al mínimo imprescindible el embalaje de transporte del aparato. En la elección del material del embalaje se ha atendido consecuentemente a los criterios de reutilización.
Los cartonajes de alta calidad son desde hace bastante tiempo una materia prima recuperable muy solicitada por la industria del papel.
El PEE o poliestireno expandible (Styropor®) empleado es necesario para proteger el producto durante el transporte. El PEE es 100 % reciclable y no contiene hidrocarburos clorofluorados. También se utilizan láminas de papel y cintas de embalaje reciclables.

9 Entrega al usuario (a través del instalador especializado)

¡Peligro!
Peligro de escaldadura debida al agua caliente.
A partir de 43 °C de temperatura del agua existe peligro de escaldadura. Al ajustar el selector de temperatura en la posición "Agua caliente" pueden presentarse temperaturas de hasta 85 °C. Indique al usuario que a partir de una temperatura caliente del agua de 43 °C pueden producirse escaldaduras.

Se debe explicar al usuario del aparato el manejo y funcionamiento de su acumulador de agua caliente.
- Entregue al propietario todas las instrucciones que le correspondan y la documentación del aparato para que las guarde.
- Repase las instrucciones de uso con el usuario
- En caso necesario, responda a sus preguntas.
- Indíquele especialmente qué medidas de seguridad debe tener en cuenta.
- Explique al usuario la necesidad de una inspección/mantenimiento periódico de la instalación (contrato de inspección/mantenimiento).
- Adviértale que las instrucciones deben guardarse cerca del acumulador de agua caliente eléctrico.
- Informe al usuario sobre las posibilidad de limitar la temperatura de salida del agua caliente para evitar que se produzcan escaldaduras.

10 Piezas de repuesto

Si desea más información sobre la disponibilidad de piezas de repuesto originales Vaillant,
- acuda a su mayorista (catálogo de piezas de repuesto en versión impresa o en CD-ROM)
- acceda al portal Vaillant FachpartnerNET (servicio de piezas de repuesto) en http://www.vaillant.com/.

11 Mantenimiento

El requisito imprescindible para una disponibilidad y seguridad duraderas para el servicio, fiabilidad y una prolongada vida útil de su acumulador de agua caliente es una inspección/un mantenimiento anual del aparato realizado por un instalador especializado.

¡Peligro!
¡Peligro de lesiones y daños materiales debido a la realización del mantenimiento y las reparaciones de forma indebida!
Un mantenimiento no efectuado o efectuado indebidamente puede influir en la seguridad del funcionamiento de los aparatos. No intente jamás efectuar usted mismo trabajos de mantenimiento o reparaciones en su calefactor.
Encargue el trabajo a un S.A.T. oficial. Se recomienda firmar un contrato de mantenimiento.

12 Datos técnicos

Denominación del aparato	Unidades	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
Contenido nominal del acumulador	l	115	150	200
Sobrepresión de funcionamiento permitida para el agua caliente	bar	10	10	10
Sobrepresión de funcionamiento permitida para el agua de la calefacción	bar	10	10	10
Temperatura máxima permitida del agua caliente	°C	85	85	85
Temperatura máxima permitida del agua caliente de la calefacción	°C	110	110	110
Agua caliente-Potencia constante [1)]	l/h (kW)	615 (25)	640 (26)	837 (34)
Agua caliente-Potencia de salida [1)]	l/10 min	145	195	250
Superficie de l serpetín	m^2	0,85	0,9	1,17
Contenido de agua de l serpentín	l	5,9	6,2	8,1
Pérdida de presión en el serpetín con demanda de calefacción	mbar	50	50	65
Consumo de energía disponible [2)]	kWh/24h	1,3	1,4	1,6
Conexión de agua fría	Rosca	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Conexión de agua caliente	Rosca	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Conexión de circulación	Rosca	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Conexión de alimentación y de retorno	Rosca	R 1	R 1	R 1
Altura	mm	752	970	1240
Diámetro	mm	564	604	604
Peso en vacío	kg	62	73	89

1) Comprobado según DIN 4708 parte 3

2) En caso de un ΔT entre la temperatura ambiente y la del agua caliente de 40 K

Az üzemeltető / a szakember számára

Kezelési és szerelési útmutató

uniSTOR

melegvíztároló

VIH R 120/5
VIH R 150/5
VIH R 200/5

HU

Tartalomjegyzék

Megjegyzések a dokumentációval kapcsolatban 2
Felhasznált szimbólumok 2

1 Készülékleírás 2
1.1 Rendeltetésszerű felhasználás 2
1.2 Típusjegyzék és tartós teljesítmény 2
1.3 A VIH és a fűtőkészülék kombinációja 3
1.4 Szabályozókészülékek 3
1.5 Adattábla 3

2 Megelőző tanácsok az üzemeltetéssel és gondozással kapcsolatban 3
2.1 Szabályok és irányelvek. 3
2.2 Biztonsági előírások. 3
2.2.1 Elhelyezés 3
2.2.2 Fagyvédelem 3
2.2.3 Tömítetlenségek 3
2.2.4 Módosítások. 3

3 Kezelés. 4
3.1 Üzembe helyezés 4
3.2 A tároló vízhőmérsékletének beállítása. 4
3.3 Gondozás 4

4 Telepítés 4
4.1 A telepítési helyszínre vonatkozó követelmények . . .4
4.2 Melegvíztároló elhelyezése 4
4.3 A VIH R készülék- és csatlakozóméretei. 5
4.4 A csatlakozóvezetékek szerelése. 6
4.5 Érzékelő szerelése. 6
4.6 Villamos szerelés. 6

5 Üzembe helyezés. 7
5.1 A berendezés üzembe helyezése. 7

6 Ellenőrzés és karbantartás 7
6.1 A védőanód karbantartása 7
6.2 A melegvíztároló ürítése 7
6.3 A belső tartály tisztítása. 8

7 Vevőszolgálat és garancia 8
7.1 Vevőszolgálat: 8
7.2 Gyári garancia. 8

8 Újrahasznosítás és hulladékelhelyezés. 8
8.1 Készülék 8
8.2 Csomagolás. 8

9 A készülék átadása az üzemeltetőnek (a szakember által) 9

10 Pótalkatrészek. 9

11 Karbantartás. 9

12 Műszaki adatok 10

Megjegyzések a dokumentációval kapcsolatban

Kérjük, hogy a készülék szerelése során tartsa be ezen útmutató biztonsági előírásait!

Felhasznált szimbólumok
Az alábbiakban a szövegben alkalmazott szimbólumokat ismertetjük.

Veszély!
Közvetlen élet- és balesetveszély.

Figyelem!
Veszélyes helyzet lehetősége termék és környezet számára!

Fontos!
Hasznos tudnivalók és tanácsok.

- A szimbólum a szükséges tevékenységre utal.

Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkező kárért felelősséget nem vállalunk.

1 Készülékleírás

1.1 Rendeltetésszerű felhasználás

A típusjegyzék szerinti melegvíztárolók kizárólag a max. 85° C hőmérsékletű melegített ivóvíz előállítására szolgálnak háztartási és ipari felhasználás céljára. A tároló fűtőkazánnal vagy gázüzemű átfolyós rendszerű fűtőkészülékkel kombinálva alkalmazható. A melegvíztároló minden gond nélkül integrálható meglévő melegvizes központifűtés-rendszerekbe a mellékelt útmutató figyelembe vételével.

Figyelem!
Bármely visszaélés a felhasználás terén tilos!

1.2 Típusjegyzék és tartós teljesítmény

Fűtőkészülék-teljesítmény [kW-ban]	Tartós teljesítmény kW / l /h-ban		
	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
15	15/370	15/370	15/370
20	20/490	20/490	20/490
25	25/615	25/615	25/615
30	25/615	26/640	30/740
35	25/615	26/640	34/837
40	25/615	26/640	34/837
Maximális tartós teljesítmény 1,6 m^3/h fűtőeszköz-áramlásnál (l/h: 10/45° C)			

☞ **Fontos!**
Nagyobb töltőszivattyú választásával növelhető a tároló teljesítménye (l. a tervezési dokumentációt).

1.3 A VIH és a fűtőkészülék kombinációja

A VIH melegvíztároló különböző fűtőkészülékekkel kombinálható. A kiegyensúlyozott teljesítményleadás érdekében a fűtőkészülék teljesítménye lehetőleg ne legyen túl nagy.

Ajánlott kombináció:
A fűtőkészülék teljesítménye (kW) a tároló tartós teljesítményének (kW) 40 és 110%-a között legyen.

Lehetséges kombináció:
A fűtőkészülék teljesítménye (kW) a tároló tartós teljesítményének (kW) 25 és 40%-a ill. 110 és 135%-a között van.

Nem értelmes kombináció:
A fűtőkészülék teljesítménye (kW) a tároló tartós teljesítményének (kW) 25%-a alatt, vagy 135%-a felett van. A tároló tartós teljesítményénél kisebb teljesítményű fűtőkészülék használata esetén csak a fűtőkészülék teljesítménye hatásos a tároló tartós teljesítményeként.

Példa:
A tároló tartós teljesítményének becsült kiszámításához az alábbi képlet használható (hőmérsékletnövekedés 10 °C-ról 45 °C-ra):
fűtőkészülék teljesítménye (kW) x 25 = tároló tartós teljesítménye (l/h) 25 kW x 25 ~ 625 l/h

1.4 Szabályozókészülékek

A melegvízelőállítás szabályozására az alábbi szabályozók használhatók fel: VRC MF, VRC MF-TEC, VRC 630, VRC 620, VRC UBW.
A ...TEC és ...VIT fűtőkészüléksorozattal kombinálva a melegvízelőállítás a fűtőkészüléken át vezérelhető. A melegvízelőállítás napi időszakai ebben az esetben a megfelelő beépített szabályozón át programozhatók.

1.5 Adattábla

Az adattábla oldalt, felül, a burkolatpaláston található.

2 Megelőző tanácsok az üzemeltetéssel és gondozással kapcsolatban

2.1 Szabályok és irányelvek

Szerelés
Kérjük, hogy saját biztonsága érdekében ügyeljen arra hogy készülékének szerelését és első üzembe helyezését kizárólag olyan feljogosított és képzett szakemberek végezzék, akik az érvényes előírások, szabályok és irányelvek betartásáért felelősséget vállalnak.

Ugyancsak őket bízza meg melegvíztárolójának rendszeres ellenőrzésével, karbantartásával és javításával is.

Változtatások
Önnek tilos változtatásokat végeznie
- a készüléken vagy a szabályozón,
- a vízvezetékeken és - ha van ilyen- az elektromos vezetékeken,
- a lefúvató vezetéken és a melegvíztároló biztonsági szelepén.

A melegvíz-tároló szerelésekor főleg a következő törvényeket, rendeleteket, műszaki szabályokat, szabványokat és rendelkezéseket kell betartani:
- az ivóvíz-berendezések szerelésére vonatkozó műszaki előírások.
- a megfelelő villamos szabványok (kazán kezelőtáblájáról történő használat esetén).
- az illetékes vízszolgáltató vállalat (Vízművek) rendelkezései.
- a fűtési rendszerekre vonatkozó rendelet.

2.2 Biztonsági előírások

2.2.1 Elhelyezés

Kérjük, saját biztonsága érdekében ügyeljen arra, hogy melegvíztárolójának telepítését csak elismert szakember végezheti el! A fűtési rendszer ellenőrzése/karbantartása, valamint javítása vagy egyéb módosítások elvégzése is az ő feladata!

2.2.2 Fagyvédelem

Annak érdekében, hogy fűtési rendszere összes biztonsági funkcióját használhassa, a fűtőkészüléket ne kapcsolja le teljesen.
Ha azonban a készülék hosszabb időre fagyveszélyes, fűtetlen helyiségben marad üzemen kívül, akkor a melegvíztároló vizét teljesen le kell ereszteni (l. „A melegvíztároló ürítése" szakaszt).

2.2.3 Tömítetlenségek

A melegvíztároló és a fogyasztási helyek közötti melegvízvezeték tömítetlensége esetén azonnal zárja el a hidegvizes zárószelepet a biztonsági szerelvénysorban, majd szakemberrel szüntettesse meg a tömítetlenséget.

2.2.4 Módosítások

A tápvezetékek és a lefúvatóvezeték módosítását kizárólag szakember végezheti el!

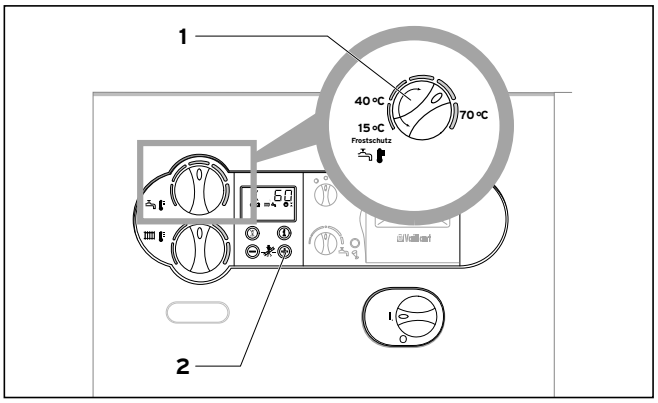
3 Kezelés

3.1 Üzembe helyezés

Kérjük, hogy a melegvíztárolója üzembe helyezésénél ügyeljen az alábbiakra:

- **Nyitva van a hidegvízbetáplálás?**
  Ha nincs, nyissa ki azt.
- **Fel van töltve a melegvíztároló vízzel?**
  Ezt arról ismeri fel, hogy kinyit egy melegvízvételi helyet, és ott víz lép ki. Ha nem lép ki víz, töltse meg a készüléket a hidegvízbetáplálás kinyitásával. Amint a melegvízvételi helyen víz lép ki, akkor a tároló teljesen meg van töltve.
- **Üzemkész a fűtőkészülék?**
  Ha nem, kapcsolja be azt.

3.2 A tároló vízhőmérsékletének beállítása



3.1 ábra: Tároló vízhőmérsékletének beállítása

Leforrázódás veszélye!
Ügyeljen arra, hogy beállítástól függően akár 85 °C hőmérsékletű víz léphet ki a melegvízvételi helyen!

- A melegvíztároló hőmérsékletét a fűtőkészüléken állítsa be (1).

A beállítás közben a tároló kívánt hőmérsékletét a Vaillant fűtőkészülék kijelzőjén olvashatja le.

Higiéniai okból (pl. legionárius-betegség elkerülésére) és gazdaságossági szempontok alapján a 60° C hőmérséklet beállítását javasoljuk.

- A fűtőkészülék kijelzője „+"-gombjának (2) megnyomásakor az aktuális tárolóhőmérséklet öt másodpercre megjelenik.

3.3 Gondozás

A melegvíztároló burkolatát nedves ruhával (esetleg szappanos vízbe mártva) tisztítsa meg.

Fontos!
A készülékpalást sérülésének elkerülésére soha ne használjon súroló és oldó anyagokat tartalmazó tisztítószereket (bármilyen súrolószert, benzint vagy hasonló anyagokat).

4 Telepítés

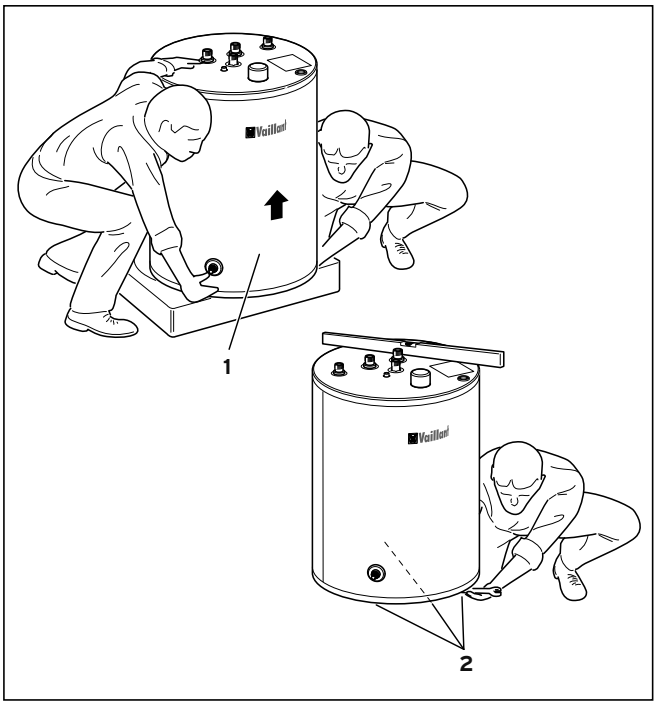
4.1 A telepítési helyszínre vonatkozó követelmények

- A melegvíztárolót a hőveszteség elkerülésére a hőelőállító közvetlen közelében helyezze el.
- A készülék telepítési helyének kiválasztásakor vegye figyelembe a megtöltött tároló súlyát:
  VIH R 120 = 183 kg
  VIH R 150 = 229 kg
  VIH R 200 = 297 kg
- A melegvíztárolót fagytól védett helyiségben kell felszerelni.
- Úgy válassza ki a telepítés helyét, hogy a célszerű vezetékezés (mind az ivóvíz, mind a fűtés oldalán) lehetséges legyen.

Fontos!
Az energiaveszteség elkerülésére az Energiamegtakarítási Rendelet értelmében a fűtő- és melegvízvezetékeket hőszigeteléssel kell ellátni.

4.2 Melegvíztároló elhelyezése

A készülék szállításának megkönnyítésére a VIH melegvíztároló a burkolat talpán fogóbemélyedést alakítottak ki.

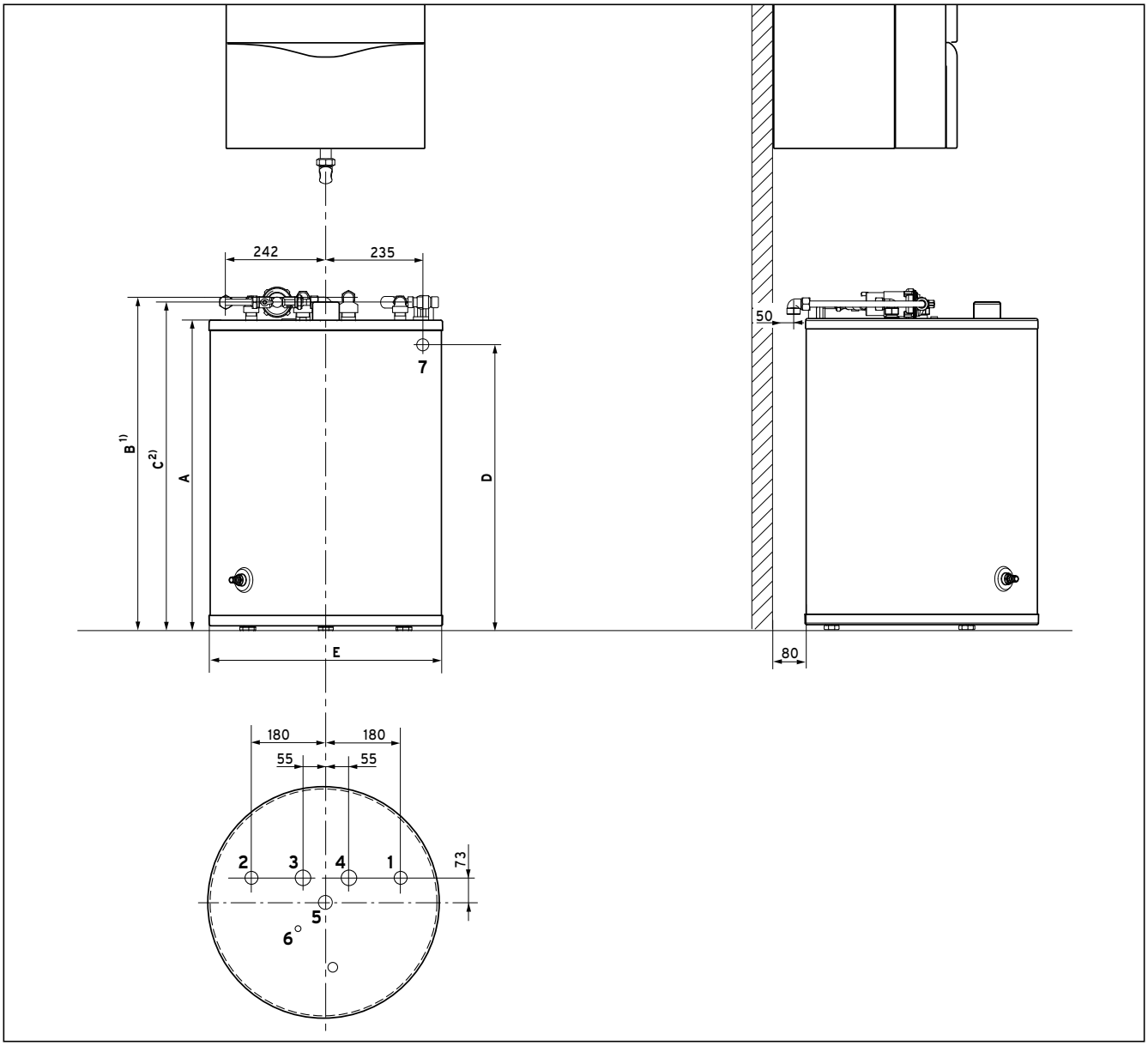


4.1 ábra: A VIH-tároló szállítása

- A melegvíztárolót csak a telepítés helyén vegye ki a csomagolásból.
- Állítsa be a tárolót az állítható tárolólábakkal.

Fontos!
Ügyeljen arra, hogy a csomagolásban szerelési tartozékok (pl. könyök) találhatók.

4.3 A VIH R készülék- és csatlakozóméretei



4.2 ábra: Méretrajz

1) A 3 és 4 csatlakozók magassági mérete szerelt szöggel
2) A 1, 2 és 5 csatlakozók magassági mérete szerelt szöggel

Jelmagyarázat

1	hidegvízcsatlakozó	R $^3/_4$
2	melegvízcsatlakozó	R $^3/_4$
3	tároló-előremenő	R 1
4	tároló-visszatérő	R 1
5	HMV cirkulációs csatlakozás	R $^3/_4$
6	merülőhüvely (védőcső)	
7	lefolyótölcsér (szifon)	

R = külső menet
R_p = belső menet

Készülék	A	B	C	D	E
VIH R 120	753	801	791	690	564
VIH R 150	966	1014	1004	905	604
VIH R 200	1236	1284	1274	– 1)	604

Méretek mm-ben

1) A VIH R 200 melegvíztároló nem helyezhető el fali gázfűtőkészülék alatt.

A fűtőkészülék szerelési méreteit és a tűréseket (különösen Vaillant csőkötési készlet alkalmazása esetén) a készülék telepítési útmutatója és a megfelelő tartozék-útmutató adja meg.

4.4 A csatlakozóvezetékek szerelése

A fűtőkészüléknek a melegvíztárolóhoz való csatlakoztatásához a Vaillant különféle csőkötési készleteket kínál a külső vagy a süllyesztett szerelés számára. Így többek között beszerezhető olyan csatlakozási tartozék, amely kombi vízmelegítőre csatlakoztatva mind vízszintes, mind függőleges irányban gondoskodik a szerelés szükséges rugalmasságáról.
A tartozékokról az aktuális árjegyzék ad tájékoztatást.

Fontos!
A csatlakozóvezetékek szerelésénél vegye figyelembe az egyes tartozékokhoz mellékelt tartozék-útmutatókat.

A helyszíni csövezéshez az alábbi alkatrészek szükségesek:
- biztonsági lefúvató szelep (10 bar) a hidegvízvezetékhez
- szükség esetén ivóvíz tágulási tartály
- szükség esetén nyomáscsökkentő a hidegvízvezetékben
- szükség esetén visszacsapó szelep a fűtőköri cirkulációban
- karbantartásra szolgáló csapok
- szükség esetén töltőszivattyú/háromutas szelep
- szükség esetén keringető szivattyú időkapcsolóval

A csövezés helyszíni elkészítéséhez négy könyökből álló tartozékkészlet (cikkszám: 305967) áll rendelkezésre. Ezek rézcsövek (R 15 mm) csatlakoztatását teszik lehetővé szorító csavarkötéssel.

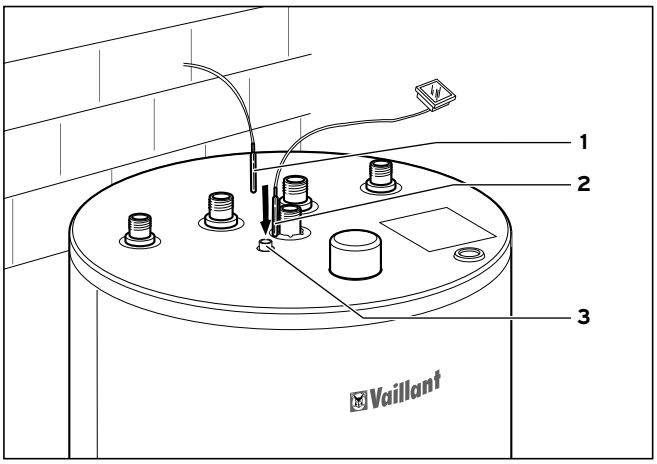
A csatlakozóvezetékek szerelésénél vegye figyelembe 3.3 szakaszban megadott csatlakozási méreteket, és az alábbiak szerint járjon el:
- Csatlakoztassa a tároló előremenő és a visszatérő szakaszt.

Fontos!
A hőcirkuláció megakadályozására szerelje be a mellékelt könyököt a visszaáramlás-gátlóval a tároló visszatérő ágba.

- Szerelje be a megfelelő biztonsági berendezéseket a hidegvízvezetékbe.
- Csatlakoztassa a hideg- és melegvíz-vezetéket (külső vagy süllyesztett szerelés).
- Szerelje fel a cirkulációs vezetéket.
  A tároló gyárilag elő van készítve keringető vezeték csatlakoztatására.
  A 305957 cikkszámon beszerezhető cirkulációs szivattyúból és megfelelő csőkötési készletből álló tartozékgarnitúra.

4.5 Érzékelő szerelése

Amennyiben fűtő- és szabályozókészülékének szállítmányában nincs tárolóhőmérséklet-érzékelő, akkor rendeljen tárolóhőmérséklet-érzékelőt a Vaillant-tartozékok közül (cikkszám: 306257) és szükség esetén egy 5 m-es hosszabbítót (cikkszám: 306269).



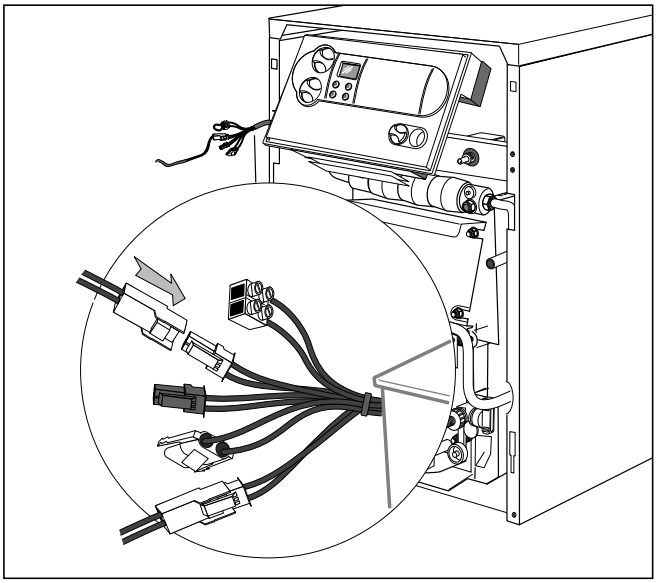
4.3 ábra: Az érzékelő felszerelése

- A tárolóhőmérséklet-érzékelőt (1) és szükség esetén a hőmérsékletérzékelőt (2) ütközésig vezesse be a merülőhüvelybe.

A melegvíz hőmérsékletét jelző hőmérő tartozékként kapható, amennyiben fűtőkészüléke nem kínál tárolóhőmérséklet-kijelzést (l. 3.2 szakaszt).

4.6 Villamos szerelés

Figyelem, életbevágóan fontos előírás!
A feszültség alatt álló csatlakozók érintése életveszélyes. Először mindig kapcsolja le a fűtőkészülék áramellátását. Csak ezután végezheti el a szerelést.



4.4 ábra: Villamos szerelés

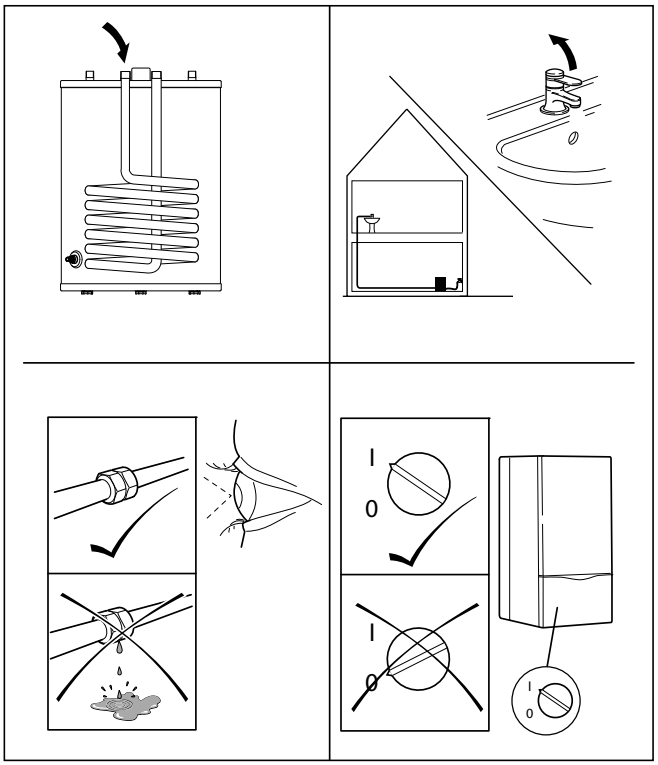
- Huzalozza össze a tárolóhőmérséklet-érzékelőt a fűtőkészülékkel vagy a külső szabályozókészülékkel. A

megfelelő sorkapocsléc beszerelési helye és a kapcsok jelölése a készülék megfelelő szerelési útmutatójában található.

5 Üzembe helyezés

5.1 A berendezés üzembe helyezése
A villamos telepítés után a következők szerint járjon el:
- Töltse fel a melegvíztárolót a fűtésoldalon a fűtőkészülék töltő- és ürítőcsapja segítségével.
- Töltse fel a melegvíztárolót a használati melegvíz-oldalon.
- Légtelenítse a rendszert a fűtő- és a használati melegvíz-oldalon.
- Ellenőrizze az összes csőkapcsolat tömörségét.
- Helyezze üzembe a fűtőkészüléket.

Fontos!
Állítsa be a hőmérsékleteket és a melegvíz-időszakokat (amennyiben ilyen szabályozó rendelkezésre áll).

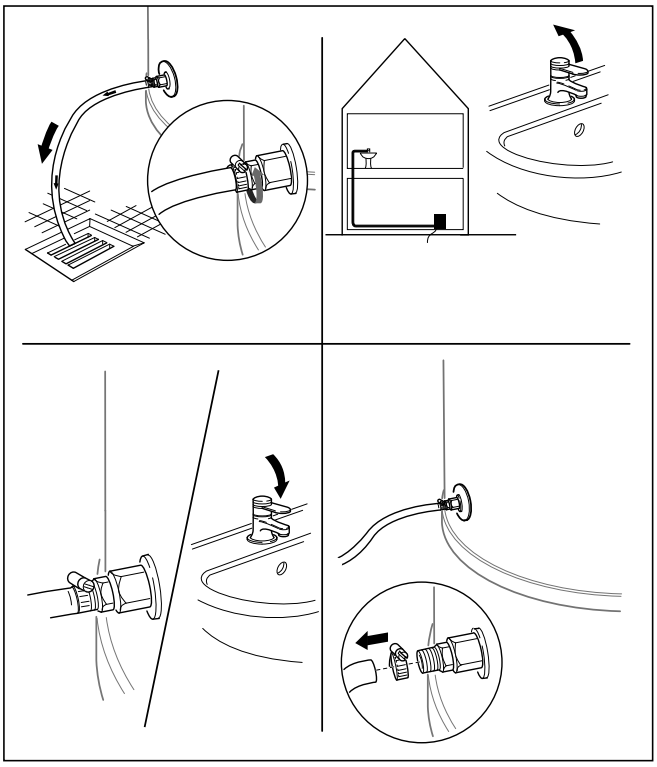


5.1 ábra: Üzembe helyezés

6 Ellenőrzés és karbantartás

6.1 A védőanód karbantartása
A magnézium védőanód fogyását először 2 évvel az üzembe helyezés után kell szemrevételezéssel ellenőrizni. Ezt követően ezt az ellenőrzést minden évben el kell végezni.
Szükség esetén a védőanódot eredeti magnézium védőanód alkatrészre kell cserélni.

6.2 A melegvíztároló ürítése



6.1 ábra: A melegvíztároló ürítése

Fontos!
Javasoljuk, hogy hosszabb távollét esetén se kapcsolja ki a melegvíztárolót, hogy a fagyvédelmi funkció működését biztosítsa. Amennyiben ez egyszer mégis szükségessé válna és készüléke egy nem fagyvédett helyiségben áll, akkor a készüléket az alábbiakban leírt módon ürítse:

- Zárja a hidegvízvezetéket.
- Húzza le az alsó előlapot.
- Rögzítsen tömlőt (4) a melegvíztároló ürítőcsonkjára (5).
- A tömlő másik végét vezesse alkalmas lefolyóba. Nyissa ki az ürítőszelepet.
- Nyissa ki a legfelül elhelyezkedő melegvízvételi helyet a vízvezetékek szellőztetésére és maradéktalan kiürítésére.

Leforrázásveszély!
Ügyeljen arra, hogy beállítástól függően akár 85 °C hőmérsékletű víz léphet ki a melegvízvételi és az ürítési helyeken!

- Amikor a víz kifolyt, zárja el a melegvízvételi helyet és az ürítőszelepet.
- Vegye le a tömlőt.
- Tegye vissza az alsó előlapot.

6.3 A belső tartály tisztítása

- A belső tartályt öblítéssel tisztítsa.

Fontos!
A melegvíztároló belső tartályának tisztítási munkáit a használati melegvíz tartományában kell elvégezni. Ügyeljen ezért a tisztítóeszközök különleges higiéniájára és az alkalmas, egészségre nem ártalmas tisztítószerekre.

7 Vevőszolgálat és garancia

7.1 Vevőszolgálat:

Javítási és felszerelési tanácsért forduljon a Vaillant központi képviseletéhez, amely saját márkaszervizzel és szerződött Vaillant Partnerhálózattal rendelkezik. Megszűnik a gyári garancia, ha a készüléken nem a Vaillant Márkaszerviz vagy a javításra feljogosított Vaillant Partnerszerviz végzett munkát, illetve ha a készülékbe nem eredeti Vaillant alkatrészeket építettek be!

7.2 Gyári garancia

A termékre az általános garanciális feltételek szerint vállalunk gyári garanciát.
Megszűnik a garancia, ha a szerelést szakszerűtlenül végezték, és ha nem a szerelési útmutatóban foglaltak szerint történt a beszerelés. Javítási és felszerelési tanácsért forduljon a Vaillant központi képviseletéhez, amely saját márkaszervizzel és szerződött Vaillant Partnerhálózattal rendelkezik. Megszűnik a gyári garancia, ha a készüléken nem a Vaillant Márkaszerviz vagy a javításra feljogosított Vaillant Partnerszerviz végzett munkát, illetve ha a készülékbe nem eredeti Vaillant alkatrészeket építettek be! A szerelési utasítás figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkező károkért nem vállalunk felelősséget!

8 Újrahasznosítás és hulladékelhelyezés

8.1 Készülék

A Vaillant-termékeknél az újrahasznosítás és hulladékkezelés már a termékfejlesztés részét képezi. A Vaillant gyári szabványok szigorú követelményeket támasztanak.
Az anyagok kiválasztásánál az anyagok és egységek újrafelhasználhatóságát, szétszerelhetőségét és bonthatóságát ugyanúgy figyelembe vesszük, mint az újrahasznosítás során fellépő környezeti és egészségi veszélyeket és a nem hasznosítható maradékok (nem mindig elkerülhető) ártalmatlanítását.
Melegvíztárolója legnagyobbrészt olyan fémes anyagokból áll, amelyek acélkohókban beolvaszthatók, és így csaknem korlátlanul újra felhasználhatók. Az alkalmazott műanyagok jelölésük alapján a későbbi hasznosítást lehetővé tevő válogatásra és frakcionálásra elő vannak készítve.

8.2 Csomagolás

A Vaillant a készülékek szállítási csomagolását a legszükségesebb mértékre csökkentette. A csomagolóanyagok kiválasztása során következetesen ügyelt a lehetséges újrahasznosíthatóságra.
A kiváló minőségű karton már régóta kedvelt másodlagos nyersanyag a papíriparban.
Az alkalmazott EPS (Styropor®) a termékek szállítás közbeni megóvásához szükséges. Az EPS 100 %-ban újrahasznosítható, és freont nem tartalmaz. Ugyanígy újrahasznosítható fóliákat és pántszalagokat használunk.

9 A készülék átadása az üzemeltetőnek (a szakember által)

Veszély!
Forró víz okozta leforrázásveszély áll fenn!
43 °C-os vízhőmérséklet felett fennáll a leforrázás veszélye. A hőmérsékletszabályozó „Forró víz" állásba történő állításakor a víz hőmérséklete akár a 85 °C-ot is elérheti.
Hívja fel az üzemeltető figyelmét arra, hogy 43 °C-os vízhőmérséklet felett fennáll a leforrázás veszélye.

A készülék üzemeltetőjének megfelelő oktatásban kell részesülnie a melegvíztároló kezeléséről és működéséről.

- Adja át az üzemeltetőnek megőrzésre a neki szánt útmutatókat és készülékdokumentumokat.
- Vegye át a kezelési utasítást az üzemeltetővel együtt.
- Válaszoljon az esetleg felmerülő kérdésekre.
- Külön hívja fel az üzemeltető figyelmét azokra a biztonsági tudnivalókra, amelyeket annak be kell tartania.
- Hívja fel az üzemeltető figyelmét arra, hogy nagyon fontos a berendezés rendszeres ellenőrzése/karbantartása (Felülvizsgálati/karbantartási megállapodás).
- Hívja fel az üzemeltető figyelmét arra, hogy az útmutatókat az elektromos melegvíztároló közelében tartsa.
- A leforrázás megakadályozása érdekében tájékoztassa az üzemeltetőt a kifolyó melegvíz hőmérsékletének korlátozási lehetőségeiről.

10 Pótalkatrészek

A rendelkezésre álló eredeti Vaillant pótalkatrészekről itt található áttekintés:

- a Vaillant Saunier Duval Kft központi telephelyén
- a Vaillant saját honlapján, a http://www.vaillant.hu hivatkozás alatt.

11 Karbantartás

A tartós üzemkészség és -biztonság, a megbízhatóság és a hosszú élettartam előfeltétele a melegvíztároló szakember által elvégzett évenkénti felülvizsgálata/karbantartása.

Veszély!
Személyi sérülés és anyagi károk veszélye a szakszerűtlen karbantartás és javítás miatt!
Az elmulasztott, illetve szakszerűtlenül elvégzett karbantartás veszélyeztetheti a készülék üzembiztonságát. Soha ne kísérelje meg saját kezűleg elvégezni a fűtőberendezésén a karbantartási vagy javítási munkákat.
Ezzel mindig egy arra jogosult szakipari céget bízzon meg. Javasoljuk karbantartási szerződés megkötését.

12 Műszaki adatok

Készülék megnevezése	egység	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
Tároló névleges térfogata	l	115	150	200
Melegvíz megengedett üzemi túlnyomása	bar	10	10	10
Fűtővíz megengedett üzemi túlnyomása	bar	10	10	10
Megengedett max. melegvízhőmérséklet	°C	85	85	85
Megengedett max. fűtővízhőmérséklet	°C	110	110	110
Tartós melegvízteljesítmény 1)	l/h (kW)	615 (25)	640 (26)	837 (34)
Melegvíz kimeneti teljesítmény 1)	l/10 min	145	195	250
Teljesítmény-jelzőszám N_L 1)	-	1	2	3,5
Fűtőfelület	m^2	0,85	0,9	1,17
Fűtőspirál tartalma	l	5,9	6,2	8,1
Névleges fűtőeszközáramlás 3)	m^3/h	1,6	1,6	1,6
Nyomásveszteség névleges fűtőeszközáramlásnál	mbar	50	50	65
Készenléti energiafogyasztás 2)	kWh/24h	1,3	1,4	1,6
Hidegvízcsatlakozás	menetes	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Melegvízcsatlakozás	menetes	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Keringető csatlakozás	menetes	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Előremenő és visszatérő csatlakozás	menetes	R 1	R 1	R 1
Magasság	mm	752	970	1240
Ø	mm	564	604	604
Súly (üresen)	kg	62	73	89

1) DIN 4708 3. rész szerint megállapítva
2) ahol Δt = 40 K a szoba és a használati melegvíz hőmérséklete közötti különbség
3) tároló-töltőkészlettel

Dla użytkownika / dla instalatora

Instrukcja obsługi i instalacji

uniSTOR

Podgrzewacz zasobnikowy ciepłej wody

VIH R 120/5
VIH R 150/5
VIH R 200/5

PL

Spis treści

Wskazówki dotyczące dokumentacji. 2
Stosowane symbole 2

1 Opis podgrzewacza zasobnikowego 2
1.1 Przeznaczenie. 2
1.2 Przegląd typów i wydatek trwały. 2
1.3 Łączenie podgrzewaczy zasobnikowych VIH z kotłami grzewczymi. 3
1.4 Regulatory 3
1.5 Tabliczka znamionowa. 3

2 Wskazówki dotyczące zachowania ostrożności przy eksploatacji i doglądaniu. 3
2.1 Uregulowania prawne. 3
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 3
2.2.1 Ustawienie podgrzewacza zasobnikowego. 3
2.2.2 Zabezpieczenie przed zamarzaniem. 3
2.2.3 Nieszczelności 3
2.2.4 Zmiany 3

3 Obsługa 4
3.1 Uruchomienie. 4
3.2 Nastawianie temperatury ciepłej wody w podgrzewaczu zasobnikowym. 4
3.3 Dogląd 4

4 Instalacja 4
4.1 Wymagania odnośnie miejsca ustawienia 4
4.2 Ustawienie podgrzewacza zasobnikowego. 4
4.3 Wymiary podgrzewacza zasobnikowego VIH R oraz jego wymiary przyłączeniowe 6
4.4 Montaż przewodów przyłączeniowych 7
4.5 Montaż czujnika temperatury 7
4.6 Wykonanie połączeń elektrycznych. 8

5 Uruchomienie. 8
5.1 Uruchomienie instalacji 8

6 Przeglądy i konserwacja. 9
6.2 Opróżnianie podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody 9
6.3 Czyszczenie zbiornika wewnętrznego 9

7 Serwis i gwarancja 9
7.1 Serwis 9
7.2 Gwarancja 9

8 Wtórna przeróbka i usuwanie odpadów. 10
8.1 Podgrzewacz zasobnikowy 10
8.2 Opakowanie. 10

9 Przekazanie użytkownikowi(przez instalatora) . . 10

10 Części zamienne 11

11 Konserwacja 11

12 Dane techniczne. 12

Wskazówki dotyczące dokumentacji

Przy instalowaniu podgrzewacza zasobnikowego należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, zamieszczonych w niniejszej instrukcji!

Stosowane symbole
Poniżej wyjaśniono znaczenie stosowanych w tekście symboli:

Niebezpieczeństwo!
Bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia człowieka!

Uwaga!
Możliwe niebezpieczne sytuacje dla wyrobu i dla środowiska!

Wskazówka!
Użyteczne informacje i wskazówki.

- Symbol wskazujący na konieczność wykonania danej czynności.

Za szkody wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji firma Vaillant nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

1 Opis podgrzewacza zasobnikowego

1.1 Przeznaczenie

Podgrzewacze zasobnikowe ciepłej wody według przeglądu typów służą wyłącznie do zaopatrzenia w podgrzaną wodę pitną o temperaturze do 85 0C gospodarstw domowych i zakładów rzemieślniczych. Należy je stosować w połączeniu z kotłami grzewczymi lub z obiegowymi wodnymi podgrzewaczami. Podgrzewacze zasobnikowe można bez żadnych problemów stosować z instalacjami przygotowywania ciepłej wody i centralnego ogrzewania, przy czym należy przestrzegać niniejszej instrukcji.

Uwaga!
Każde zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem jest zakazane!

1.2 Przegląd typów i wydatek trwały

Moc kotła grzewczego w kW	Wydatek trwały w kW/l/h		
	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
15	15/370	15/370	15/370
20	20/490	20/490	20/490
25	25/615	25/615	25/615
30	25/615	26/640	30/740
35	25/615	26/640	34/837
40	25/615	26/640	34/837
Maksymalny wydatek trwały przy natężeniu przepływu medium grzewczego 1.6 m^3/h (l/h przy 10 °C/45 °C).			

☞ **Wskazówka!**
Dobierając większą pompę ładującą można zwiększyć moc podgrzewacza zasobnikowego (patrz dokumentacja projektowa).

1.3 Łączenie podgrzewaczy zasobnikowych VIH z kotłami grzewczymi

Podgrzewacze zasobnikowe ciepłej wody VIH można łączyć z różnymi kotłami grzewczymi. Aby uzyskać rozsądny technicznie odbiór mocy z podgrzewacza, moc kotła grzewczego nie może być zbyt duża.

Zalecane połączenia:
Moc kotła grzewczego (kW) wynosi od 40% do 110% wydatku trwałego podgrzewacza zasobnikowego (kW).

Możliwe połączenia:
Moc kotła grzewczego (kW) wynosi od 25% do 40% lub od 110% do 135% wydatku trwałego podgrzewacza zasobnikowego (kW).

Połączenia pozbawione sensu:
Moc kotła grzewczego (kW) jest mniejsza od 25% lub większa od 135% wydatku trwałego podgrzewacza zasobnikowego (kW).
W przypadku stosowania kotła grzewczego o mocy mniejszej niż wydatek trwały podgrzewacza zasobnikowego tylko moc kotła grzewczego decyduje o wielkości tego wydatku.

Przykład:
Do przybliżonego obliczenia wydatku trwałego podgrzewacza zasobnikowego można wykorzystać następujący wzór (podwyższenie temperatury od 10 °C do 45 °C:

moc kotła grzewczego (kW) x 25 = wydatek trwały podgrzewacza zasobnikowego (l/h) 25 kW x 25 = 625 l/h

1.4 Regulatory

Do regulacji procesu przygotowywania ciepłej wody można stosować następujące regulatory: VRC MF, VRC MF-TEC, VRC 630, VRC 620, VRC UBW.
W połączeniu z kotłami grzewczymi serii ...TEC oraz ... VIT procesem przygotowywania ciepłej wody można sterować poprzez kocioł grzewczy. W takim przypadku istnieje możliwość, poprzez wykorzystanie odpowiednich regulatorów wbudowanych w kotłach, zaprogramowania okien czasowych, przeznaczonych do przygotowywania ciepłej wody.

1.5 Tabliczka znamionowa

Tabliczkę znamionową umieszczono z boku, u góry, na płaszczu obudowy.

2 Wskazówki dotyczące zachowania ostrożności przy eksploatacji i doglądaniu

2.1 Uregulowania prawne

Podczas ustawiania, instalowania i obsługi pośrednio ogrzewanego zasobnika c.w.u. należy przestrzegać przede wszystkim miejscowych przepisów, postanowień, zasad i dyrektyw
- dotyczących podłączania elektrycznego
- zakładu energetycznego
- zakładu wodociągowego
- dotyczących wykorzystania energii geotermalnej
- dotyczących podłączania źródeł ciepła i instalacji grzewczych
- dotyczących oszczędnego gospodarowania energią
- dotyczących higieny

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.2.1 Ustawienie podgrzewacza zasobnikowego

Dla własnego bezpieczeństwa należy ściśle przestrzegać zalecenia, że do ustawiania podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody uprawniony jest wyłącznie autoryzowany zakład rzemieślniczy! Zakład taki jest również kompetentny do przeprowadzania przeglądów i konserwacji, jak również napraw oraz dokonywania innych zmian w instalacji grzewczej!

2.2.2 Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Aby móc wykorzystywać wszystkie funkcje zabezpieczające, którymi dysponuje instalacja grzewcza, nie powinno się całkowicie wyłączać kotła grzewczego. Jeśli jednak kocioł nie pracuje przez dłuższy okres czasu w nie ogrzewanym i zagrożonym na zamarzanie pomieszczeniu, to podgrzewacz zasobnikowy należy całkowicie opróżnić z wody (patrz rozdział „Opróżnianie podgrzewacza zasobnikowego").

2.2.3 Nieszczelności

W przypadku pojawienia się nieszczelności w sieci przewodów między podgrzewaczem zasobnikowym, a punktami poboru ciepłej wody, należy zamknąć zawór odcinający na wlocie zimnej wody w grupie bezpieczeństwa, a następnie zlecić autoryzowanemu zakładowi rzemieślniczemu jej zlikwidowanie.

2.2.4 Zmiany

Wyłącznie autoryzowany zakład rzemieślniczy może dokonywać zmian w instalacji zasobnika i jego wyposażeniu.

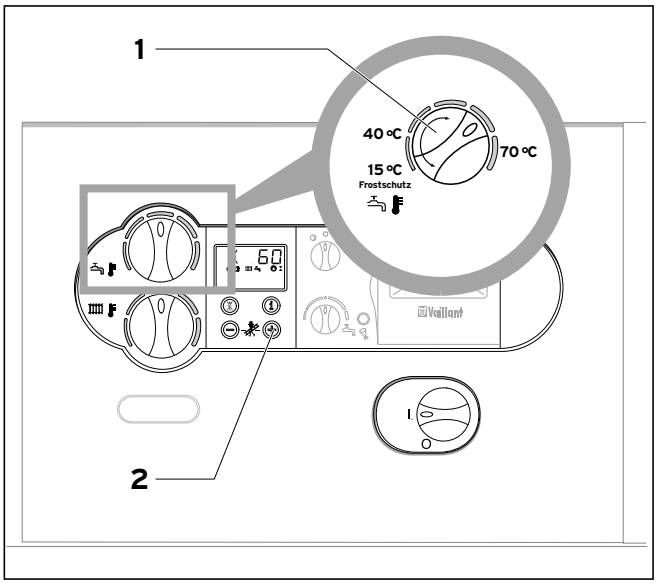
3 Obsługa

3.1 Uruchomienie

Przy uruchamianiu podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody należy przestrzegać, co następuje:

- **Czy otwarty jest przewód doprowadzający zimną wodę?**
  Jeśli nie, to należy go otworzyć.
- **Czy podgrzewacz zasobnikowy jest napełniony wodą?**
  Można to rozpoznać otwierając zawór do poboru ciepłej wody i obserwując wypływ wody. Jeśli woda nie wypływa, to należy napełnić podgrzewacz zasobnikowy otwierając przewód doprowadzający zimną wodę. Skoro tylko woda zacznie wypływać w punkcie jej poboru, to oznacza, że podgrzewacz jest całkowicie napełniony.
- **Czy kocioł grzewczy jest przygotowany do pracy?**
  Jeśli nie, to należy go włączyć.

3.2 Nastawianie temperatury ciepłej wody w podgrzewaczu zasobnikowym



Rys. 3.1 Nastawianie temperatury ciepłej wody w podgrzewaczu zasobnikowym

Zagrożenie poparzeniami!
Należy pamiętać, że w zależności od nastawienia ciepła woda, wypływająca w punkcie jej poboru może mieć temperaturę nawet do 85 °C!

- Nastawić żądaną temperaturę ciepłej wody w podgrzewaczu zasobnikowym przy kotle grzewczym (1).

Podczas nastawiania wartości zadanej temperatury wody w podgrzewaczu zasobnikowym wartość tę można odczytać na wyświetlaczu kotła grzewczego firmy Vaillant.

Z powodów higienicznych (np. zabezpieczenie przed bakteriami Legionella) oraz ekonomicznych zaleca się nastawienie temperatury 60 °C.

- Po naciśnięciu przycisku „+" (2) na wyświetlaczu kotła grzewczego zostanie wyświetlona przez 5 sekund aktualna wartość temperatury wody w podgrzewaczu zasobnikowym.

3.3 Dogląd

Zewnętrzne części podgrzewacza zasobnikowego należy czyścić wilgotną ścierką (ewentualnie namoczoną w wodzie mydlanej).

Wskazówka!
Aby nie uszkodzić obudowy podgrzewacza zasobnikowego, nigdy nie wolno używać środków do szorowania lub rozpuszczalników (środki szorujące wszelkiego rodzaju, benzyna, itd.).

4 Instalacja

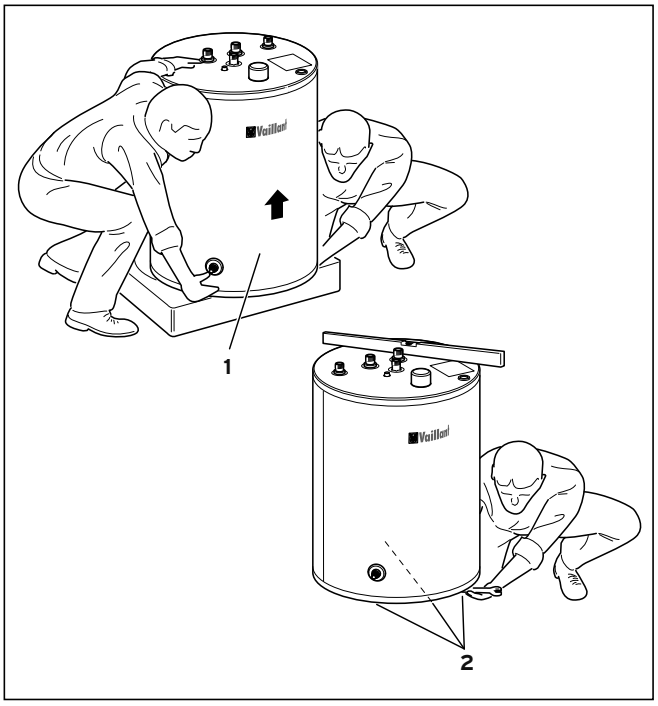
4.1 Wymagania odnośnie miejsca ustawienia

- W celu uniknięcia zbędnych strat ciepła podgrzewacz zasobnikowy ciepłej wody należy ustawić w bezpośredniej bliskości kotła.
- Przy wyborze miejsca ustawienia podgrzewacza zasobnikowego należy uwzględnić jego ciężar po napełnieniu.
  VIH R 120 = 183 kg
  VIH R 150 = 229 kg
  VIH R 200 = 297 kg
- Podgrzewacz zasobnikowy ciepła musi być ustawiony w pomieszczeniu zabezpieczonym przed zamarzaniem.
- Miejsce ustawienia podgrzewacza zasobnikowego powinno się wybrać w taki sposób, aby potem można było w odpowiednio poprowadzić przewody wodne (zarówno przewody rozprowadzające wodę użytkową, jak i doprowadzające wodę grzewczą)

Wskazówka!
Aby uniknąć nadmiernych strat ciepła, przewody doprowadzające wodę grzewczą oraz rozprowadzające wodę należy izolować cieplnie.

4.2 Ustawienie podgrzewacza zasobnikowego

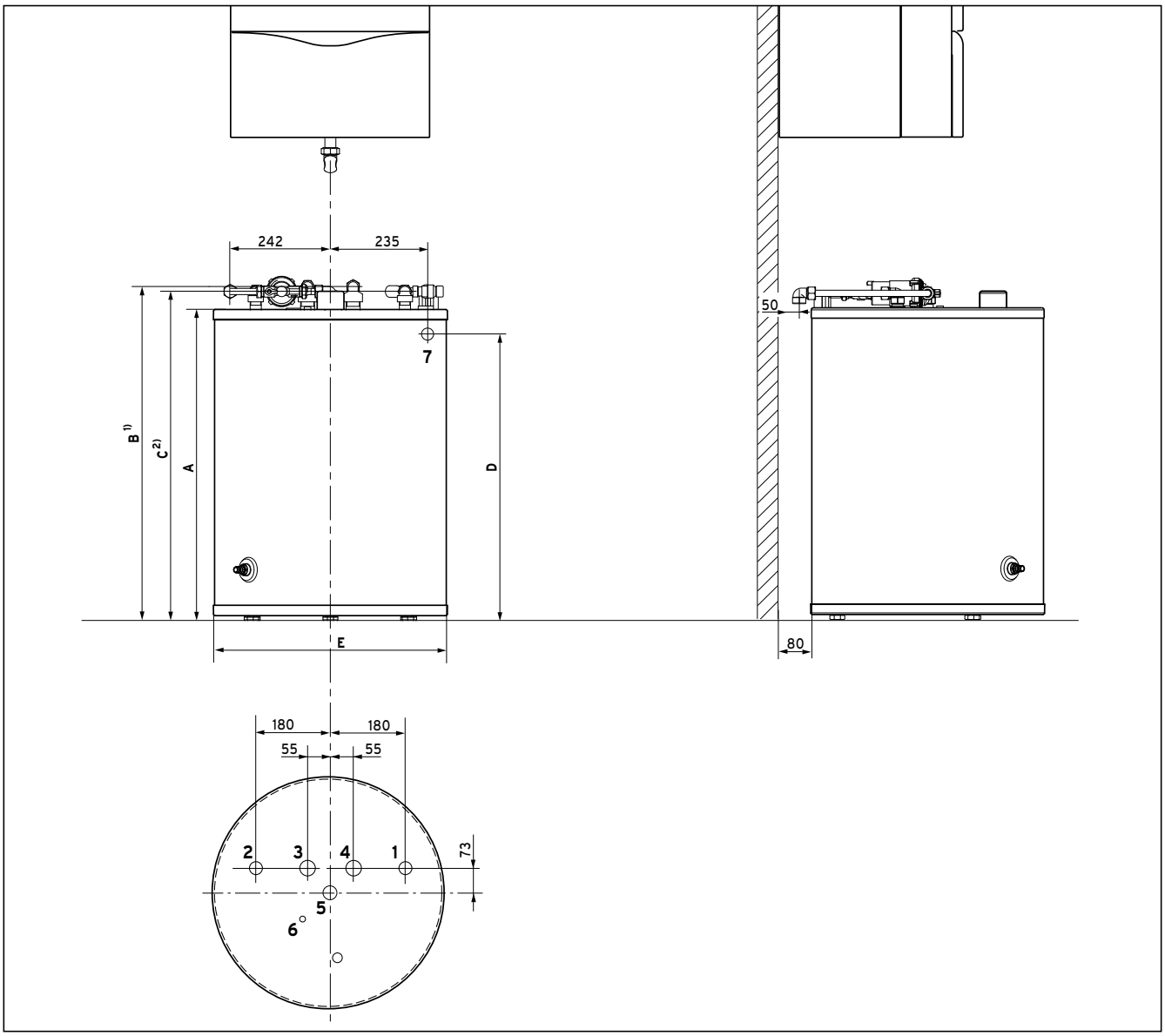
Aby ułatwić przenoszenie, podgrzewacz zasobnikowy ciepłej wody VIH posiada od spodu wgłębienia w obudowie.



Rys. 4.1 Transport podgrzewacza zasobnikowego VIH

- Podgrzewacz zasobnikowy ciepłej wody należy wyjąć z opakowania dopiero w miejscu jego ustawienia.
- Ustawić podgrzewacz zasobnikowy na jego nóżkach o nastawianej wysokości.

4.3 Wymiary podgrzewacza zasobnikowego VIH R oraz jego wymiary przyłączeniowe



Rys. 4.2 Wymiary

1) Wysokość do przyłączy 3 i 4 z zamontowanymi kątownikami.
2) Wysokość do przyłączy 1, 2 i 5 z zamontowanymi kątownikami.

Legenda

1	Przyłącze zimnej wody	R $^3/_4$
2	Przyłącze ciepłej wody	R $^3/_4$
3	Zasilanie podgrzewacza zasobnikowego	R 1
4	Powrót podgrzewacza zasobnikowego	R 1
5	Przyłącze cyrkulacji	R $^3/_4$
6	Tulejka zanurzeniowa	
7	Przyłącze lejka spustowego (syfon)	

R = gwint zewnętrzny
R_p = gwint wewnętrzny

Podgrzewacz zasobnikowy	A	B	C	D	E
VIH R 120	753	801	791	690	564
VIH R 150	966	1014	1004	905	604
VIH R 200	1236	1284	1274	- 1)	604

Wymiary w mm

1) Podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody VIH R 200 nie można ustawiać pod naściennym gazowym kotłem grzewczym.

Wymiary montażowe kotła grzewczego oraz tolerancje (szczególnie w przypadku wykorzystywania zestawu rur firmy Vaillant) podano instrukcji instalacji kotła i w odpowiednich instrukcjach wyposażenia dodatkowego).

4.4 Montaż przewodów przyłączeniowych

Firma Vaillant oferuje różne zestawy rur jako wyposażenie dodatkowe, służące do przyłączenia kotła grzewczego do podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody w postaci instalacji natynkowej lub podtynkowej. W ten sposób między innymi można nabyć zestaw wyposażenia przyłączeniowego, który przy przyłączaniu podgrzewacza zasobnikowego do obiegowego wodnego podgrzewacza kompensuje tolerancję zarówno w kierunku poziomym, jak i pionowym, zapewniając tym samym wystarczającą elastyczność przy wykonywaniu instalacji. Informacje dotyczące wyposażenia dodatkowego zamieszczono w obowiązującym aktualnie cenniku.

Wskazówka!
Podczas montowania przewodów przyłączeniowych należy przestrzegać instrukcji każdorazowo dołączanych do danego wyposażenia dodatkowego.

Przy wykonywaniu połączeń hydraulicznych we własnym zakresie niezbędne są następujące elementy składowe:
- zawór bezpieczeństwa (10 bar) do przewodu doprowadzającego zimną wodę
- ewentualnie naczynie wzbiorcze do wody użytkowej
- ewentualnie reduktor ciśnienia w przewodzie doprowadzającym zimną wodę
- ewentualnie zawór zwrotny w obiegu grzewczym
- konserwacyjne zawory odcinające
- ewentualnie pompa ładująca/zawór trójdrogowy
- ewentualnie pompa cyrkulacyjna z zegarem przełączającym

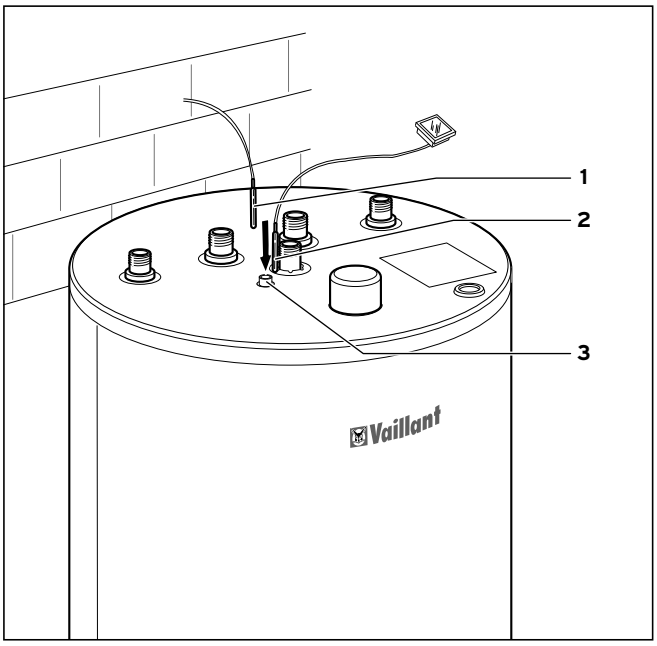
Do wykonania połączeń hydraulicznych we własnym zakresie można nabyć zestaw wyposażeniowy (nr wyrobu 305967), składający się z czterech kolanek. Umożliwiają one przyłączenie rur miedzianych (średnica 15 mm) za pomocą zaciskanego łącznika gwintowanego.
Przy wykonywaniu połączeń hydraulicznych należy przestrzegać zachowania wymiarów przyłączeniowych, podanych w rozdziale 3.3 i postępować w następującej kolejności:
- Zamknąć zasilanie i powrót podgrzewacza zasobnikowego.

Wskazówka!
Aby nie dopuścić do termicznej cyrkulacji, należy zamontować dołączone do dostawy podgrzewacza kolanko z zaworem zwrotnym na powrocie podgrzewacza zasobnikowego.

- Zamontować odpowiednie urządzenia zabezpieczające na wlocie zimnej wody.
- Przyłączyć przewody wody zimnej i ciepłej (natynkowo lub podtynkowo).
- Założyć przewód cyrkulacyjny.
  Podgrzewacz zasobnikowy wyposaża się seryjnie w przyłącze do przewodu cyrkulacyjnego.
  Pod numerem wyrobu 305957 oferuje się zestaw wyposażeniowy, składający się z pompy cyrkulacyjnej oraz odpowiedniego zestawu rur.

4.5 Montaż czujnika temperatury

Jeśli w zakresie dostawy kotła grzewczego lub regulatora Użytkownik nie otrzymał czujnika temperatury podgrzewacza zasobnikowego, to należy go zamówić jako wyposażenie dodatkowe, oferowane przez firmę Vaillant pod numerem wyrobu 306257 oraz ewentualnie 5 m elektrycznego przewodu przedłużającego pod numerem wyrobu 306269.



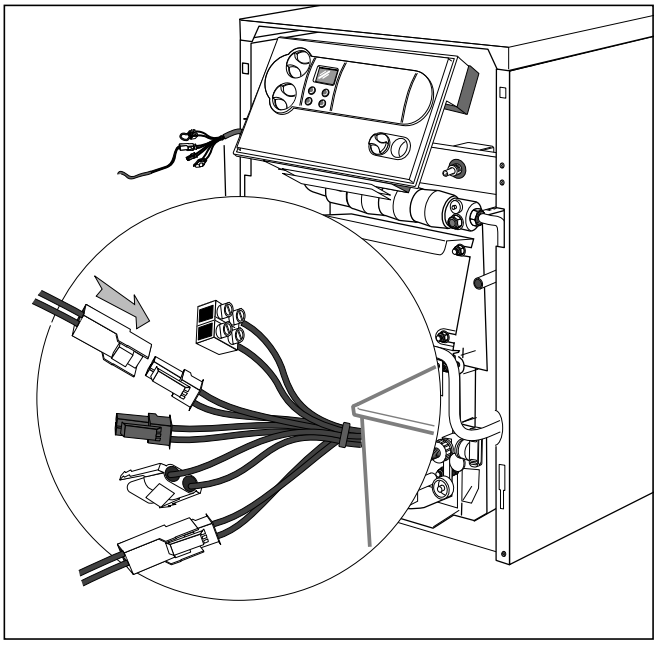
Rys. 4.3 Montaż czujnika temperatury

- Wprowadzić czujnik temperatury podgrzewacza zasobnikowego (1) i ewentualnie termometr (2) do tulejki zanurzeniowej, aż do oporu.

Termometr do wskazywania temperatury ciepłej wody można nabyć jako wyposażenie dodatkowe, w przypadku gdy kocioł grzewczy nie posiada możliwości jej wyświetlania (patrz 3.2).

4.6 Wykonanie połączeń elektrycznych

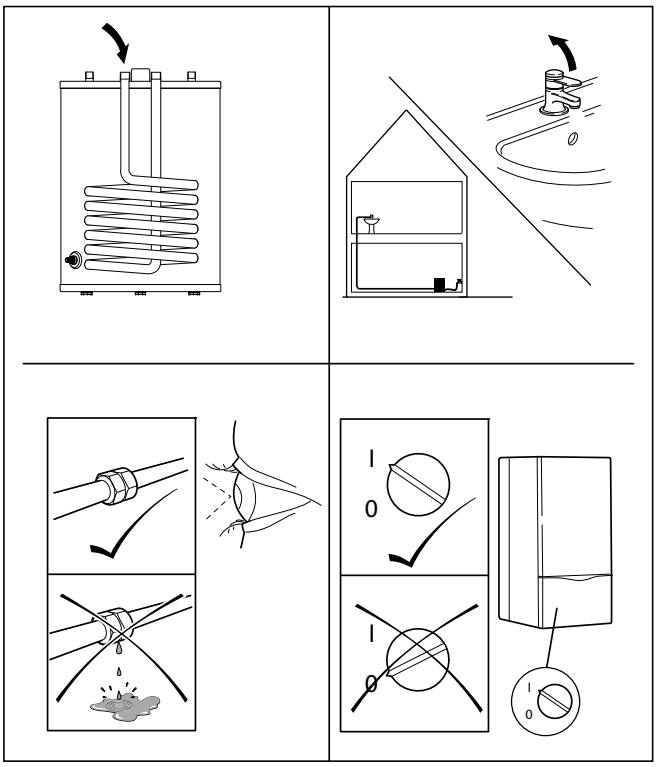
Niebezpieczeństwo!
Zagrożenie życia porażeniem prądu elektrycznego na zaciskach znajdujących się pod napięciem. Zawsze najpierw należy wyłączyć dopływ prądu do kotła. Dopiero potem można wykonywać połączenia elektryczne.



Rys. 4.4 Wykonanie połączeń elektrycznych

- Połączyć przewodem elektrycznym czujnik temperatury podgrzewacza zasobnikowego z kotłem grzewczym lub z zewnętrznym regulatorem. Miejsce, gdzie znajduje się odpowiednia listwa zaciskowa oraz oznakowanie zacisków podano w odpowiedniej instrukcji instalacji kotła lub regulatora.

Wskazówka!
Nastawić temperatury oraz przedziały czasowe do przygotowywania ciepłej wody (w przypadku gdy istnieje tego rodzaju regulator; patrz instrukcja obsługi regulatora).



Rys. 5.1 Uruchomienie

5 Uruchomienie

5.1 Uruchomienie instalacji

Po zakończeniu przyłączania elektrycznego podgrzewacza zasobnikowego, należy wykonać, co następuje:

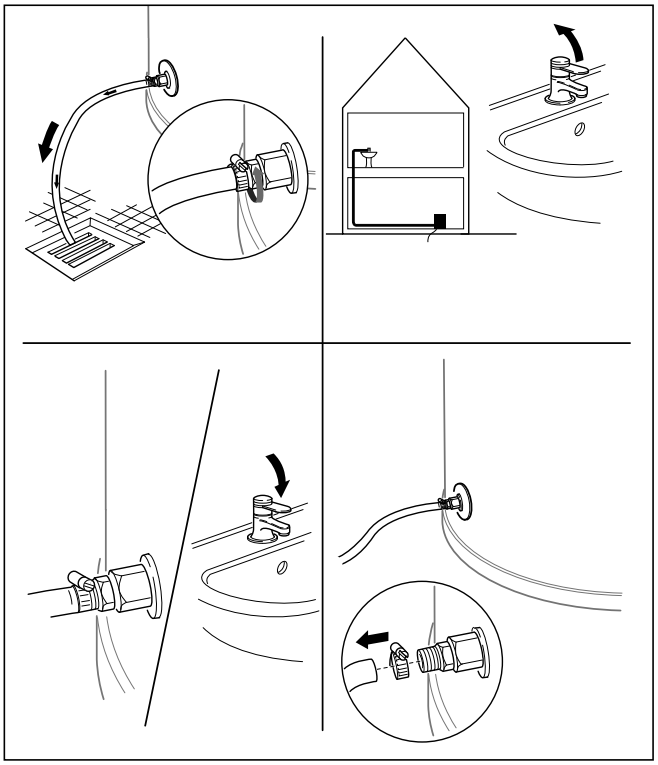
- Napełnić wodą instalację grzewczą podgrzewacza zasobnikowego poprzez zawór do napełniania i opróżniania, umieszczony przy kotle grzewczym.
- Napełnić wodą instalację wody użytkowej podgrzewacza zasobnikowego.
- Odpowietrzyć instalację grzewczą oraz instalację wody użytkowej.
- Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń rurowych.
- Uruchomić kocioł grzewczy.

6 Przeglądy i konserwacja

6.1 Konserwacja anody ochronnej

Po raz pierwszy należy się sprawdzić wzrokowo stan zużycia magnezowej anody ochronnej po upływie 1 roku. Następnie tego rodzaju kontrolę należy przeprowadzać każdego roku. W razie potrzeby powinno się wymienić anodę na nową. Należy stosować wyłącznie anody firmy Vaillant.

6.2 Opróżnianie podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody



Rys. 6.1 Opróżnianie podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody

Wskazówka!
Zaleca się, aby również podczas dłuższej nieobecności nie wyłączać podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody. Ma to zapewnić funkcjonowanie układu zabezpieczenia przed zamarzaniem. Jeśli jednak wyłączenie podgrzewacza będzie konieczne, a umieszczony on jest w pomieszczeniu nie zabezpieczonym przed zamarzaniu, to należy go opróżnić w następujący sposób:

- Zamknąć przewód doprowadzający zimną wodę.
- Sciągnąć dolną czołową przysłonę.
- Zamocować przewód giętki (4) na końcówce do opróżniania (5) podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody.
- Umieścić swobodny koniec przewodu giętkiego w odpowiednim miejscu odpływowym. Otworzyć zawór do opróżniania.
- Otworzyć najwyżej położony punkt poboru ciepłej wody, aby zapewnić przewietrzanie i całkowite opróżnienie przewodów, przez które przepływa woda.

Zagrożenie poparzeniami!
Należy pamiętać, że w zależności od nastawienia temperatury ciepłej wody, temperatura wody wypływającej z punktów jej poboru lub z punktów do opróżniania podgrzewacza zasobnikowego może wynosić do 85 °C.

- Gdy woda całkowicie spłynie, zamknąć punkty poboru ciepłej wody oraz zawór do opróżniania podgrzewacza zasobnikowego.
- Odłączyć przewód giętki.
- Zamocować z powrotem dolną czołową przysłonę.

6.3 Czyszczenie zbiornika wewnętrznego

- Wyczyścić zbiornik wewnętrzny przepłukując go.

Wskazówka!
Czyszczenie zbiornika wewnętrznego podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody oznacza wykonywanie prac w strefie wody użytkowej. Dlatego należy szczególnie starannie przestrzegać zachowania warunków higienicznych w odniesieniu do narzędzi wykorzystywanych przy czyszczeniu oraz stosować środki czyszczące, nie zagrażające zdrowiu człowieka.

7 Serwis i gwarancja

7.1 Serwis

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant : 0 801 804 444

7.2 Gwarancja

Warunki gwarancji fabrycznej firmy Vaillant są zawarte w karcie gwarancyjnej.

8 Wtórna przeróbka i usuwanie odpadów

8.1 Podgrzewacz zasobnikowy

W przypadku wszystkich wyrobów firmy Vaillant późniejsze wtórne przetwarzanie i usuwanie odpadów stanowi już integralną część procesu ich unowocześniania. Normy zakładowe firmy Vaillant stawiają bardzo ostre wymagania w tym zakresie. Przy wyborze materiałów zwraca się w takim samym stopniu uwagę na możliwości ich powtórnego wykorzystania, łatwość demontażu i rozdzielania, zarówno samych materiałów, jak i podzespołów, co na zagrożenia dla środowiska naturalnego i zdrowia człowieka przy wtórnej przeróbce i utylizacji (nie zawsze możliwej do uniknięcia) pewnej części odpadów, które nie mogą być już ponownie spożytkowane.
Zakupiony podgrzewacz zasobnikowy ciepłej wody składa się w większości z materiałów metalowych, które w stalowniach i w hutach można z powrotem przetopić i w ten sposób ponownie wykorzystywać w stopniu prawie nieograniczonym. Stosowane tworzywa sztuczne są oznakowane i dzięki temu przygotowano możliwości ich sortowania i frakcjonowania dla celów związanych z ich późniejszym wtórnym przetwarzaniem.

8.2 Opakowanie

Firma Vaillant zredukowała wielkość opakowań swoich wyrobów do niezbędnego minimum. Przy wyborze mate-riałów na opakowania również konsekwentnie zwracano uwagę na możliwości ich późniejszego zużytkowania.
Wysokowartościowe pudła kartonowe od dłuższego już czasu są poszukiwanym surowcem wtórnym przemysłu papierniczego i wytwarzającego pokrycia z papy.
Zastosowany EPS (Styropor®) jest niezbędny dla zabezpieczenia wyrobu podczas transportu. EPS można w 100% powtórnie przerabiać oraz jest on pozbawiony związków FCKW.
Również folie i taśmy opasujące są wykonane z tworzywa sztucznego nadającego się do wtórnego przetwarzania. Folie i taśmy opinające, które zastosowano, również można wtórnie przerabiać.

9 Przekazanie użytkownikowi (przez instalatora)

Niebezpieczeństwo!
Ryzyko poparzenia gorącą wodą!
Powyżej temperatury wody 43 °C występuje ryzyko poparzenia. W przypadku ustawienia przełącznika temperatury w pozycji „Gorąca woda“, temperatura może osiągnąć 85 °C.
Powiadomić użytkownika, że powyżej temperatury wody 43 °C występuje ryzyko poparzenia.

Użytkownik urządzenia musi zostać pouczony w zakresie obsługi i działania zasobnika ciepłej wody użytkowej.
- Należy przekazać użytkownikowi do przechowania wszystkie przeznaczone dla niego instrukcje oraz dokumenty urządzenia.
- Wraz z użytkownikiem zapoznać się z instrukcją obsługi
- Odpowiedzieć na ewentualne pytania użytkownika.
- Zwrócić użytkownikowi szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa, których musi przestrzegać.
- Użytkownik musi zostać poinformowany o konieczności przeprowadzania regularnych przeglądów / konserwacji (umowa serwisowa).
- Pouczyć użytkownika, że instrukcje muszą znajdować się w pobliżu elektrycznego zasobnika ciepłej wody użytkowej.
- Poinformować użytkownika o możliwości ograniczenia temperatury wypływającej z zasobnika, aby zapobiec oparzeniom.

10 Części zamienne

Przegląd oryginalnych części zamiennych firmy Vaillant otrzymają Państwo w sieci serwisowej Vaillant.

11 Konserwacja

Warunkiem trwałości, bezpieczeństwa i niezawodności eksploatacji oraz długiej żywotności urządzenia jest coroczny przegląd (konserwacja) przeprowadzany przez autoryzowanego instalatora.



Niebezpieczeństwo!
Niebezpieczeństwo powstania obrażeń ciała i strat materialnych spowodowane nieprawidłową konserwacją i naprawą!
Zaniedbane lub nieprawidłowo przeprowadzone prace konserwacyjne mogą negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo eksploatacji urządzeń. Nigdy nie próbować przeprowadzania samodzielnych prac konserwacyjnych lub napraw urządzenia grzewczego.
Pracę tę należy zlecić uprawnionemu zakładowi specjalistycznemu. Zalecamy zawarcie umowy serwisowej.

12 Dane techniczne

Oznaczenie podgrzewacza zasobnikowego	Jednostka	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
Nominalna pojemność podgrzewacza zasobnikowego	l	115	150	200
Dopuszczalne nadciśnienie ciepłej wody	bar	10	10	10
Dopuszczalne nadciśnienie wody grzewczej	bar	10	10	10
Maksymalna, dopuszczalna temperatura ciepłej wody	°C	85	85	85
Maksymalna, dopuszczalna temperatura wody grzewczej	°C	110	110	110
Wydatek trwały ciepłej wody [1)]	l/h (kW)	615 (25)	640 (26)	837 (34)
Wydatek ciepłej wody na wyjściu [1)]	l/10 min	145	195	250
Wskaźnik wydajności N_L [1)]	-	1	2	3,5
Powierzchnia grzewcza wężownicy	m^2	0,85	0,9	1,17
Pojemność wężownicy grzewczej	l	5,9	6,2	8,1
Nominalne natężenie przepływu medium grzewczego [3)]	m^3/h	1,6	1,6	1,6
Strata ciśnienia przy nominalnym natężeniu przepływu medium grzewczego	mbar	50	50	65
Zużycie energii w stanie gotowości do pracy [2)]	kWh/24h	1,3	1,4	1,6
Przyłącze zimnej wody	gwint	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Przyłącze ciepłej wody	gwint	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Przyłącze cyrkulacji	gwint	R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Przyłącze zasilania i powrotu	gwint	R 1	R 1	R 1
Wysokość	mm	752	970	1240
średnica	mm	564	604	604
Masa (pusty)	kg	62	73	89

1) Wyznaczony według DIN 4708, Część 3.

2) Przy różnicy temperatur ΔT między temperaturą pokojową i temperaturą ciepłej wody, wynoszącej 40 K.

3) Z zestawem ładowania podgrzewacza zasobnikowego.

Pentru utilizatori / Pentru instalatori

Instrucţiuni de utilizare şi instalare

uniSTOR

Boiler pentru apă caldă menajeră

VIH R 120/5
VIH R 150/5
VIH R 200/5

RO

Sumar

Indicaţii privind documentaţia. 2
Simboluri utilizate. 2

1 Descrierea aparatului. 2
1.1 Utilizarea conform destinaţiei 2
1.2 Sumarul caracteristicilor constructive şi puterea în regim de funcţionare continuă. 2
1.3 Combinaţia VIH cu aparate de încălzire 3
1.4 Aparate regulatoare. 3
1.5 Plăcuţa cu datele constructive. 3

2 Precauţii în exploatare şi îngrijire. 3
2.1 Reguli şi directive 3
2.2 Instrucţiuni de securitate 3
2.2.1 Instalarea. 3
2.2.2 Protecţia contra îngheţului 3
2.2.3 Neetanşeităţi 3
2.2.4 Modificări 3

3 Utilizare 4
3.1 Punerea în funcţiune 4
3.2 Setarea temperaturii apei din boiler 4
3.3 Îngrijirea. 4

4 Instalare. 4
4.1 Condiţii legate de locul de instalare 4
4.2 Instalarea boilerului de apă caldă menajeră. 4
4.3 Dimensiuni ale aparatului şi pentru racordurile VIH Q. 5
4.4 Montarea conductelor de racord 6
4.5 Montarea senzorului 6
4.6 Instalarea părţii electrice. 6

5 Punerea în funcţiune. 7
5.1 Punerea în funcţiune a instalaţiei 7

6 Inspecţia şi întreţinerea 7
6.1 Întreţinerea anodului de protecţie. 7
6.2 Golirea boilerului de apă caldă menajeră 7
6.3 Curăţarea interiorului rezervorului 8

7 Garanţia şi serviciul de asistenţă tehnică 8
7.1 Garanţia. 8
7.2 Firma de service. 8

8 Reciclarea şi dezafectarea. 8
8.1 Aparatul 8
8.2 Ambalajul. 8

9 Predare către utilizator(de către specialist) 9

10 Piese de schimb. 9

11 Întreţinere 9

12 Date tehnice. 10

Indicaţii privind documentaţia

La instalarea aparatului, respectaţi instrucţiunile de securitate din acest manual!

Simboluri utilizate
Semnificaţia simbolurilor utilizate în text:

Pericol!
Pericol direct de accidentare sau moarte!

Atenţie!
Situaţie care poate pune în pericol produsul sau mediul!

Indicaţie!
Informaţii şi indicaţii utile.

- Simbol care semnifică o activitate necesară

Nu ne asumăm nici un fel de răspundere pentru prejudicii cauzate de nerespectarea acestui manual.

1 Descrierea aparatului

1.1 Utilizarea conform destinaţiei

În conformitate cu planul general al caracteristicilor constructive, boilerele pentru apă caldă menajeră servesc exclusiv alimentării cu apă potabilă încălzită până la 85°C, în mediile casnic şi profesional. Ele se utilizează în combinaţie cu cazane de încălzire sau cu încălzitoare de apă recirculată. Boilerele pentru apă caldă menajeră pot fi integrate fără probleme în orice instalaţie de încălzire centrală şi de apă caldă menajeră, respectându-se instrucţiunile de faţă.

Atenţie!
Utilizarea abuzivă de orice fel este interzisă!

1.2 Sumarul caracteristicilor constructive şi puterea în regim de funcţionare continuă

Puterea aparatului de încălzire în kW	Puterea în regim de funcţionare continuă în kW / l/h		
	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
15	15/370	15/370	15/370
20	20/490	20/490	20/490
25	25/615	25/615	25/615
30	25/615	26/640	30/740
35	25/615	26/640	34/837
40	25/615	26/640	34/837
Puterea maximă în regim de funcţionare continuă la 1,6 m^3/h debit mediu al agentului termic (l/h la 10/45°)			

☞ **Indicaţie!**
Cu ajutorul unei pompe de încărcare mai puternice, puterea boilerului poate fi crescută (vezi documentaţia proiectului).

1.3 Combinaţia VIH cu aparate de încălzire
Boilerele de apă caldă menajeră VIH pot fi combinate cu diferite aparate de încălzire. Pentru obţinerea unui debit echilibrat al puterii, puterea aparatului de încălzire nu trebuie să fie prea ridicată.

Combinaţia recomandată:
puterea aparatului de încălzire (kW) se situează la o valoare între 40 şi 110 % din puterea în regim de funcţionare continuă a boilerului (kW).

Combinaţie posibilă:
puterea aparatului de încălzire (kW) se situează la o valoare între 25 şi 40 %, respectiv între 110 şi 135 % din puterea în regim de funţionare continuă a boilerului (kW).

Combinaţie neoptimizată:
puterea aparatului de încălzire se situează la o valoare sub 25 sau peste 135 % din puterea în regim de funcţionare continuă a boilerului (kW).
La utilizarea unui aparat de încălzire cu putere mai scăzută decât puterea în regim de funcţionare continuă a boilerului, va fi utilă numai puterea aparatului de încălzire ca putere în regim de funcţionare continuă a boilerului.

Exemplu:
pentru calculul aproximativ al puterii în regim de funcţionare continuă a boilerului, poate fi folosită următoarea formulă (ridicarea temperaturii de la 10°C la 45°C):

Puterea aparatului de încălzire (kW) x 25 = Puterea în regim de funcţionare continuă a boilerului (l/h)
25 kW x 25 ~ 625 l/h

1.4 Aparate regulatoare
La prepararea apei calde menajere se pot utiliza următoarele aparate regulatoare: VRC MF, VRC MF-TEC, VRC 630, VRC 620, VRC UBW.
În combinaţie cu seriile de aparate de încălzire ...TEC şi ...VIT, prepararea apei calde menajere poate fi controlată prin intermediul aparatului de încălzire. În acest caz, ferestrele de timp pentru prepararea apei calde menajere pot fi programate prin regulatoarele încorporate corespunzătoare.

1.5 Plăcuţa cu datele constructive
Plăcuţa cu datele constructive este amplasată lateral sus, pe mantaua carcasei.

2 Precauţii în exploatare şi îngrijire

2.1 Reguli şi directive
La instalarea boilerului pentru apă caldă menajeră trebuie respectate cu precădere următoarele legi, ordonanţe, reglementări tehnice, norme şi dispoziţii în orice variantă de montaj:
- DIN 1988 - TRWI
  Reglementări tehnice pentru instalaţii de apă potabilă
- DIN 4753
  Instalaţii de încălzire a apei potabile şi industriale
- Regulamentele şi dispoziţiile VDE şi EVU (la utilizarea în combinaţie cu panou de comandă, bară electrică de încălzire sau anod electric extern)
- Regulamentele şi dispoziţiile furnizorului local de apă
- Ordonanţa privind economia de energie (EnEV)

2.2 Instrucţiuni de securitate

2.2.1 Instalarea
Pentru o utilizare în siguranţă, vă rugăm să luaţi în considerare faptul că instalarea boilerului pentru apă caldă menajeră poate fi efectuată numai de către un distribuitor autorizat HTC! Aria de competenţă a acestuia se extinde şi asupra lucrărilor de revizie/ întreţinere, reparaţii sau a altor modificări aduse instalaţiei de încălzire!

2.2.2 Protecţia contra îngheţului
Pentru a putea utiliza toate funcţiile de siguranţă ale instalaţiei de încălzire, aparatul nu trebuie deconectat complet.
Dacă aparatul rămâne totuşi oprit o perioadă mai îndelungată de timp într-un spaţiu neîncălzit şi periclitat de îngheţ, boilerul de apă caldă menajeră trebuie golit complet (vezi capitolul „Golirea boilerului de apă caldă menajeră“).

2.2.3 Neetanşeităţi
În caz de neetanşeităţi ale reţelei de conducte între încălzitorul de apă al boilerului şi consumatori, închideţi robinetul de apă rece de la grupul de siguranţă şi solicitaţi remedierea neetanşeităţii de către distribuitorul autorizat HTC.

2.2.4 Modificări
Modificările la conductele de alimentare, precum şi la conducta de purjare şi la supapa de siguranţă sunt permise exclusiv distribuitorului autorizat HTC!

3 Utilizare

3.1 Punerea în funcţiune

La punerea în funcţiune a boilerului de apă caldă menajeră, respectaţi punctele de mai jos:

- **Este deschisă conducta de alimentare cu apă rece?** Dacă nu, deschideţi-o!
- **Este umplut cu apă boilerul de apă caldă menajeră?** Acest lucru se poate recunoaşte dacă la deschiderea unui robinet de apă caldă, prin acesta curge apă. În caz că nu curge apă, umpleţi aparatul prin deschiderea conductei de alimentare cu apă rece. Imediat ce apa începe să iasă prin robinetul de apă caldă, boilerul este plin.
- **Este pregătit de funcţionare aparatul de încălzire?** Dacă nu, conectaţi-l!

3.2 Setarea temperaturii apei din boiler

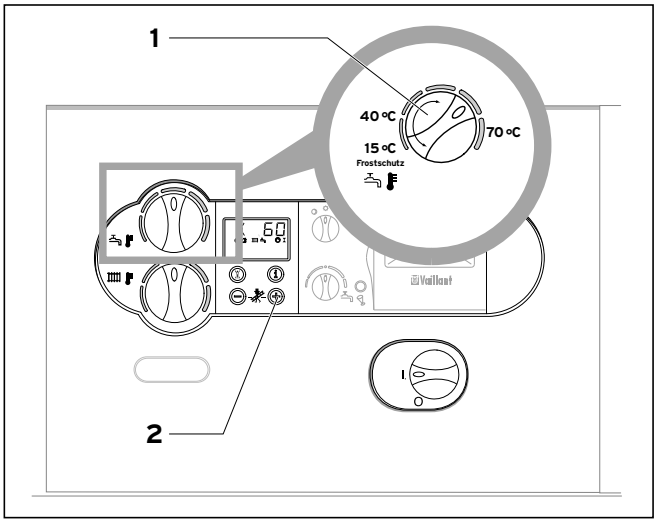


Fig. 3.1 Setarea temperaturii apei din boiler

Pericol de opărire!
Se va avea în vedere că la setarea unor temperaturi ale apei calde menajere de până la 85°C, apa caldă poate ieşi prin robinet!

- Setaţi temperatura dorită pentru apa caldă menajeră din boiler la aparatul de încălzire (1).

Pe parcursul setării, puteţi citi temperatura nominală a boilerului pe display-ul aparatului de încălzire Vaillant.

Din motive de igienă (de ex. protecţia anti-legionella) şi economicitate, vă recomandăm setarea la 60°C.

- Prin apăsarea tastei „+“ (2) la display-ul aparatului de încălzire, se va afişa timp de 5 secunde temperatura momentană a boilerului.

3.3 Îngrijirea

Părţile exterioare ale boilerului de apă caldă menajeră se şterg cu un prosop umed (eventual înmuiat în apă cu săpun).

Indicaţie!
Pentru a nu deteriora mantaua aparatului, nu utilizaţi în nici un caz detergenţi spumanţi sau pe bază de diluanţi (substanţe de curăţat de orice fel, benzină etc.).

4 Instalare

4.1 Condiţii legate de locul de instalare

- Pentru a evita pierderile de căldură, amplasaţi boilerul în imediata vecinătate a generatorului termic.
- La alegerea locului de instalare, se va lua în calcul greutatea boilerului plin:
  VIH R 120 = 183 kg
  VIH R 150 = 229 kg
  VIH R 200 = 297 kg
- Boilerul de apă caldă menajeră trebuie instalat într-un spaţiu protejat contra îngheţului.
- Alegeţi locul de instalare în aşa fel încât conductele să poată fi amplasate optim (atât partea de apă potabilă cât şi cea de încălzire).

Indicaţie!
Pentru evitarea pierderilor de energie, conductele de încălzire şi de apă caldă menajeră trebuie prevăzute cu izolaţie termică, în conformitate cu ordonanţa privind economia de energie.

4.2 Instalarea boilerului de apă caldă menajeră

Pentru facilitarea manipulării aparatului, boilerul VIH este prevăzut la podeaua carcasei cu un locaş pentru apucare.

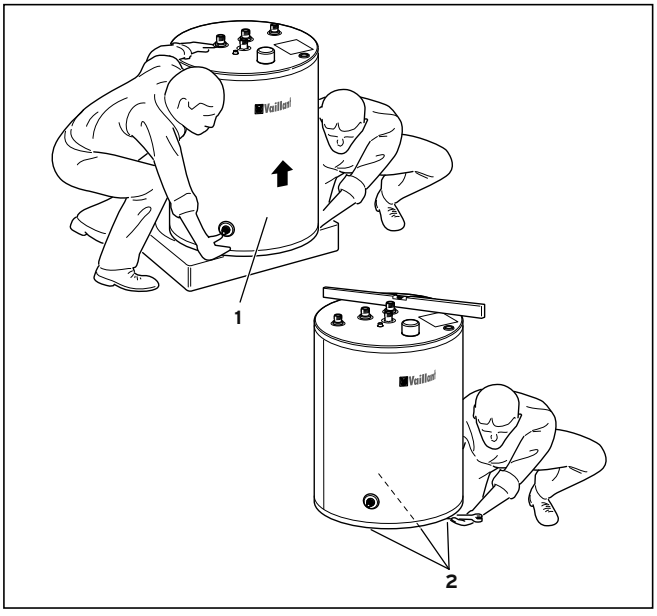


Fig. 4.1 Transportul boilerului VIH

- Scoateţi boilerul din ambalaj numai la locul de instalare.
- Orientaţi boilerul cu ajutorul picioarelor reglabile.

4.3 Dimensiuni ale aparatului şi pentru racordurile VIH Q

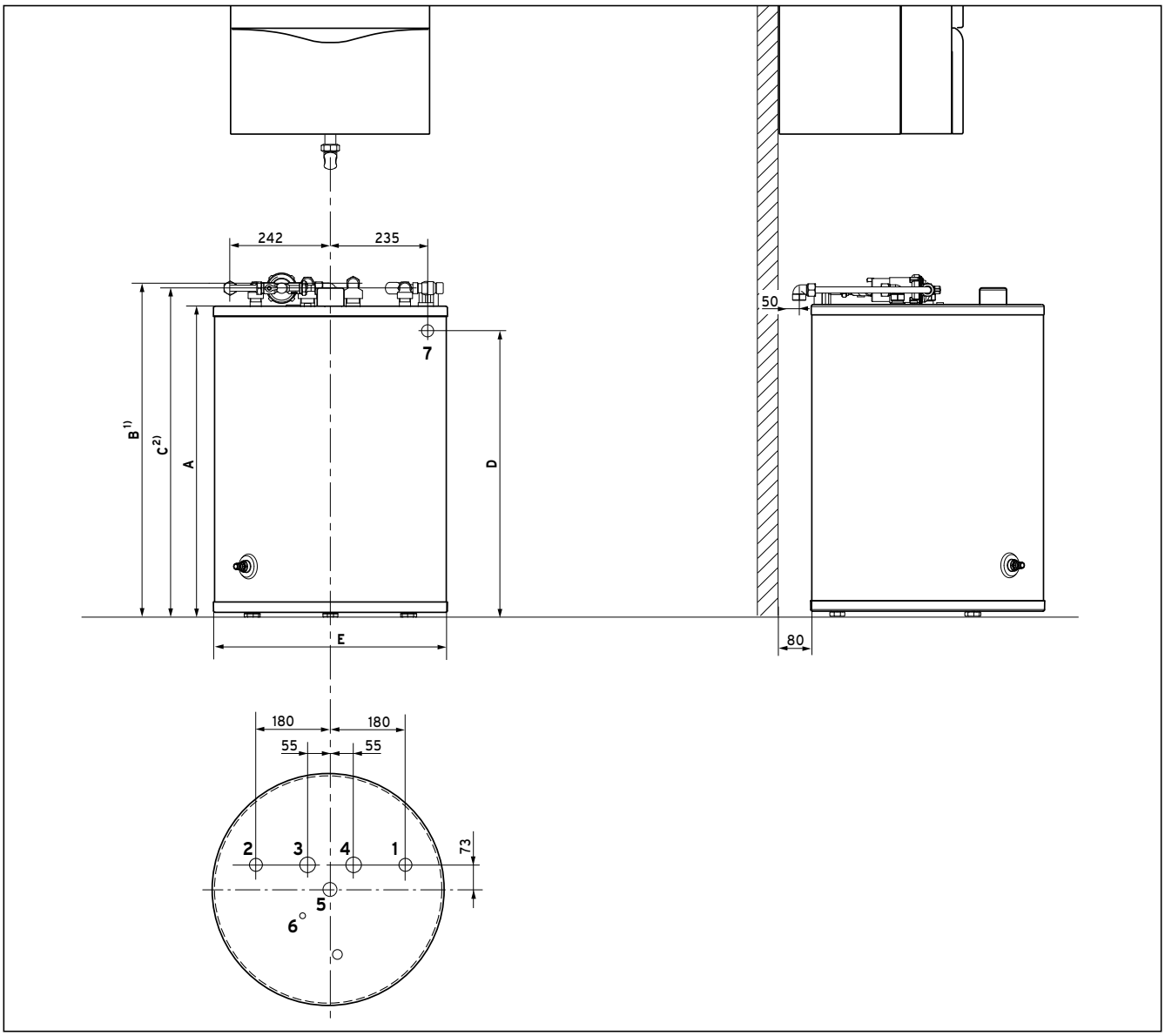


Fig. 4.2 Desen cotat

1) Înălţimea pentru racordurile 3 şi 4 cu coturi montate
2) Înălţimea pentru racordurile 1, 2 şi 5 cu coturi montate

Legendă

1	Racordul de apă rece	R 3/4
2	Racordul de apă caldă	R 3/4
3	Turul boilerului	R 1
4	Returul boilerului	R 1
5	Racordul de circulaţie	R 3/4
6	Manşon imersat	
7	Pâlnia de scurgere (sifon)	

R = Filet exterior
R_p = Filet interior

Aparatul	A	B	C	D	E
VIH R 120	753	801	791	690	564
VIH R 150	966	1014	1004	905	604
VIH R 200	1236	1284	1274	- 1)	604

Dimensiuni în mm

1) Boilerul de apă caldă menajeră VIH R 200 nu poate fi instalat sub un aparat de încălzire mural cu gaz.

Dimensiunile de montaj pentru aparatul de încălzire şi toleranţele (în special la utilizarea unui set de tubaj Vaillant) pot fi preluate din instrucţiunile d9e instalare a aparatului şi din instrucţiunile corespunzătoare pentru accesorii.

4.4 Montarea conductelor de racord

Pentru racordarea aparatului de încălzire la boilerul de apă caldă menajeră, Vaillant oferă diferite seturi de tubaj ca accesorii pentru instalarea la vedere sau sub tencuială. Astfel, poate fi procurat printre altele un accesoriu de racord care oferă o echilibrare a toleranţelor pentru o flexibilitate suficientă la instalare, atât pe direcţie orizontală, cât şi verticală, în cazul racordării la un încălzitor cu apă recirculată.
Informaţiile privind accesoriile pot fi preluate din lista valabilă de preţuri.

Indicaţie!
La montarea conductelor de racord, se va acorda atenţie instrucţiunilor pentru accesoriile aferente.

La tubajul pe partea de construcţie sunt necesare următoarele componente:
- supapă de siguranţă (10 bar) pentru conducta de apă rece
- după caz, vas de expansiune pentru apa potabilă
- după caz, reductor de presiune în conducta de apă rece
- după caz, clapetă de sens în circuitul de încălzire
- robinete de revizie
- după caz, pompă de încărcare/robinet cu 3 căi
- după caz, pompă de circulaţie cu ceas cu temporizare

Pentru montajul tubajului pe partea construcţiei, este disponibil un set de accesorii (nr. art. 305967), constând din patru coturi.

Acestea oferă posibilitatea racordării ţevilor din cupru (Ö 15 mm) prin intermediul unei îmbinări filetate cu presare.
La montajul conductelor de racord se va ţine cont de dimensiunile de racordare din capitolul 3.3 şi se va proceda după cum urmează:

- Racordaţi turul şi returul boilerului.

Indicaţie!
Pentru a împiedica circulaţia termică, montaţi cotul cu dispozitiv de reţinere în returul boilerului.

- Montaţi dispozitivele de siguranţă corespunzătoare în conducta de apă rece.
- Racordaţi conducta de apă rece şi cea de apă caldă (la vedere sau sub tencuială).
- Instalaţi conducta de circulaţie.
  În varianta de serie, boilerul este dotat cu un racord pentru conducta de circulaţie.
  La nr. art. 305957 poate fi achiziţionat un set de accesorii, constând dintr-o pompă de circulaţie şi un set corespunzător de tubaj.

4.5 Montarea senzorului

Dacă setul de livrare al aparatului de încălzire sau al regulatorului dumneavoastră nu conţine un senzor pentru boiler, comandaţi senzorul din accesoriile Vaillant cu nr. 306257 şi, după caz, un prelungitor de 5 m cu nr. 306269.

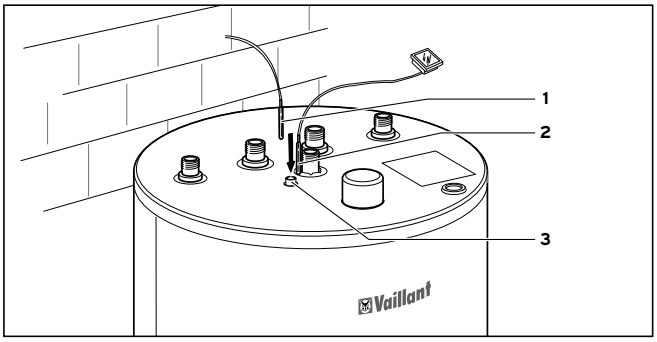


Fig. 4.3 Montarea senzorului

- Introduceţi senzorul boilerului (1) şi, dacă este cazul, detectorul de temperatură (2) până la limită în manşonul imersat.

Ca accesoriu, este disponibil un termometru pentru indicarea temperaturii apei calde menajere, în cazul în care aparatul dumneavoastră de încălzire nu dispune de un afişaj pentru temperatura boilerului (vezi 3.2).

4.6 Instalarea părţii electrice

Pericol!
Pericol de moarte prin electrocutare la contactele electrice. Totdeauna, se va decupla mai întâi alimentarea electrică a aparatului de încălzire. Numai dupa decuplare puteţi realiza instalarea.

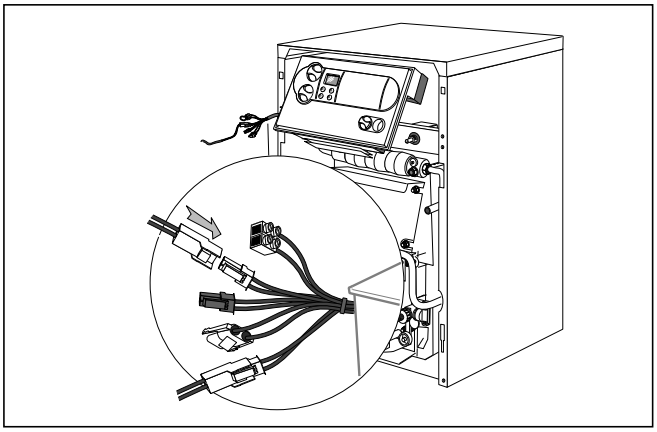


Fig. 4.4 Instalarea părţii electrice

- Conectaţi senzorul boilerului cu aparatul de încălzire sau cu un aparat regulator extern. Locul de montare al fiecărei plăci cu contacte şi notaţia contactelor se găsesc în instrucţiunile de instalare corespunzătoare ale aparatului.

5 Punerea în funcţiune

5.1 Punerea în funcţiune a instalaţiei
Cu instalaţia electrică conectată, procedaţi după cum urmează:
- Umpleţi partea de încălzire a boilerului de apă caldă menajeră prin robinetul de umplere şi cel de golire ale aparatului.
- Umpleţi partea de apă potabilă a boilerului de apă caldă menajeră.
- Aerisiţi părţile de încălzire şi de apă potabilă ale instalaţiei.
- Verificaţi etanşeitatea tuturor racordurilor conductelor.
- Puneţi aparatul în funcţiune.

Indicaţie!
Setaţi temperaturile şi ferestrele de timp pentru apa caldă menajeră (dacă există un asemenea regulator, vezi instrucţiunile de funcţionare corespunzătoare).

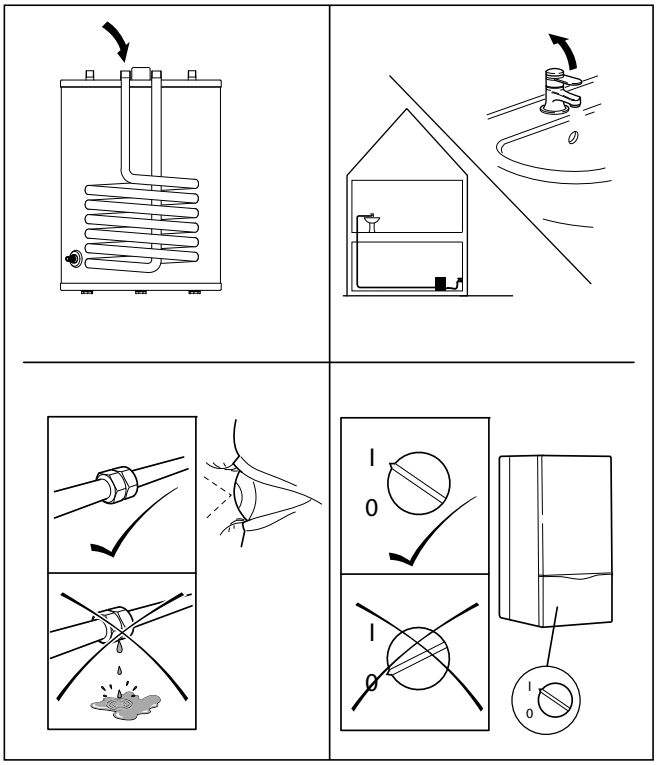


Fig. 5.1 Punerea în funcţiune a instalaţiei

6 Inspecţia şi întreţinerea

6.1 Întreţinerea anodului de protecţie
Gradul de erodare a anodului de protecţie cu magneziu trebuie controlat prima dată la doi ani printr-o verificare vizuală. În perioada următoare, această verificare trebuie efectuată anual.
Dacă este necesar, schimbaţi anodul de protecţie din magneziu cu unul original.

6.2 Golirea boilerului de apă caldă menajeră

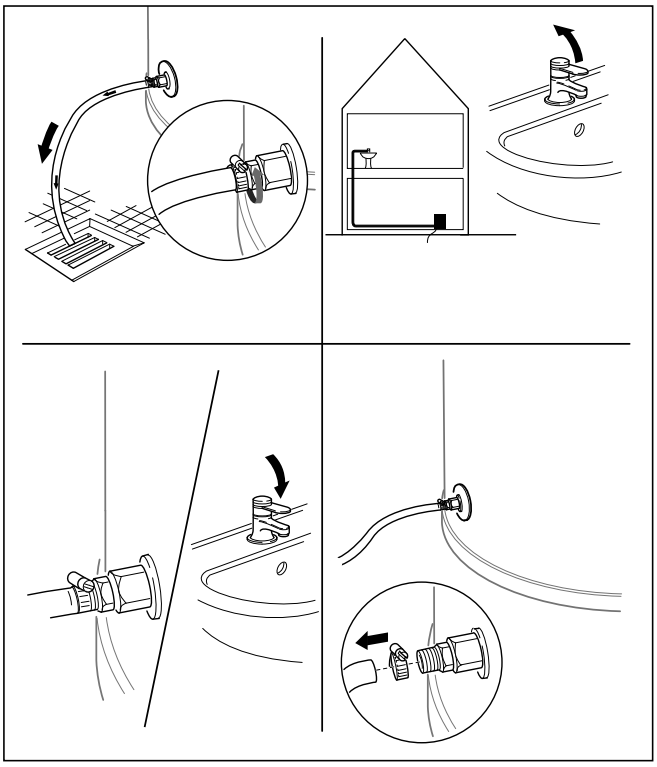


Fig. 6.1 Golirea boilerului de apă caldă menajeră

Indicaţie!
Vă recomandăm să nu deconectaţi boilerul nici în perioadele de absenţă îndelungată, pentru a asigura funcţia de protecţie contra îngheţului. Dacă totuşi deconectarea este necesară, iar aparatul dumneavoastră este situat într-un spaţiu neasigurat la îngheţ, goliţi aparatul după cum urmează:

- Închideţi conducta de alimentare cu apă rece.
- Scoateţi paravanul frontal inferior.
- Fixaţi un furtun (4) la ştuţul de golire (5) a boilerului.
- Duceţi capătul liber al furtunului la un loc adecvat de deversare. Deschideţi ventilul de golire.
- Deschideţi robinetul de apă caldă menajeră situat cel mai sus, pentru aerisirea şi golirea completă a conductelor de apă.



Pericol de opărire!
Se va avea în vedere că la setarea unor temperaturi ale apei calde menajere de până la 85°C, apa caldă poate ieşi prin robinet şi prin punctele de golire!

- Când apa s-a scurs, închideţi din nou robinetul de apă caldă menajeră şi ventilul de golire.
- Detaşaţi furtunul.
- Fixaţi din nou paravanul frontal inferior.

6.3 Curăţarea interiorului rezervorului

- Curăţaţi interiorul rezervorului prin clătire.

7 Garanţia şi serviciul de asistenţă tehnică

7.1 Garanţia

Garanţia aparatului este de doi ani în condiţiile prevăzute in certificatul de garanţie.
Piesele de schimb se asigură de către producator/furnizor pe o perioadă de minim 10 ani, contra cost (în afara perioadei de garantie). Defecţiunile cauzate de utilizare incorecta sau cele provocate în urma demontării produsului de către o persoană neautorizată nu fac obiectul acordării garanţiei.

7.2 Firma de service

Vaillant Group România
Str. Nicolae Caramfil 75, Sector 1,
Bucuresti
Tel. 021 – 209 8888
Fax 021 – 232 22 75
info@vaillant.com.ro - www.vaillant.com.ro

8 Reciclarea şi dezafectarea

8.1 Aparatul

Reciclarea şi dezafectarea sunt luate în calcul la toate produsele Vaillant încă din faza de proiectare. Normele de lucru Vaillant stabilesc exigenţe foarte stricte în acest domeniu.
La alegerea materialelor se acordă o atenţie deosebită atât posibilităţilor de revalorificare, de demontare şi detaşare a materialelor şi ansamblurilor constructive, cât şi protecţiei mediului şi sănătăţii în activitatea de reciclare şi (nu în toate cazurile evitabilă) dezafectare a reziduurilor nevalorificabile.
Boilerul de apă caldă menajeră constă în cea mai mare parte din materiale metalice care pot fi retopite în oţelării şi uzine metalurgice, asigurând-se astfel o revalorificare aproape nelimitată. Materialele plastice utilizate sunt marcate, existând astfel posibilitatea de sortare şi fracţionare în vederea reciclării ulterioare a acestora.

8.2 Ambalajul

Ambalajul de transport al aparatului a fost redus de Vaillant la strictul necesar. La alegerea materialelor de ambalare s-a luat în considerare în mod consecvent posibilitatea de revalorificare.
Ambalajul din carton este de mult timp o materie primă secundară foarte căutată în industria cartonului şi hârtiei.
Materialul EPS (Styropor®) este necesar pentru protecţia produsului la transport. EPS este 100 % reciclabil şi nu conţine hidrocarburi fluoro-clorurate.
Foliile şi benzile de strângere sunt de asemenea reciclabile.

9 Predare către utilizator (de către specialist)



Pericol!
Pericol de opărire cu apa fierbinte!
Peste o temperatură a apei de 43 °C există pericol de opărire. La reglarea selectorului de temperatură pe poziţia „Apă fierbinte“ este posibil să apară temperaturi de până la 85 °C.
Informaţi utilizatorul asupra faptului că sunt posibile opăriri peste o temperatură a apei fierbinţi de 43 °C.

Utilizatorul aparatului trebuie să fie instruit despre manipularea şi funcţiile boilerului pentru apă caldă menajeră.

- Predaţi utilizatorului spre păstrare toate instrucţiunile care îi sunt destinate, precum şi documentele aparatului.
- Împreună cu utilizatorul parcurgeţi instrucţiunile de utilizare.
- Dacă utilizatorul are întrebări, răspundeţi la acestea.
- Atrageţi atenţia utilizatorului în mod special asupra instrucţiunilor de securitate pe care trebuie să le respecte.
- Precizaţi utilizatorului necesitatea unei inspecţii/întreţineri regulate a instalaţiei (contract de inspecţie/întreţinere).
- Atenţionaţi utilizatorul că instrucţiunile trebuie să rămână în preajma boilerului electric de apă caldă menajeră.
- Informaţi utilizatorul despre posibilităţile de limitare a temperaturii de scurgere a apei calde menajere.

10 Piese de schimb

Firmele partenere de service, pot comanda piese de schimb originale Vaillant de la:
Vaillant Group Romania, Str. N.Caranfil nr.75, Sector 1, Bucuresti,Romania
http://www.vaillant.com.ro

11 Întreţinere

Cerinţa preliminară pentru a beneficia de disponibilitate permanentă, siguranţă în funcţionare, fiabilitate şi durată de serviciu îndelungată a boilerului dumneavoastră de apă caldă menajeră, este o inspecţie/întreţinere a aparatului, care va fi efectuată de un specialist.



Pericol!
Din cauza întreţinerii şi reparării necorespunzătoare, există pericolul accidentării şi a pagubelor materiale!
Întreţinerea omisă sau neprofesională poate influenţa negativ siguranţa la funcţionare a aparatelor.
Nu încercaţi niciodată să efectuaţi singur lucrări de întreţinere sau reparaţii la aparatul dumneavoastră de încălzire.
Pentru aceasta, apelaţi la o firmă autorizată. Vă recomandăm să încheiaţi un contract de întreţinere.

12 Date tehnice

Caracteristici ale aparatului	Unităţi	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
Capacitatea nominală a boilerului	l	115	150	200
Suprapresiunea de lucru admisă pentru apă caldă menajeră	bar	10	10	10
Suprapresiunea de lucru admisă pentru apă de încălzire	bar	10	10	10
Temperatura maximă admisă a apei calde menajere	°C	85	85	85
Temperatura maximă admisă a apei de încălzire	°C	110	110	110
Puterea în regim de funcţionare continuă pentru apă caldă menajeră [1)]	l/h (kW)	615 (25)	640 (26)	837 (34)
Productivitatea de apă caldă menajeră [1)]	l/10 min	145	195	250
Caracteristica de putere N_L [1)]	-	1	2	3,5
Suprafaţa de încălzire	m^2	0,85	0,9	1,17
Volumul serpentinei de încălzire	l	5,9	6,2	8,1
Debitul nominal mediu al agentului termic [3)]	m^3/h	1,6	1,6	1,6
Pierderea de sarcină la debitul nominal mediu al agentului termic	mbar	50	50	65
Consumul de energie în stare de disponibilitate [2)]	kWh/24h	1,3	1,4	1,6
Racordul de apă rece		R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Racordul de apă caldă menajeră		R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Racordul de circulaţie		R $^3/_4$	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Racordul de tur şi retur		R 1	R 1	R 1
Înălţimea	mm	752	970	1240
Ø	mm	564	604	604
Masa (gol)	kg	62	73	89

1) Determinat conform DIN 4708 partea 3
2) La ΔT de 40 K între temperatura camerei şi temperatura apei calde menajere
3) Cu set de încărcare a boilerului

Pre používateľa / pre montážnu firmu

Návod na obsluhu a inštaláciu

uniSTOR

Zásobník teplej vody

VIH R 120/5
VIH R 150/5
VIH R 200/5

SK

Obsah

Pokyny k dokumentácii 2
Použité symboly 2

1 Opis prístroja 2
1.1 Používanie podľa určeného účelu 2
1.2 Typový prehľad a trvalý výkon 2
1.3 Kombinácia VIH s vykurovacími prístrojmi 3
1.4 Regulačné prístroje 3
1.5 Typový štítok 3

2 Pokyny pre prevádzku a ošetrovanie 3
2.1 Pravidlá a smernice 3
2.2 Bezpečnostné pokyny 3
2.2.1 Inštalácia 3
2.2.2 Ochrana proti mrazu 3
2.2.3 Netesnosti 3
2.2.4 Zmeny 3

3 Obsluha 4
3.1 Uvedenie do prevádzky 4
3.2 Nastavenie teploty vody v zásobníku 4
3.3 Ošetrovanie 4

4 Inštalácia 4
4.1 Požiadavky na miesto inštalácie 4
4.2 Inštalovanie zásobníka teplej vody 4
4.3 Rozmery prístroja a prípojok VIH R 5
4.4 Namontovanie prípojných vedení 6
4.5 Montovanie snímača 6
4.6 Elektroinštalácia 6

5 Uvedenie do prevádzky 7
5.1 Uvedenie zariadenia do prevádzky 7

6 Prehliadka a údržba 7
6.1 Údržba ochrannej anódy 7
6.2 Vyprázdnenie zásobníka teplej vody 7
6.3 Čistenie vnútornej nádrže 8

7 Záruka a zákaznícky servis 8
7.1 Záručné podmienky 8
7.2 Servisná služba zákazníkom 8

8 Recyklácia a likvidácia 8
8.1 Prístroj 8
8.2 Balenie 8

9 Odovzdanie prevádzkovateľovi(prostredníctvom servisného pracovníka) 9

10 Náhradné diely 9

11 Údržba 9

12 Technické údaje 10

Pokyny k dokumentácii

Pri inštalácii prístroja dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode!

Použité symboly
Ďalej sú vysvetlené symboly, ktoré sú použité v texte:

Nebezpečenstvo!
Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a života!

Pozor!
Možná nebezpečná situácia pre produkt a okolie!

Upozornenie!
Užitočné informácie a pokyny.

- Symbol pre potrebnú aktivitu

Za škody, ktoré vzniknú nedodržiavaním tohto návodu, nepreberáme žiadnu zodpovednosť.

1 Opis prístroja

1.1 Používanie podľa určeného účelu

Zásobníky teplej vody podľa typového prehľadu, slúžia výlučne k zásobovaniu ohriatou pitnou vodou až do 85 °C teploty vody, v domácnosti a rôznych prevádzkach. Používajú sa v kombinácii s vykurovacími kotlami alebo prietokovými ohrievačmi vody. Zásobníky teplej vody sa dajú bezproblémovo integrovať do každého systému teplovodného ústredného vykurovania, pričom treba zohľadniť tento návod.

Pozor!
Akékoľvek zneužitie a nenáležité použitie je zakázané!

1.2 Typový prehľad a trvalý výkon

Výkon vykurovacieho prístroja v kW	Trvalý výkon v kW / l/h		
	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
15	15/370	15/370	15/370
20	20/490	20/490	20/490
25	25/615	25/615	25/615
30	25/615	26/640	30/740
35	25/615	26/640	34/837
40	25/615	26/640	34/837
Maximálny trvalý výkon pri 1,6 m^3/h Prietok vykurovacieho média (l/h pri 10/45°)			

Upozornenie!
S voľbou väčšieho nabíjacieho čerpadla je možné výkon zásobníka zvýšiť (viď plánovacie podklady).

1.3 Kombinácia VIH s vykurovacími prístrojmi
Zásobníky teplej vody VIH môžu byť kombinované s rôznymi vykurovacími prístrojmi. Pre vyvážený dodávaný výkon by výkon vykurovacieho prístroja nemal byť príliš veľký.

Odporúčaná kombinácia:
Výkon vykurovacieho prístroja (kW) sa nachádza medzi 40 a 110 % trvalého výkonu zásobníka (kW).

Možná kombinácia:
Výkon vykurovacieho prístroja (kW) sa nachádza medzi 25 a 40 % prípadne medzi 110 a 135 % trvalého výkonu zásobníka (kW).

Nezmysluplná kombinácia:
Výkon vykurovacieho prístroja leží pod 25 alebo nad 135 % trvalého výkonu zásobníka (kW).
Pri použití vykurovacieho prístroja s menším výkonom ako trvalý výkon zásobníka, bude účinný len výkon vykurovacieho prístroja.

Príklad:
K približnému vypočítaniu trvalého výkonu zásobníka sa môže použiť nasledujúci vzorec (zvýšenie teploty z 10 °C na 45 °C):

Výkon vykurovacieho prístroja (kW) x 25 = trvalý výkon zásobníka (l/h) 25 kW x 25 ~ 625 l/h

1.4 Regulačné prístroje
Nasledovné regulačné prístroje sa môžu použiť na reguláciu prípravy teplej vody: VRC MF, VRC MF-TEC, VRC 630, VRC 620, VRC UBW.
V kombinácii so sériami vykurovacích prístrojov ...TEC a ...VIT je možné prípravu teplej vody riadiť cez vykurovací prístroj. Časové okná pre prípravu teplej vody je v tomto prípade možné programovať cez príslušné ovládače.

1.5 Typový štítok
Typový štítok je umiestnený hore na boku na krycom plášti.

2 Pokyny pre prevádzku a ošetrovanie

2.1 Pravidlá a smernice
Pre inštaláciu zásobníka teplej vody je treba obzvlášť dbať na nasledovné zákony, nariadenia, technické pravidlá, normy a ustanovenia v aktuálne platnom znení:
- DIN 1988 - TRWI
  Technické pravidlá pre inštaláciu pitnej vody
- DIN 4753
  Ohrievacie zariadenia vody pre pitnú a priemyselnú vodu
- VDE ako aj EVU-predpisy a ustanovenia (pri nasadení v spojení so spínacou lištou, elektrickou výhrevnou tyčou alebo anódou s cudzím zdrojom napätia)
- Predpisy a ustanovenia miestnych zásobární vodou
- Nariadenie o úspore energie (EnEV)

2.2 Bezpečnostné pokyny

2.2.1 Inštalácia
Prihliadajte prosím pre vašu vlastnú bezpečnosť na to, že inštaláciu zásobníka teplej vody môže vykonať len autorizovaný dielenský podnik! Tento je oprávnený aj pre prehliadku/údržbu ako aj opravy alebo iné zmeny na vašom vykurovacom zariadení!

2.2.2 Ochrana proti mrazu
Aby ste mohli využívať všetky bezpečnostné funkcie vykurovacieho systému, nemali by ste vykurovací prístroj celkom odstaviť.
Ak ale prístroj zostane dlhší čas mimo prevádzky v nevykurovanom priestore s nebezpečenstvom mrazu, musí sa zásobník teplej vody úplne vyprázdniť (viď kapitola „Vyprázdnenie zásobníka teplej vody“).

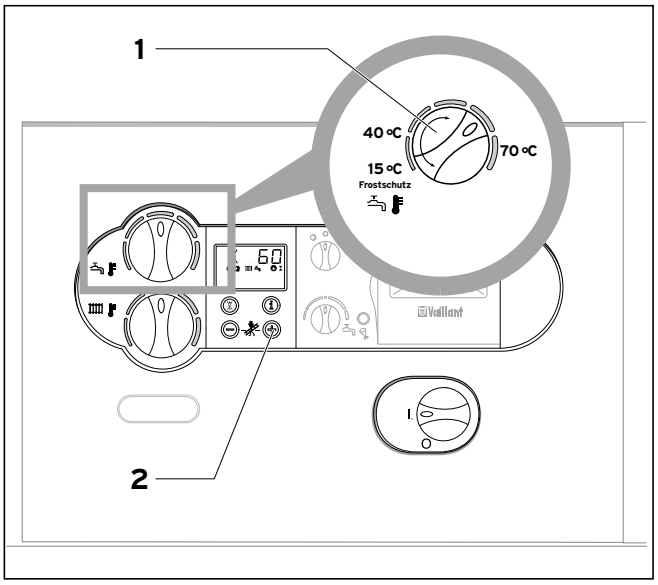
2.2.3 Netesnosti
Pri netesnostiach v rozvodnej sieti medzi zásobníkovým ohrievačom vody a odberovými miestami zatvorte uzatvárací ventil studenej vody na poistnej skupine a nechajte netesnosť odstrániť autorizovaným dielenským podnikom.

2.2.4 Zmeny
Zmeny na prívodných potrubiach ako aj na odvetrávacom potrubí a poistnom ventile môže vykonávať len dielenský podnik!

3 Obsluha

3.1 Uvedenie do prevádzky
Dbajte na nasledujúce body pri uvádzaní do prevádzky vášho zásobníka teplej vody:
- **Je prívod studenej vody otvorený?**
  Ak nie je, tak ho otvorte.
- **Je teplovodný zásobník naplnený vodou?**
  Spoznáte to vtedy, ak otvoríte odberné miesto teplej vody a voda bude vytekať. Ak nevyteká žiadna voda, naplňte prístroj tak, že otvoríte prívod studenej vody. Akonáhle z odberného miesta teplej vody vyteká voda, je zásobník celkom naplnený.
- **Je prístroj pripravený na prevádzku?**
  Ak nie je, tak ho zapnite.

3.2 Nastavenie teploty vody v zásobníku



Obr. 3.1 Nastavenie teploty vody v zásobníku

Nebezpečenstvo obarenia!
Dbajte na to, že v závislosti od nastavenia môže na odbernom mieste teplej vody vytekať teplá voda s teplotami až do 85 °C!

- Nastavte požadovanú teplotu vody v zásobníku na vykurovacom prístroji (1).

Počas nastavenia môžete požadovanú teplotu v zásobníku odčítať na displeji vykurovacieho prístroja Vaillant. Z hygienických (napr. ochrana proti legionelle) a hospodárnych dôvodov odporúčame nastavenie na 60 °C.
- Stlačením tlačidla „+“ (2) na displeji vykurovacieho prístroja, sa na päť sekúnd zobrazí aktuálna teplota v zásobníku.

3.3 Ošetrovanie
Ošetrujte vonkajšie časti teplovodného zásobníka vlhkou handrou (eventuálne nasiaknutou mydlovou vodou).

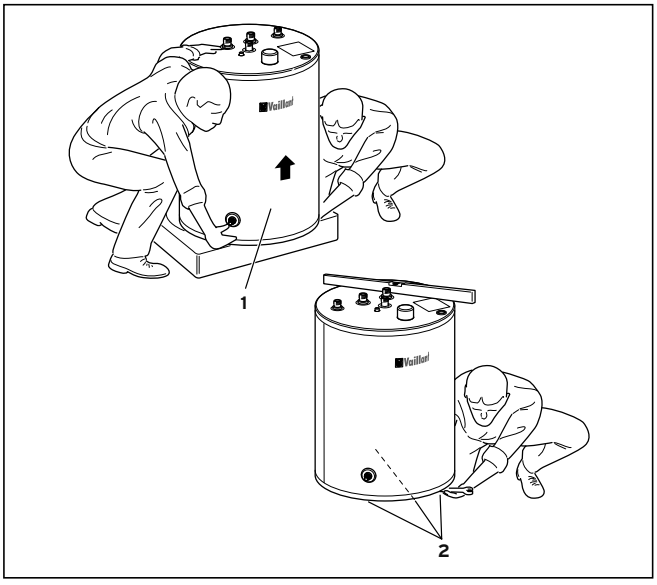
Upozornenie!
Aby nedošlo k poškodeniu plášťa vášho prístroja, nepoužívajte nikdy odierajúce alebo rozpúšťajúce čistiace prostriedky (akékoľvek prostriedky na drhnutie, Benzín atď.).

4 Inštalácia

4.1 Požiadavky na miesto inštalácie
- Aby sa zabránilo tepelným stratám, umiestnite prosím zásobník teplej vody v bezprostrednej blízkosti ústredného zdroja tepla.
- Pri voľbe miesta inštalácie zohľadnite hmotnosť naplneného zásobníka:
  VIH R 120 = 183 kg
  VIH R 150 = 229 kg
  VIH R 200 = 297 kg
- Zásobník teplej vody sa musí inštalovať v priestore, ktorý je chránený proti mrazu.
- Vyberajte miesto inštalácie tak, aby mohlo prebehnúť účelné uloženie vedenia (ako zo strany pitnej vody tak aj zo strany vykurovania).

Upozornenie!
Aby sa zabránilo energetickým stratám je treba podľa nariadenia o úspore energie vybaviť vedenia vykurovacieho systému a teplovodného vedenia tepelnou izoláciou.

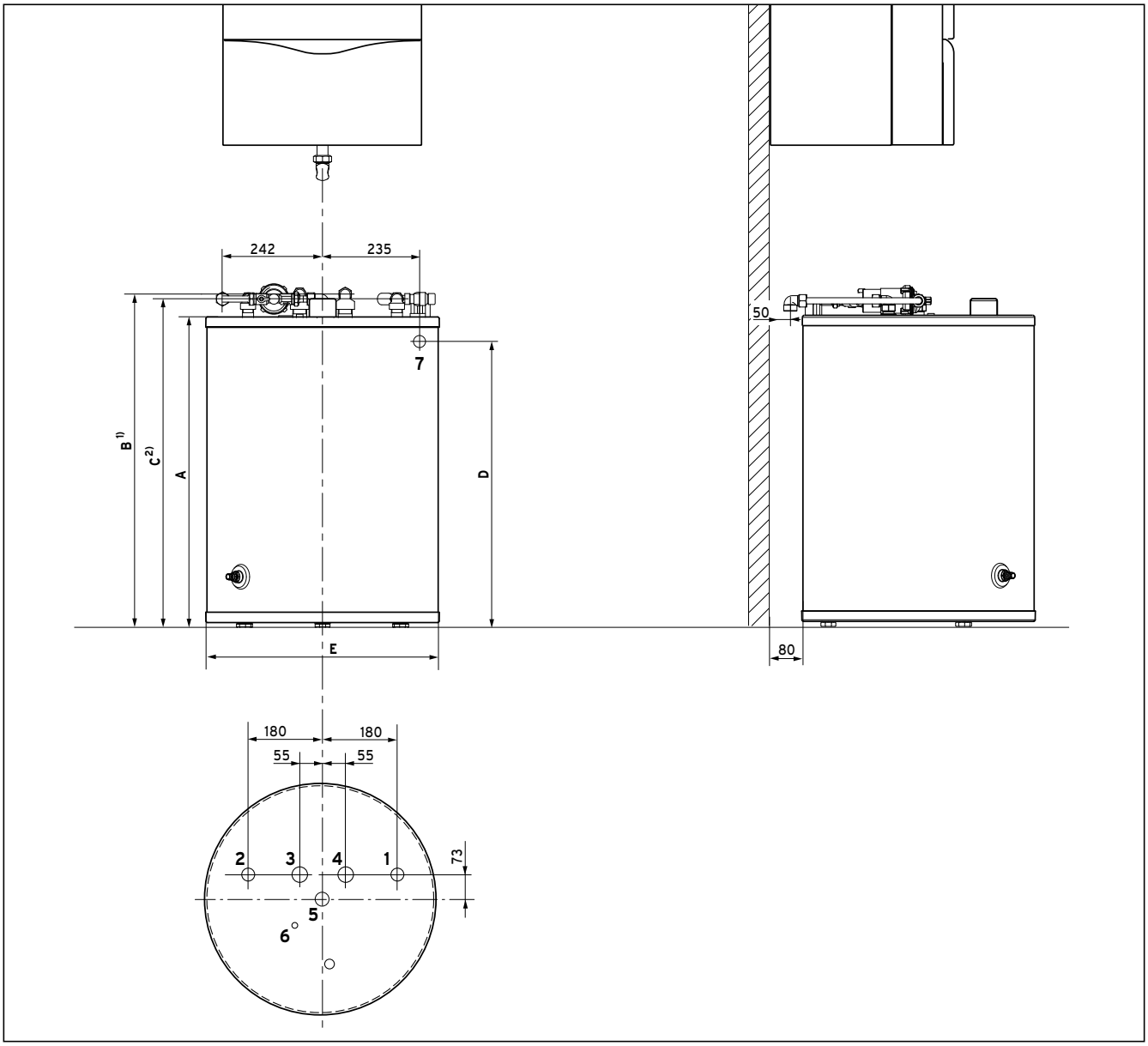
4.2 Inštalovanie zásobníka teplej vody
Aby sa prenášanie prístroja zjednodušilo, je zásobník VIH vybavený príchytkou na spodnej časti krytu.



Obr. 4.1 Preprava zásobníka VIH

- Teplovodný zásobník vyberte z obalu a balenia až na mieste inštalácie.
- Vyrovnajte zásobník pomocou nastaviteľných nôh zásobníka.

4.3 Rozmery prístroja a prípojok VIH R



Obr. 4.2 Kótovaný výkres

1) Výškový rozmer pre prípojky 3 a 4 s montovanými kolenami
2) Výškový rozmer pre prípojky 1,2 a 5 s montovanými kolenami

Legenda

1	Prípojka studenej vody	R 3/4
2	Prípojka teplej vody	R 3/4
3	Prívod do zásobníka	R 1
4	Spätný tok zo zásobníka	R 1
5	Cirkulačná prípojka	R 3/4
6	Ponorné puzdro	
7	Odtoková výlevka (sifón)	

R = vonkajší závit
R_p = vnútorný závit

Prístroj	A	B	C	D	E
VIH R 120	753	801	791	690	564
VIH R 150	966	1014	1004	905	604
VIH R 200	1236	1284	1274	– 1)	604

Miery v mm

1) Zásobník teplej vody VIH R 200 sa nedá inštalovať pod plynový nástenný vykurovací prístroj.

Montážne rozmery pre vykurovací prístroj a tolerancie (obzvlášť pri použití rúrovej sady Vaillant) si zistite prosím v inštalačnom návode prístroja a v zodpovedajúcom návode daného príslušenstva.

4.4 Namontovanie prípojných vedení

Pre pripojenie vykurovacieho prístroja na zásobník teplej vody ponúka Vaillant rôzne sady pre rúrkové prepojenie ako príslušenstvo pre povrchovú, čiže nadomietkovú alebo podomietkovú inštaláciu. Tak je možné okrem iného obdržať prípojné príslušenstvo, s ktorým sa dá pri pripojení na prietokový ohrievač vody zaistiť vyrovnanie tolerancie ako v horizontálnom tak aj vo vertikálnom smere pre dostatočnú flexibilitu pri inštalácii.
Informácie k príslušenstvu si zistite prosím v platnom cenníku.

Upozornenie!
Dodržiavajte pri montáži prípojných vedení návody pre príslušenstvo priložené k danému príslušenstvu.

Pri vlastnej montáži rúr sú potrebné nasledovné stavebné dielce:
- poistný ventil (10 bar) pre potrubie studenej vody
- príp. expanzná nádoba pitnej vody
- príp. redukčný ventil v potrubí studenej vody
- príp. samotiažna brzda vo vykurovacom obehu
- údržbové kohúty
- príp. nabíjacie čerpadlo/3-cestný ventil
- príp. cirkulačné čerpadlo so spínacími hodinami

Pre vlastnú montáž napojenia rúrok je k dispozícii sada príslušenstva (čís. druhu tovaru 305967), pozostávajúca zo štyroch kolien.
Tieto umožňujú pripojenie medených rúr (R 15 mm) cez zvieracie skrutkové spojenie.

Pri montáži prípojných vedení dbajte na pripojovacie rozmery z kapitoly 3.3 a postupujte nasledovne:

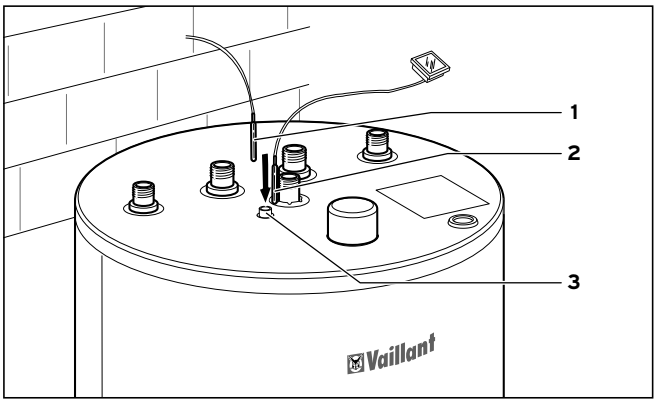
- Uzavrite prívod do zásobníka a spätný tok od zásobníka.

Upozornenie!
Na zabránenie termickej cirkulácie montujte priložené koleno so spätnou klapkou do odvodu zásobníka.

- Namontujte príslušné poistné zariadenia v potrubí studenej vody.
- Pripojte potrubie studenej a teplej vody (na omietku alebo pod omietku)
- Nainštalujte cirkulačné potrubie.
  Zásobník je sériovo vybavený prípojkou pre cirkulačné potrubie.
  Pod čís. druhu tovaru 305957 je možné obdržať sadu príslušenstva, pozostávajúcu z cirkulačného čerpadla a zodpovedajúcej sady pre napojenie rúr.

4.5 Montovanie snímača

Ak sa v rozsahu dodávky vášho vykurovacieho alebo regulačného prístroja nenachádza žiadny snímač zásobníka, objednajte si snímač zásobníka z príslušenstva Vaillant pod číslom 306257 a prípadne 5 m-predlžovací diel pod čísl. 306269.



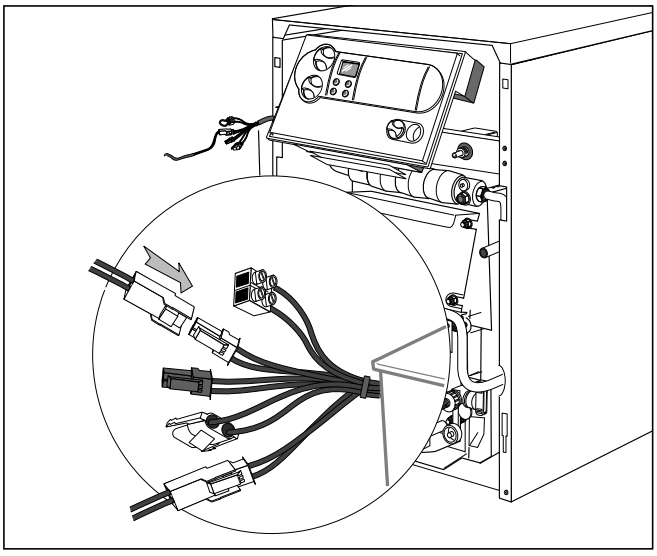
Obr. 4.3 Montáž snímača

- Snímač zásobníka (1), a prípadne snímač teploty (2) zaveďte až na doraz do ponorného puzdra.

Teplomer na indikáciu teploty teplej vody je možné získať ako príslušenstvo, v prípade ak váš vykurovací prístroj neponúka žiadnu indikáciu teploty zásobníka (vid' 3.2).

4.6 Elektroinštalácia

Nebezpečenstvo!
Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom na prípojkách, ktoré sú pod napätím. Vždy najprv odpojte prívod prúdu k vykurovaciemu prístroju. Až následne na to môžete vykonávať inštaláciu.



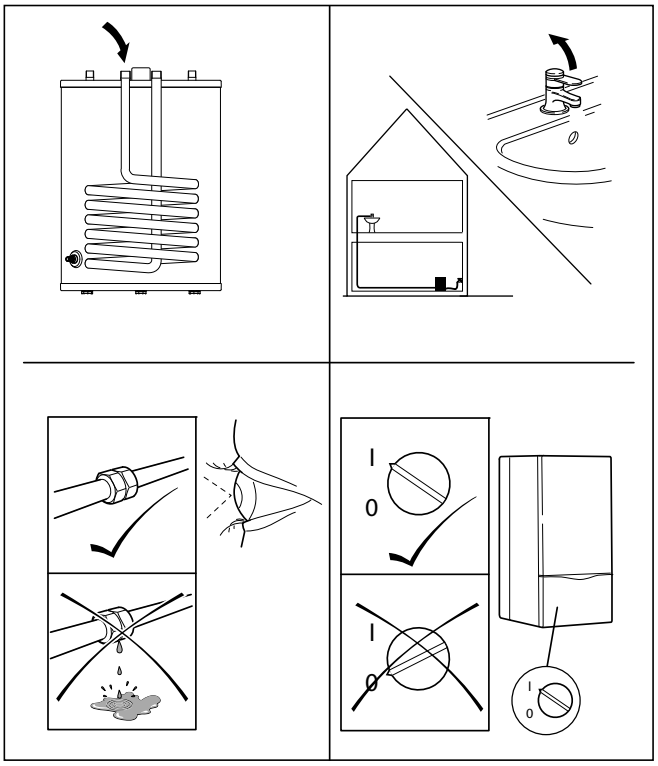
Obr. 4.4 Elektroinštalácia

- Prepojte snímač zásobníka s vykurovacím prístrojom alebo externým regulačným prístrojom. Miesto inštalácie danej svorkovnice a označenie svoriek si zistite prosím v príslušnom návode na inštaláciu prístroja.

5 Uvedenie do prevádzky

5.1 Uvedenie zariadenia do prevádzky
V nadväznosti na elektroinštaláciu postupujte nasledovne:
- Naplňte zásobník teplej vody v mieste vykurovania cez plniaci a vypúšťací kohút vykurovacieho prístroja.
- Naplňte zásobník teplej vody v mieste pre pitnú vodu.
- Odvzdušnite zariadenie v oblasti vykurovacieho systému a pitnej vody.
- Preverte všetky rúrkové spoje na tesnosť.
- Uveďte vykurovací prístroj do prevádzky.

Upozornenie!
Nastavte teploty a časové okno pre teplú vodu (ak je takýto regulátor k dispozícii, vid' návod na obsluhu daného regulačného prístroja).

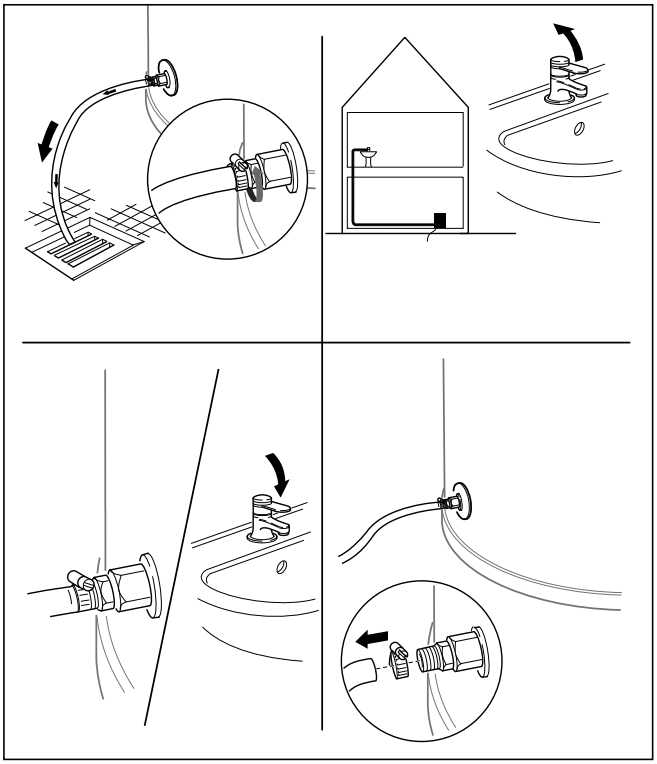


Obr. 5.1 Uvedenie zariadenia do prevádzky

6 Prehliadka a údržba

6.1 Údržba ochrannej anódy
Horčíková ochranná anóda sa musí prvý raz po 2 rokoch vizuálne skontrolovať na opotrebovanie. Následne je treba toto preverovanie vykonávať každý rok.
Ak je to potrebné, tak treba ochrannú anódu vymeniť za originálny náhradný diel horčíkovej ochrannej anódy.

6.2 Vyprázdnenie zásobníka teplej vody



Obr. 6.1 Vyprázdnenie zásobníka teplej vody

Upozornenie!
Odporúčame, aj počas dlhšej neprítomnosti, zásobník teplej vody nevypínať, aby ochrana proti zamrznutiu bola zabezpečená. Ak by to napriek tomu bolo niekedy potrebné, a váš prístroj ostane v priestore nechránenom proti mrazu, vyprázdnite daný prístroj, ako je to nasledovne opísané:

- Uzavrite prívodné potrubie studenej vody.
- Odoberte čelnú stenu.
- Upevnite hadicu (4) na vyprázdňovacom kuse (5) zásobníka teplej vody.
- Umiestnite voľný koniec hadice na nejaké vhodné miesto pre odtok. Otvorte vypúšťací ventil.
- Otvorte najvyššie uložené odberné miesto teplej vody odvzdušnenia a na zvyškové vyprázdnenie vodovodného potrubia.



Nebezpečenstvo obarenia!
Dbajte na to, že podľa druhu nastavenia môže na odberných miestach teplej vody a tiež v miestach vyprázdňovania vytekať teplá voda s teplotami až do 85 °C!

- Ak voda odtiekla, uzavrite znova odberné miesto teplej vody a vypúšťací ventil.
- Hadicu znova odoberte.
- Pripevnite znova čelnú stenu.

6.3 Čistenie vnútornej nádrže

- Čistite vnútornú nádrž oplachovaním.



Upozornenie!
Čistiace práce vo vnútornej nádrži teplovodného zásobníka sa vykonávajú v priestore pitnej vody. Dbajte preto na zvláštnu hygienu čistiacich prístrojov a na vhodné, zdravie neohrozujúce čistiace prostriedky.

7 Záruka a zákaznícky servis

7.1 Záručné podmienky
Na všetky dodávané výrobky poskytujeme záruku 36 mesiacov odo dňa uvedenia do prevádzky, maximálne 42 mesiacov odo dňa predaja konečnému užívateľovi. Predpoklady uznania záruky sú jasne definované v záručnom liste, ktorý sa pridáva ku kotlu a zákazník musí byť o záručných podmienkach pri kúpe oboznámený.
Kotol musí byť spustený servisným technikom, ktorý ma osvedčenie na základe absolvovaného školenia.
Informácie na tel.čísle:
0850 211711 alebo na www.vaillant.sk

7.2 Servisná služba zákazníkom

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovenku. Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke www.vaillant.sk.
Zákaznícka linka: 0850 211 711

8 Recyklácia a likvidácia

8.1 Prístroj

Pri všetkých produktoch Vaillant sa recyklácia a likvidácia zohľadňujú už vo vývoji produktu. Tu sa podnikovými normami firmy Vaillant stanovujú prísne požiadavky.
Pri výbere materiálov sa opätovná využiteľnosť látok, demontovateľnosť a oddeliteľnosť materiálov a konštrukčných skupín zohľadňujú takisto, ako životné prostredie a ohrozenie zdravia pri recyklácii a (nie vždy odvrátiteľná) likvidácia zvyškových látok, ktoré nie sú opätovne využiteľné.
Váš zásobník teplej vody pozostáva najmä z kovových materiálov, ktoré môžu byť v oceliarskych a hutníckych závodoch znova roztaviteľné a takto sú takmer neobmedzene opätovne použiteľné. Použité umelohmotné látky sú označené, takže následné triedenie a frakcionácia materiálov pre neskoršiu recykláciu je pripravené.

8.2 Balenie

Vaillant zredukoval prepravné balenie prístroja na to najnutnejšie. Pri výbere baliacich materiálov sa konzekventne dbá na možnú opätovnú použiteľnosť. Vysokohodnotná kartonáž je už dlhú dobu žiadaná druhotná surovina v lepenkovom a papierenskom priemysle.
Použitý EPS (Styropor®) je potrebný pre prepravnú ochranu produktov. EPS je na 100 % recyklovateľný a bez FCKW (freónov). Takisto sa používajú recyklovateľné fólie a viazacie pásky.

9 Odovzdanie prevádzkovateľovi (prostredníctvom servisného pracovníka)

Nebezpečenstvo!
Nebezpečenstvo obarenia horúcou vodou!
Pri teplote vody od 43 °C vzniká nebezpečenstvo obarenia. Pri nastavení voliča teploty do polohy „Horúca voda“ sa môžu vyskytovať teploty do 85 °C.
Prevádzkovateľa upozornite na to, že od teploty horúcej vody 43 °C môže dôjsť k obareniam.

Prevádzkovateľ zariadenia musí byť zaškolený o manipulácii a funkcii zásobníka teplej vody.
- Odovzdajte prevádzkovateľovi do úschovy všetky návody a doklady od zariadenia, ktoré sú pre neho určené.
- S prevádzkovateľom si prejdite návod na obsluhu.
- Odpovedajte prípadne na jeho otázky.
- Prevádzkovateľa upozornite obzvlášť na bezpečnostné pokyny, ktoré musí rešpektovať.
- Prevádzkovateľa upozornite na nevyhnutnosť pravidelných prehliadok a údržby zariadenia (zmluva o inšpekcii a údržbe).
- Prevádzkovateľa upozornite na to, že návody majú ostať v blízkosti elektrického zásobníka teplej vody.
- Prevádzkovateľa informujte o možnostiach obmedzenia teploty horúcej vody, aby sa zabránilo obareniam.

10 Náhradné diely

Prehľad dostupných originálnych náhradných dielcov Vaillant dostanete
- u vášho veľkopredajcu (katalóg náhradných dielcov, vytlačený alebo na CD)
- alebo na servisnom portáli http://www.vaillant.sk.

11 Údržba

Predpokladom pre trvalú prevádzkyschopnosť a prevádzkovú bezpečnosť, spoľahlivosť a vysokú životnosť vášho zásobníka teplej vody je potrebná každoročná prehliadka/údržba zariadenia servisným pracovníkom.

Nebezpečenstvo!
Nebezpečenstvo zranenia a vzniku vecných škôd v dôsledku nesprávnej údržby a opravy!
Vynechaná alebo neodborná údržba môže ovplyvniť prevádzkovú bezpečnosť zariadení. Nepokúšajte sa nikdy vykonávať opravárenské alebo údržbárske práce na vykurovacom zariadení vlastnoručne.
Poverte tým autorizovanú servisnú firmu s odborným osvedčením. Odporúčame uzavretie zmluvy o údržbe.

12 Technické údaje

Označenie prístroja	Jednotky	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
Menovitý objem zásobníka	l	115	150	200
Príp. prevádzkový pretlak pre teplú vodu	bar	10	10	10
Príp. prevádzkový pretlak pre vykurovaciu vodu	bar	10	10	10
Max. príp. teplota teplej vody	°C	85	85	85
Max. príp. teplota vykurovacej vody	°C	110	110	110
Trvalý výkon teplej vody 1)	l/h (kW)	615 (25)	640 (26)	837 (34)
Špičkový výkon teplej vody 1)	l/10 min	145	195	250
Výkonové číslo 1)	-	1	2	3,5
Vykurovacia plocha	m^2	0,85	0,9	1,17
Objem vykurovacej špirály	l	5,9	6,2	8,1
Menovitý prietok vykurovacieho média 3)	m^3/h	1,6	1,6	1,6
Pokles tlaku pri menovitom prietoku vykurovacieho média	mbar	50	50	65
Spotreba energie v pohotovostnom režime 2)	kWh/24h	1,3	1,4	1,6
Prípojka studenej vody	Závit	R 3/4	R 3/4	R 3/4
Prípojka teplej vody	Závit	R 3/4	R 3/4	R 3/4
Cirkulačná prípojka	Závit	R 3/4	R 3/4	R 3/4
Pripojenie prívodu a výstupu	Závit	R 1	R 1	R 1
Výška	mm	752	970	1240
Ø	mm	564	604	604
Hmotnosť (prázdny)	kg	62	73	89

1) Zistené podľa DIN 4708 časť 3
2) Pri ΔT medzi teplotou miestnosti a teplej vody o hodnote 40 K
3) S prepojovacou sadou

Kullanıcı Için / Yetkili satıcı ve teknik servis Için

Kullanma ve Montaj K lavuzu

uniSTOR

S cak kullanma suyu boyleri

VIH R 150/5
VIH R 200/5

TR

İçindekiler

Cihaz evraklarıyla ilgili uyarılar. 2
Kullanlan semboller 2

1 Cihazın tarifi 2
1.1 Amacına uygun kullanım. 2
1.2 Cihaz tip bilgileri ve çekilen güç. 2
1.3 VIH'ların ısıtıcı cihazlarla kombinasyonu 3
1.4 Reglerler 3
1.5 Tip etiketi 3

2 Çalıştırılması ve bakımıyla ilgili uyarılar. 3
2.1 Şartname, kurallar ve standartlar 3
2.2 Güvenlik uyarıları 3
2.2.1 Montajı 3
2.2.2 Donma koruması 3
2.2.3 Su kaçakları 3
2.2.4 Değişiklikler 3

3 Kullanım 4
3.1 Devreye alma 4
3.2 Boyler sıcak su sıcaklığının ayarlanması 4
3.3 Temizlenmesi 4

4 Montaj 4
4.1 Montaj yerinin özellikleri 4
4.2 Sıcak kullanma suyu boylerinin montajı 4
4.3 Boyler ve bağlantı ölçüleri 5
4.4 Bağlantı devrelerinin montajı 6
4.5 Duyarganın montajı. 6
4.6 Elektrik kablo bağlantıları. 6

5 İlk devreye alma 7
5.1 Sistemin ilk devreye alınması 7

6 Servis ve bakım. 7
6.1 Koruyucu anodun bakımı 7
6.2 Sıcak kullanma suyu boylerinin boşaltılması 7
6.3 Boyler haznesinin temizlenmesi 8

7 Müşteri servisi ve garanti 8
7.1 Vaillant Teknik Servisi 8
7.2 Fabrika garantisi. 8

8 Malzemelerin yeniden eğerlendirilmesive yokedilmesi 8
8.1 Cihaz 8
8.2 Ambalaj 8

9 Kullanıcıya teslim edilmesi(Vaillant teknik servisi tarafından). 9

10 Yedek parçalar 9

11 Bakım. 9

12 Teknik veriler 10

Cihaz evraklarıyla ilgili uyarılar

Lütfen cihazın montajı sırasında bu kılavuzdaki güvenlik talimatlarına dikkat ediniz!

Kullanlan semboller
Aşağıda bu kılavuzda kullanılan sembollerin açıklamaları bulunmaktadır:

Tehlike!
Doğrudan yaşamsal tehlike mevcuttur

Dikkat!
Mamul ve çevre için olası tehlikeli durumlar

Uyarı!
Kullanıma ilişkin tavsiyeler

- Yapılması gereken bir faaliyeti ifade eden sembol

Bu montaj kılavuzundaki talimatlara uyulmaması nedeniyle oluşabilecek hasarlar için sorumluluk üstlenmemekteyiz.

1 Cihazın tarifi

1.1 Amacına uygun kullanım

Cihaz tip bilgilerine uygun olan sıcak kullanma suyu boylerleri, konutlarda ve ticari mekanlarda sadece 85 ºC'ye kadar ısıtılmış kullanma suyu temini için kullanılmaktadırlar. Kazanlar veya duvar tipi ısıtma cihazları ile birlikte kullanılmaları gerekmektedir. Sıcak su boylerleri her kapalı devre kalorifer tesisatına problemsiz bir şekilde entegre edilebilirler, ancak bu sırada bu kılavuza dikkat edilmesi gerekmektedir.

Dikkat!
Her türlü amaca aykırı kullanımı yasaktır!

1.2 Cihaz tip bilgileri ve çekilen güç

Cihaz gücü kW olarak	Çekilen güç kW / lt/h olarak	
	VIH R 150	VIH R 200
15	15/370	15/370
20	20/490	20/490
25	25/615	25/615
30	26/640	30/740
35	26/640	34/837
40	26/640	34/837
1,6 m^3/h ısıtıcı madde akımında maksimum çekilen güç (lt/h 10/45º'de)		

☞ **Uyarı!**
Daha büyük bir doldurma pompası seçilerek boylerin gücü artırılabilir.

1.3 VIH'ların ısıtıcı cihazlarla kombinasyonu
VIH sıcak kullanma suyu boylerleri çeşitli ısıtıcı cihazlarla kombine edilebilirler. Dengeli bir güç çıkışı için ısıtıcı cihazın gücü fazla büyük olmamalıdır.

Tavsiye edilen kombinasyon:
Isıtıcı cihazın gücü (kW), boylerin çektiği gücün (kW) % 40 ve % 110'u arasındadır.

Mümkün olan kombinasyon:
Isıtıcı cihazın gücü (kW), boylerin çektiği gücün (kW) % 25 ve % 40'ı veya % 110 ve % 135'i arasındadır.

Uygun olmayan kombinasyon:
Isıtıcı cihazın gücü, boylerin çektiği gücün (kW) % 25'inin altında veya % 135'inin üzerindedir.
Boylerin çektiği güçten daha düşük bir güce sahip olan bir ısıtıcı cihaz kullanıldığında, sadece ısıtıcı cihazın gücü, boylerin ihtiyacını karşılamak için kullanılacaktır.

Örnek:
Boylerin maksimum sıcak su kapasitesinin tahmini hesabı için şu formül kullanılabilir (sıcaklık artışı 10 °C'den 45 °C'ye):

Isıtıcı cihaz gücü (kW) x 25 = maksimum sıcak su kapasitesi (lt/h) 25 kW x 25 ~ 625 lt/h

1.4 Reglerler
Şu regler cihazları sıcak kullanma suyu temininde kullanma suyu sıcaklık ayarlanması için kullanılabilirler: VRC 520s, VRC 630, VRC UBW.

PRO, PLUS ve Yoğuşmalı ısıtma cihaz serileriyle kombinasyonda, sıcak kullanma suyu sıcaklık ayarı cihaz üzerinden kumanda edilebilir. Bu durumda, boyler konumu temini için süre pencereleri ilgili otomatik kontrol paneller üzerinden programlanabilir.

1.5 Tip etiketi
Tip etiketi, boylerin ön tarafındaki sökülebilen sac kapağın arkasında bulunmaktadır.

2 Çalıştırılması ve bakımıyla ilgili uyarılar

2.1 Şartname, kurallar ve standartlar
Boylerin montajı ve tüm hidrolik bağlantıları Vaillant yetkili satıcıları ve yetkili satıcılarımızın sertifikalı ustaları tarafından "Vaillant tesisat kontrol listesine" uygun olarak yapılmalıdır.
Boylerin montajı esnasında özellikle aşağıdaki kanun, yönetmelik, teknik kurallar, standartlar ve şartnamelere dikkat edilmelidir.
- DIN 1998 – TRWI
  (içme suyu tesisatları için teknik kurallar).
- DIN 4753
  (içme ve kullanma suyu için ısıtma sistemleri).
- Yerel su idarelerinin kural ve şartnameleri.

Boyler ve sistem sadece Vaillant teknik servisi tarafından tüm kontrolleri yapıldıktan sonra eksiksiz olarak devreye alınmalıdır.

2.2 Güvenlik uyarıları

2.2.1 Montajı
Lütfen kendi emniyetiniz icabı, sıcak su boylerinizin sadece Vaillant yetkili satıcıları tarafından monte edilebildiğine dikkat ediniz! Ayrıca sistem üzerinde yapılacak servis/bakım hizmetleri sadece Vaillant teknik servis tarafından yapılmalıdır.

2.2.2 Donma koruması
Kalorifer tesisatınızın bütün güvenlik fonksiyonlarından faydalanabilmeniz için ısıtıcı cihazı asla tamamıyla kapatmamalısınız.
Ancak cihazınız uzun bir süre için don olabilen, ısıtılmayan bir odada devre dışı kalması gerektiğinde, sıcak su boylerinin tamamıyla boşaltılması gerekmektedir („Sıcak su boylerinin boşaltılması" bölümüne bakınız).

2.2.3 Su kaçakları
Boylerli su ısıtıcısı ile musluklar arasındaki devrelerde su kaçakları olduğunda, lütfen emniyet grubunun soğuk su giriş vanasını kapatınız ve su kaçağını Vaillant yetkili satıcısına tamir ettiriniz.

2.2.4 Değişiklikler
Giriş devreleri, hava çıkış devresi ve emniyet ventilindeki değişiklikler sadece Vaillant yetkili satıcıları veya teknik servis tarafından yapılabilir!

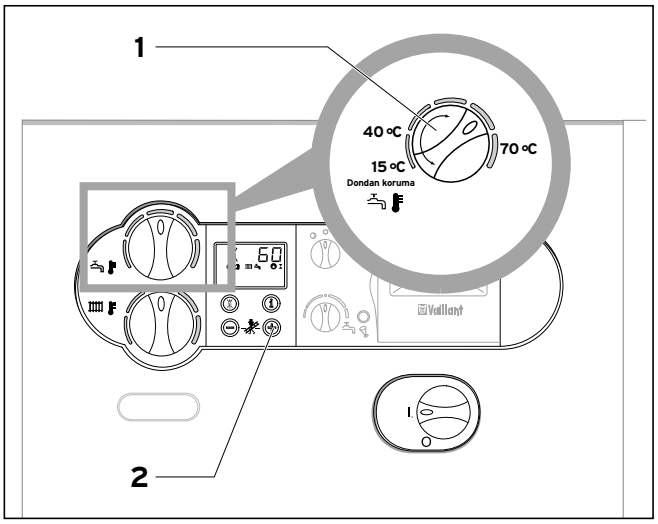
3 Kullanım

3.1 Devreye alma

Sıcak kullanma suyu boylerinizi devreye alırken aşağıdaki hususlara dikkat ediniz:

- Soğuk su giriş devresi açık mı?
  Açık değilse açınız.
- Sıcak kullanma suyu boyleri içine su doldurulmuş mu?
  Bunu bir sıcak kullanma suyu musluğunu açtığınızda, buradan su akıp akmadığından anlayabilirsiniz. Su gelmediğinde, boyleri, soğuk su giriş devresini açarak doldurunuz. Sıcak kullanma suyu musluğundan su çıkar çıkmaz, boyler tamamıyla dolmuştur.
- Isıtıcı cihaz çalışmaya hazır mı?
  Değilse, çalıştırınız.

3.2 Boyler sıcak su sıcaklığının ayarlanması



Şek. 3.1 Boyler sıcak su sıcaklığının ayarlanması

Sıcak sudan yanma tehlikesi !
Ayara göre, sıcak kullanma suyu musluklarından 85 °C sıcaklığına kadar sıcak su akabileceğine dikkat ediniz!

- Isıtıcı cihazda (1) istenilen boyler sıcak kullanma suyu sıcaklığını ayarlayınız.

Ayar sırasında istenilen boyler suyu sıcaklığını Vaillant ısıtıcı cihazınızın ekranından okuyabilirsiniz.

Hijyen (örn. Bakteri oluşumunu önleme) ve ekonomik nedenlerden dolayı 60 °C'ye ayarlamanızı tavsiye ederiz.

- Isıtıcı cihaz ekranındaki „+" tuşuna (2) basıldığında, o anki boyler sıcaklığı beş saniye süreyle gösterilmektedir.

3.3 Temizlenmesi

Sıcak kullanma suyu boylerinizin dış parçalarını nemli bir bezle temizleyiniz (gerekirse sabunlu suyla ıslatılmış bez).

Uyarı!
Cihazınızın kapaklarına zarar vermemek için lütfen asla aşındırıcı veya çizici temizlik maddeleri kullanmayınız (her türlü aşındırıcı madde, benzin vb.).

4 Montaj

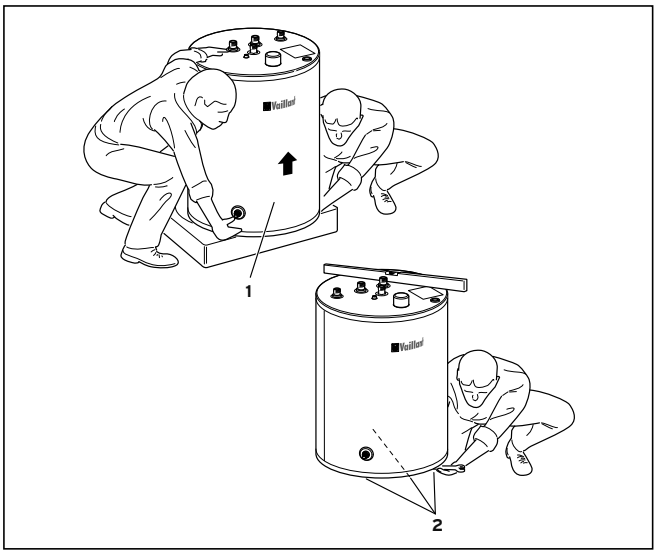
4.1 Montaj yerinin özellikleri

- Isı kayıplarını önlemek için sıcak kullanma suyu boylerini lütfen ısı üreticisinin hemen yanına monte ediniz.
- Montaj yerini seçerken dolu haldeki boylerin ağırlığını göz önünde bulundurunuz:
  VIH R 150 = 229 kg
  VIH R 200 = 297 kg
- Sıcak kullanma suyu boylerinin donma tehlikesi olmayan bir odaya kurulması gerekmektedir.
- Montaj yerini (hem kullanma suyu - hem de kalorifer sistemi bakımından) amacına uygun bir devre döşemesi yapılabilecek şekilde seçiniz.

Uyarı!
Enerji kayıplarını önlemek için kalorifer ve sıcak su devrelerine Enerji Tasarruf Yönetmeliğine göre (EnEV) bir ısı izolasyonunun yapılması gerekmektedir.

4.2 Sıcak kullanma suyu boylerinin montajı

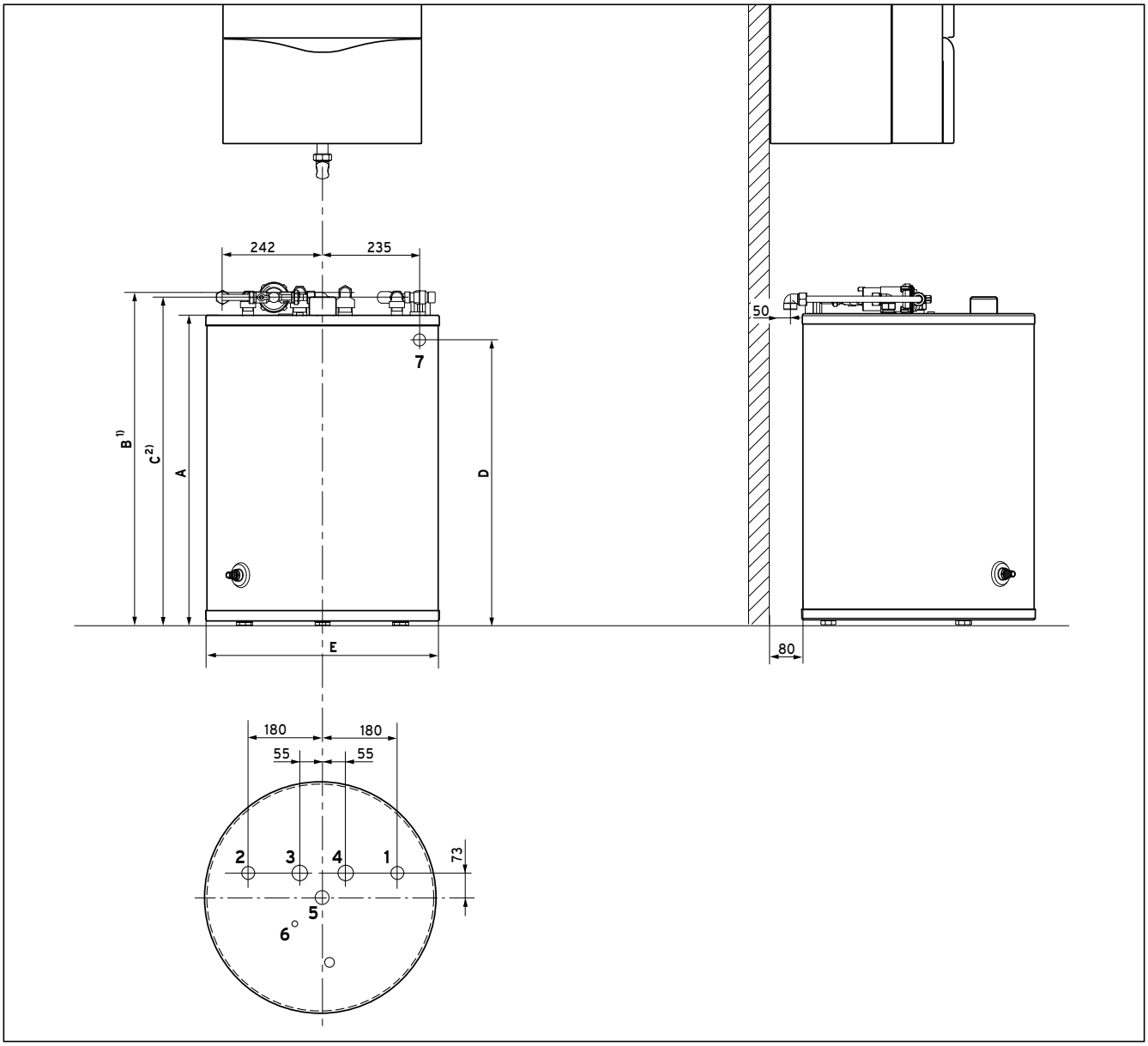
Cihazın taşınmasını kolaylaştırmak için VIH sıcak kullanma suyu boylerinin alt kapağında bir tutma yeri bulunmaktadır.



Şek. 4.1 VIH boylerinin taşınması

- Sıcak kullanma suyu boylerini (1) ancak montaj yerinde ambalajından çıkartınız.
- Üç adet ayarı değiştirilebilen boyler ayaklarıyla (2) boyleri teraziye getiriniz.

4.3 Boyler ve bağlantı ölçüleri



Şek. 4.2 Ebatları

1) 3 ve 4 no'lu bağlantılar için monte edilmiş dirseklerle birlikte yükseklik ölçüsü
2) 1, 2 ve 5 no'lu bağlantılar için monte edilmiş dirseklerle birlikte yükseklik ölçüsü

Açıklaması

1	Soğuk su bağlantısı	R $^3/_4$
2	Sıcak su bağlantısı	R $^3/_4$
3	Boyler ısıtma suyu giriş	R 1
4	Boyler ısıtma suyu dönüş	R 1
5	Sirkülasyon bağlantısı	R $^3/_4$
6	Boyler sensörü	
7	Sifon bağlantısı	

R = Dış dişli
R_p = İç dişli

Cihaz	A	B	C	D	E
VIH R 150	966	1014	1004	905	604
VIH R 200	1236	1284	1274	– 1)	604

Ölçüler mm olarak

1) VIH R 200 sıcak kullanma suyu boyleri bir duvar tipi cihazın altına monte edilemez.

Isıtıcı cihazın montaj ölçüleri ve toleransları için (özellikle bir Vaillant boru takımı kullanıldığında) lütfen cihaz montaj kılavuzuna ve ilgili aksesuar talimatlarına bakınız.

4.4 Bağlantı devrelerinin montajı

Isıtıcı cihazın sıcak kullanma suyu boylerine bağlanması için Vaillant sıva üstü veya sıva altı montaj için aksesuar olarak çeşitli boru takımları sunmaktadır. Örn. bir kalorifer suyu ısıtıcısına bağlanması sırasında hem yatay hem de dikey yönde bir tolerans dengelemesi ile montaj sırasında yeterli bir esneklik sağlayan bir bağlantı aksesuarı temin edilebilir.
Aksesuarla ilgili bilgiler için lütfen geçerli fiyat listesine bakınız.

Uyarı!
Bağlantı devrelerini monte ederken, ilgili aksesuarın yanında bulunan aksesuar kılavuzlarına dikkat ediniz.

Tesisat üzerindeki devrelerin bağlanması için aşağıdaki parçalar gereklidir:
- Soğuk su devresi için emniyet ventili (10 bar)
- gerekirse kullanma suyu genleşme tankı
- gerekirse soğuk su devresinde basınç düşürücü
- gerekirse kalorifer devresinde çekvalf
- küresel vanalar
- gerekirse doldurma pompası/3 yollu vana
- gerekirse bir resirkülasyon

Tesisat üzerindeki devrelerin bağlanması için dört dirsekten oluşan bir aksesuar seti (Ürün no. 305967), temin edilebilir.
Bununla bakır borular (Ø 15 mm) bir rekor bağlantısıyla bağlanabilir.

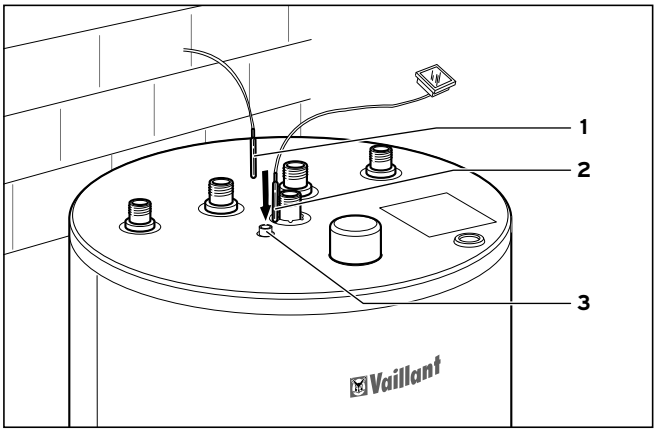
Bağlantı devrelerini monte ederken 4.3 bölümünde belirtilen bağlantı ölçülerine dikkat ediniz ve aşağıdaki işlemleri yapınız:
• Boyler gidiş ve dönüş suyu bağlantılarını yapınız.

Uyarı!
Termik sirkülasyonu önlemek için birlikte verilen çekvalfli dirseği boyler dönüş suyu devresine monte ediniz.

• İlgili güvenlik tertibatlarını soğuk su devresine monte ediniz.
• Soğuk ve sıcak su devrelerini bağlayınız (Sıva üstü veya sıva altı)
• Bir sirkülasyon devresi monte ediniz.
Boyler seri olarak bir sirkülasyon devresine bağlanmak için donatılmıştır.
305957 ürün no'su ile bir sirkülasyon pompasından ve buna uygun bir boru takımından oluşan bir aksesuar seti temin edilebilir.

4.5 Duyarganın montajı

Isıtıcı veya regler cihazınızın kapsamında bir boyler duyargası bulunmuyorsa, Vaillant aksesuarlarındaki boyler duyargasını 306257 no'su ile ve gerektiğinde 306269 no'su ile 5 metrelik bir uzatma kablosu sipariş ediniz.



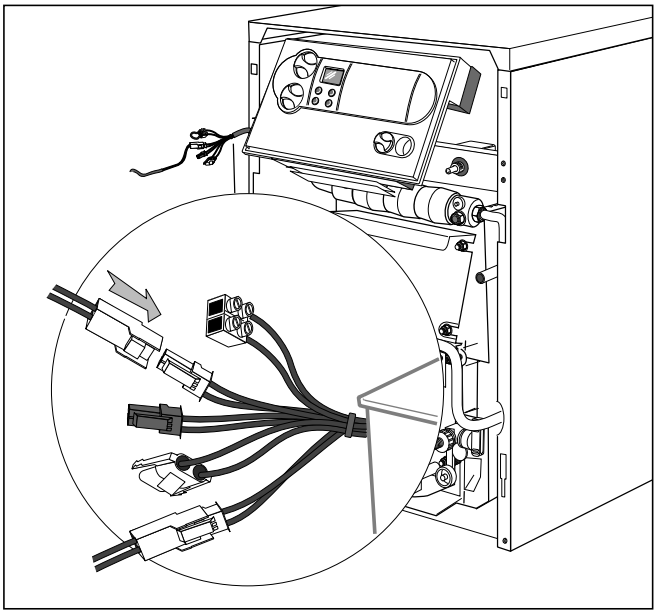
Şek. 4.3 Duyarganın montajı

• Boyler sıcaklık duyargasını (1) ve gerektiğinde termometrenin duyargasını (2) sonuna kadar daldırma kovanına (3) geçiriniz.

Isıtıcı cihazınızın bir boyler sıcaklık göstergesi yoksa, sıcak kullanma suyu sıcaklığını göstermek için bir termometre aksesuar olarak temin edilebilir.

4.6 Elektrik kablo bağlantıları

Tehlike!
Elektrik yüklü bağlantılardan elektrik çarpmasından dolayı hayati tehlike. Daima önce ısıtıcı cihaza giden akım girişini kesiniz. Ancak bundan sonra bağlantıları yapmanız uygundur.



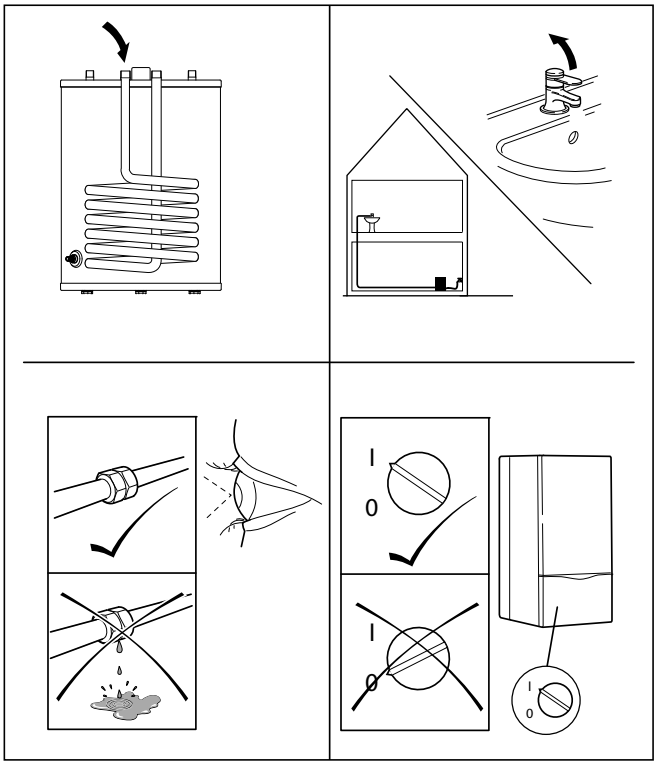
Şek. 4.4 Elektrik kablo bağlantıları

• Boyler duyargası ile ısıtıcı cihaz veya bir harici regler arasındaki kablo bağlantılarını yapınız. İlgili klemens bağlantı yerleri ve klemens işareti için lütfen cihazın ilgili montaj kılavuzuna bakınız.

5 İlk devreye alma

5.1 Sistemin ilk devreye alınması
Elektrik kablo bağlantılarını yaptıktan sonra lütfen aşağıdaki işlemleri yapınız:
- Sıcak kullanma suyu boylerini kalorifer sistemini doldurma ve boşaltma vanası üzerinden doldurunuz.
- Sıcak kullanma suyu boylerinin kullanma suyu sistemini doldurunuz.
- Tesisatın kalorifer ve kullanma suyu sisteminin havasını çıkartınız.
- Bütün boru devrelerini kaçaklar yönünden kontrol ediniz.
- Isıtıcı cihazı çalıştırınız.

Uyarı!
Sıcaklıkları ve sıcak kullanma suyu program zamanlarını ayarlayınız (eğer böyle bir regler mevcutsa, ilgili reglerin kullanma kılavuzuna bakınız).

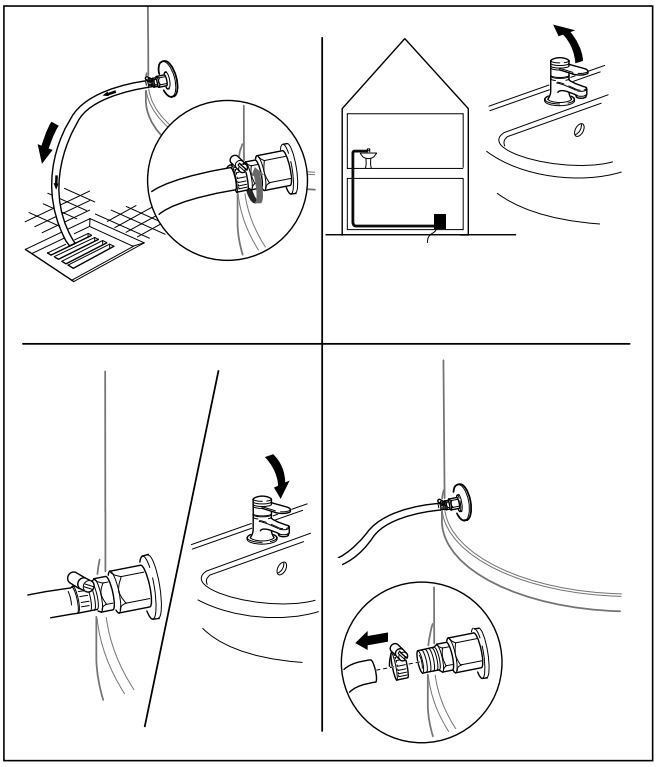


Şek. 5.1 Sistemin ilk devreye alınması

6 Servis ve bakım

6.1 Koruyucu anodun bakımı
Magnezyum koruyucu anodun ilk kez 2 yıl sonra gözle bakarak aşınmalar yönünden kontrol edilmesi gerekmektedir. Sonra bu kontrolün yılda bir tekrarlanması gerekmektedir.
Gerektiğinde koruyucu anodu, orijinal yedek parça olan bir magnezyum koruyucu anot ile değiştiriniz.

6.2 Sıcak kullanma suyu boylerinin boşaltılması



Şek. 6.1 Sıcak kullanma suyu boylerinin boşaltılması

Uyarı!
Donma koruması fonksiyonunu sağlamak için kazanı uzun süre evde bulunmadığınızda da kapatmamanızı tavsiye etmekteyiz.
Yine de gerekli olmasında ve cihazınızın donma tehlikesi bulunan bir ortamda bulunması durumunda, boyleri aşağıda tarif edildiği şekilde boşaltınız:

- Soğuk su girişini kapatınız.
- Sıcak kullanma suyu boylerinin boşaltma vanasını bir hortum takınız.
- Hortumun boş ucunu uygun bir gidere bırakınız. Boşaltma vanasını açınız.
- Hava basıncı etkisi ile boylerin tamamıyla boşalması için en üst seviyede bulunan sıcak su musluğunu açınız.

Sıcak sudan yanma tehlikesi !
Ayara göre, sıcak kullanma suyu musluklarından ve boşaltma çıkışından 85 ºC sıcaklığına kadar sıcak su akabileceğine dikkat ediniz!

- Su boşaldığında sıcak su musluğunu ve boşaltma vanasını tekrar kapatınız.
- Hortumu tekrar sökünüz.

6.3 Boyler haznesinin temizlenmesi

- Boyler içini yıkayarak temizleyiniz.

7 Müşteri servisi ve garanti

7.1 Vaillant Teknik Servisi

Tel: 444 2 888

7.2 Fabrika garantisi

Vaillant, boylerin sahibi olarak size devreye alındığı tarihten başlamak üzere İKİ YILLIK bir garanti vermektedir. Bu süre içinde boylerde tespit edilen malzeme veya imalat hataları Vaillant teknik servisi tarafından bedelsiz olarak giderilecektir. Malzeme veya imalat hatalarından kaynaklanmayan arızalar örn. kurallara aykırı montaj ve şartnamelere uygun olmayan kullanım için mesuliyet kabul etmemekteyiz. Fabrika garantisini, sadece boylerin montajı Vaillant yetkili satıcıları tarafından yapıldığında vermekteyiz. Boylerle ilgili servis ve bakım işleri Vaillant teknik servisi tarafından yapılmadığında ve koruma anodunun periyodik kontrollerinin yapılmamasından dolayı oluşan hasarlarda fabrika garantisi kalkar.
Fabrika garantisi ayrıca, boylerde orijinal Vaillant parçalarının dışındaki parçaların kullanılması durumunda da kalkar. Arızanın bedelsiz olarak giderilmesinden başka talepler, örn. tazminat talepleri, fabrika garantisi kapsamında değildir.

Bu tip cihazların, Sanayi Bakanlığınca tespit edilen kullanım ömrü 10 yıldır.

Dikkat!
Kullanma kılavuzundaki talimatlara uyulmadığı takdirde, cihazlarımızda hava koşullarından ve özellikle DONMADAN OLUŞABİLECEK HASARLAR garanti kapsamında değildir.

8 Malzemelerin yeniden eğerlendirilmesi ve yokedilmesi

8.1 Cihaz

Bütün Vaillant ürünlerinde yeniden değerlendirilmeleri ve imha edilmeleri, henüz ürün geliştirilmesi aşamasında göz önünde bulundurulmaktadır. Burada Vaillant fabrika standartlarıyla çok sıkı olan talepler belirlenmektedir. Malzemelerin seçiminde maddelerin tekrar değerlendirilebilir olmaları, hammaddelerin ve yapı gruplarının sökülebilir ve ayrılabilir olmaları, yeniden değerlendirme sırasında çevre ve sağlık için tehlikeler ve de imha sırasında (her zaman önlenemeyen) artık maddeler de aynı şekilde göz önünde bulundurulmaktadır.
Sıcak kullanma suyu boyleriniz genelde, çelik ve demir dökümhanelerinde tekrar eritilebilen ve böylece hemen hemen sonsuz olarak tekrar değerlendirilebilen metal maddelerden ibarettir. Kullanılmış olan plastikler işaretlenmiştir ve böylece malzemeler sonradan yeniden değerlendirilmek üzere cinslerine göre ayrılmak için hazırlanmışlardır.

8.2 Ambalaj

Vaillant, cihazların nakliyat ambalajlarını sadece mutlaka gerekli olanlarla sınırlamıştır. Ambalaj malzemelerinin seçimi sırasında, tekrar değerlendirilebilir olmalarına dikkat edilmiştir.
Kaliteli kartonlar uzun süredir karton ve kağıt sanayinin rağbet gösterdiği ikincil hammaddelerdir.
Kullanılan EPS (Styropor®) ürünlerin taşınması için gereklidir. EPS % 100 olarak tekrar değerlendirilebilir ve flor klor hidrokarbon içermez. Aynı şekilde tekrar değerlendirilebilen folyolar ve sarma bantları kullanılmaktadır.

9 Kullanıcıya teslim edilmesi (Vaillant teknik servisi tarafından)

Tehlike!
Sıcak su nedeniyle haşlanma tehlikesi!
43 °C'lik su sıcaklığından itibaren haşlanma tehlikesi söz konusudur. Sıcaklık düğmesini „Sıcak su" konumuna ayarlarken 85 °C'ye varan sıcaklıklar meydana gelebilir.
Kullanıcıyı, 43 °C'lik sıcak su sıcaklığından itibaren haşlanmaların meydana gelebileceği konusunda uyarın.

Cihaz kullanıcısı sıcak su boylerinin kullanımı ve işlevi hakkında eğitilmelidir.
- Kullanıcıya, kendisi için öngörülmüş olan tüm talimatları ve cihaz evraklarını muhafaza edilmek üzere teslim edin.
- Kullanım kılavuzunu kullanıcı ile işleyin.
- Gerekirse soruları yanıtlayın.
- Kullanıcıyı, özellikle uyması gereken emniyet uyarılarına karşı uyarın.
- Sistemde düzenli olarak denetim/bakım yapılmasının gerekliliği hakkında kullanıcıyı bilgilendirin (denetim/bakım sözleşmesi).
- Kullanıcıya, kılavuzların daima elektrikli sıcak su boylerinin yakınında bulunması gerektiğini belirtin.
- Haşlanmaların önlenmesi için kullanıcıyı sıcak su çıkış sıcaklığının nasıl sınırlanabileceği konusunda bilgilendirin.

10 Yedek parçalar

Temin edilebilir orijinal Vaillant yedek parçalarına bir genel bakışı şuradan elde edebilirsiniz:
- toptancınızdan (yedek parça kataloğu, basılı veya CD-ROM'da)
- http://www.vaillant.com/ adresi altında Vaillant uzman partnerNET'te (Yedek parça servisi)

11 Bakım

Sıcak su boylerinizin uzun süreli çalışması ve emniyet, güvenirlik ve yüksek ömür için ön şart cihaza Vaillant teknik servis tarafından yıllık denetimin/bakımın yapılması gerekliliğidir.

Tehlike!
Uygun olmayan bakım ve onarım nedeniyle yaralanma tehlikesi ve maddi hasar!
Yapılmamış veya uygun olmayan bakım cihazların işletim güvenliğini olumsuz etkileyebilir. Hiçbir şekilde kendi başınıza ısıtıcı cihaz üzerinde bakım veya onarım gerçekleştirmeyin.
Bu tür işler ile ilgili olarak Vaillant teknik servisini arayın. Bir bakım sözleşmesi yapmanızı tavsiye ediyoruz.

12 Teknik veriler

Boyler tipi	Birim	VIH R 150	VIH R 200
Boyler kapasitesi	l	150	200
Sıcak kullanma suyu işletme basıncı, max.	bar	10	10
Isıtma suyu işletme basıncı, max.	bar	10	10
Sıcak kullanma suyu sıcaklığı, max.	°C	85	85
Isıtma suyu sıcaklığı, max.	°C	110	110
Sürekli sıcak su kapasitesi 1)	l/h (kW)	640 (26)	837 (34)
Sıcak su çıkış kapasitesi 1)	l/10 min	195	250
Güç katsayısı N_L 1)	-	2	3,5
Eşanjör yüzey	m^2	0,9	1,17
Eşanjör su kapasitesi	l	6,2	8,1
Isıtıcı madde akış miktarı 3)	m^3/h	1,6	1,6
Isıtıcı madde maksimum akış miktarşndaki basşnç kayşplarş	mbar	50	65
Boyler sıcak durumda iken ısı kayıpları 2)	kWh/24h	1,4	1,6
Soğuk su bağlantısı	Dişli	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Sıcak su bağlantısı	Dişli	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Sirkülasyon bağlantısı	Dişli	R $^3/_4$	R $^3/_4$
Isıtma suyu gidiş ve dönüş bağlantısı	Dişli	R 1	R 1
Yükseklik	mm	970	1240
Çapı	mm	604	604
Ağırlık, boş	kg	73	89

1) DIN 4708 Kısım 3'e göre tespit edilmiştir
2) Oda ve sıcak su sıcaklığı arasında ΔT ,nin 40 K olması durumunda
3) Vaillant boyler doldurma seti ile

Для спеціаліста / для користувача

Посібник з експлуатації та встановлення

uniSTOR

Накопичувач гарячої води

VIH R 120/5
VIH R 150/5
VIH R 200/5

UA

Зміст

Вказівки до документації 2
Використані символи. 2

1 Опис приладу 2
1.1 Використання за призначенням 2
1.2 Огляд типів та потужність тривалого режиму роботи 2
1.3 Поєднання VIH з опалювальними приладами 3
1.4 Регулювальні прилади 3
1.5 Паспортна табличка 3
1.6 Вимоги до транспортування та зберігання 3

2 Попереджувальні вказівкиз експлуатації та догляду 3
2.1 Правила та нормативи 3
2.2 Вказівки з безпеки 3
2.2.1 Монтаж 3
2.2.2 Захист від замерзання 3
2.2.3 Негерметичність 3
2.2.4 Внесення змін 3

3 Експлуатація 4
3.1 Введення в експлуатацію 4
3.2 Настройка температури води в накопичувачі 4

4 Встановлення 4
4.1 Вимоги до місця встановлення 4
4.2 Монтаж накопичувача гарячої води 4
4.3 Розміри приладу та підключень 5
4.4 Монтаж труб підключення 6
4.5 Монтаж датчика 6
4.6 Електромонтаж 6

5 Введення в експлуатацію 7
5.1 Введення в експлуатацію установки 7

6 Огляд та технічне обслуговування 7
6.1 Обслуговування захисного анода 7
6.2 Спорожнення накопичувача гарячої води 7
6.3 Очищення внутрішньої ємності 8

7 Обслуговування клієнтів і гарантія 8
7.1 Безкоштовна інформаційна телефонна лінія по Україні 8
7.2 Гарантія заводу-виробника для України 8

8 Вторинна переробка і утилізація 8
8.1 Прилад 8
8.2 Упаковка 8

9 Передача користувачеві(спеціалістом) 9

10 Запасні частини 9

11 Технічне обслуговування 9

12 Технічні характеристики 10

Вказівки до документації

Під час встановлення приладу дотримуйтеся вказівок з безпеки, що містяться в цьому посібнику!

Використані символи

Нижче наводиться пояснення використаних у тексті символів:

Небезпека!
Безпосередня небезпека для здоров'я та життя!

Увага!
Можлива небезпечна ситуація для виробу та навколишнього середовища!

Вказівка!
Корисна інформація і вказівки.

- Позначення необхідної дії

Ми не несемо жодної відповідальності за пошкодження, що сталися внаслідок недотримання вимог цього посібника.

1 Опис приладу

1.1 Використання за призначенням

Накопичувачі гарячої води згідно з оглядом типів використовуються виключно для постачання гарячої питної води температурою до 85 °C у побуті та промисловості. Вони застосовуються у поєднанні з нагрівальними котлами або циркуляційними водонагрівачами. Накопичувачі гарячої води легко підключаються до будь-якої установки центрального опалення, що працює з гарячою водою, за умови дотримання цього посібника.

Увага!
Будь-яке неправильне використання заборонене!

1.2 Огляд типів та потужність тривалого режиму роботи

Потужність нагрівального приладу в кВт	Потужність тривалого режиму роботи в кВт/л/год		
	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
15	15/370	15/370	15/370
20	20/490	20/490	20/490
25	25/615	25/615	25/615
30	25/615	26/640	30/740
35	25/615	26/640	34/837
40	25/615	26/640	34/837
Максимальна потужність тривалого режиму роботи при об'ємі протікання нагрівального середовища 1,6 м^3/год (л/год при 10/45°)			

☞ **Вказівка!**
Потужність накопичувача можна збільшити шляхом вибору більш потужного наповнювального насоса (див. документацію з планування).

1.3 Поєднання VIH з опалювальними приладами

Накопичувачі гарячої води VIH можуть комбінуватися з різними опалювальними приладами. Для забезпечення урівноваженого відбору потужності, потужність опалювального приладу не повинна бути занадто високою.

Рекомендоване поєднання:
Потужність опалювального приладу (кВт) становить від 40 до 110 % потужності тривалого режиму роботи накопичувача (кВт).

Можливе поєднання:
Потужність опалювального приладу (кВт) становить від 25 до 40 % або від 110 до 135 % потужності тривалого режиму роботи накопичувача (кВт).

Неоптимальне поєднання:
Потужність опалювального приладу становить менше 25 або більше 135 % потужності тривалого режиму роботи накопичувача (кВт).
При використанні опалювального приладу меншої потужності, ніж потужність тривалого режиму роботи накопичувача, ефективною буде лише потужність опалювального приладу, як потужність тривалого режиму роботи накопичувача.

Приклад:
Для орієнтовного розрахунку потужності тривалого режиму роботи накопичувача можна використати наступну формулу (підвищення температури від 10 °C до 45 °C):

Потужність опалювального приладу (кВт) x 25 = потужність тривалого режиму роботи накопичувача (л/год)
25 кВт x 25 ~ 625 л/год

1.4 Регулювальні прилади

Для регулювання приготування гарячої води можуть використовуватися наступні регулювальні прилади:
VRC MF, VRC MF-TEC, VRC 630, VRC 620, VRC UBW.

У поєднанні з серіями приладів ...TEC та ...VIT управління приготуванням гарячої води може здійснюватися через опалювальний прилад. Часові вікна для приготуванням гарячої води у цьому випадку можуть задаватися за допомогою вбудованого регулятора.

1.5 Паспортна табличка

Паспортна табличка встановлюється збоку або вгорі на обшивці.

1.6 Вимоги до транспортування та зберігання

Прилади Vaillant повинні транспортуватися і зберігатися в оригінальній упаковці з дотриманням правил, позначених у вигляді піктограм на упаковці.
Навколишня температура під час транспортування і зберігання повинна становити від -40 до +40 °C.

2 Попереджувальні вказівки з експлуатації та догляду

2.1 Правила та нормативи

При розташуванні, встановленні та експлуатації водонагрівача непрямого нагрівання необхідно дотримуватися наступних місцевих приписів, норм, правил та директив
- про електричні підключення
- про користувачів електропостачання
- про підприємства водопостачання
- про використання тепла землі
- про зв'язок джерел тепла та опалювальних установок
- про заощадження електроенергії
- про гігієну

2.2 Вказівки з безпеки

2.2.1 Монтаж

Для Вашої безпеки необхідно, щоб монтаж накопичувача гарячої води здійснювався лише офіційним спеціалізованим підприємством! Воно також уповноважується на проведення оглядів/технічного обслуговування, а також - ремонту та зміни опалювальної установки!

2.2.2 Захист від замерзання

Щоб мати можливість використовувати всі запобіжні функції Вашої опалювальної установки, опалювальний прилад не повинен повністю вимикатися.
Однак, коли Ваш прилад протягом тривалого часу знаходиться вимкненим в неопалюваному приміщенні, де існує небезпека замерзання, накопичувач гарячої води необхідно повністю звільнити від води (див. Главу "Спорожнення накопичувача гарячої води").

2.2.3 Негерметичність

При порушенні герметичності мережі труб між накопичувачем гарячої води та точками відбору, перекрийте запірний кран холодної води на запобіжній групі і доручіть усунення негерметичності своєму офіційному спеціалізованому підприємству.

2.2.4 Внесення змін

Зміни трубопроводів підведення, а також - продувальних ліній та запобіжних клапанів може виконувати винятково спеціалізоване підприємство!

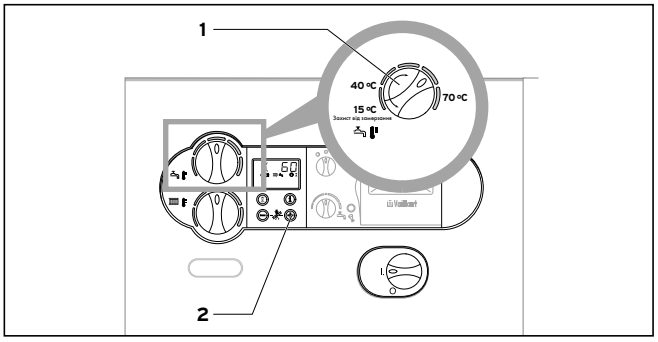
3 Експлуатація

3.1 Введення в експлуатацію

При введенні в експлуатацію накопичувача гарячої води виконуйте наступні вказівки:

- Чи відкритий трубопровід підведення холодної води?
  Якщо ні, відкрийте його.
- Чи наповнений накопичувач гарячої води водою?
  Це можна визначити, відкривши кран відбору гарячої води, за її наявністю. Якщо вода не тече, заповніть прилад, відкривши трубопровід холодної води. Щойно з точки відбору гарячої води піде вода, це значить, що накопичувач заповнений повністю.
- Чи готовий до роботи опалювальний прилад?
  Якщо ні, ввімкніть його.

3.2 Настройка температури води в накопичувачі



Мал. 3.1 Настройка температури води в накопичувачі

Небезпека опіків!
Слідкуйте за тим, щоб після настройки температури води, її температура на точках відбору становила до 85 °C!

- Настройте бажану температуру води в накопичувачі на опалювальному приладі (1).

Під час настройки задана температура води в накопичувачі відображається на дисплеї опалювального приладу Vaillant.

З міркувань гігієни (наприклад, термічна дезінфекція) та економії ми рекомендуємо здійснювати настройку на 60 °C.

- При натисканні кнопки "+" (2), на дисплеї нагрівального приладу протягом п'яти секунд відображається поточна температура в накопичувачі.

3.3 Догляд

Протирайте зовнішні частини накопичувача гарячої води вологою ганчіркою (за необхідності - змоченою мильною водою).

Вказівка!
Щоб не пошкодити облицювання Вашого приладу, не використовуйте абразивні або розчинювальні миючі засоби (будь-які абразивні пасти, бензин і т. п.).

4 Встановлення

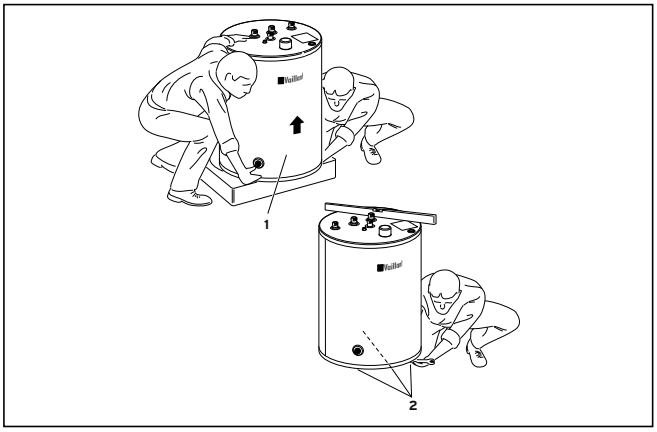
4.1 Вимоги до місця встановлення

- Для запобігання втратам тепла встановлюйте накопичувач гарячої води у безпосередній близькості від теплогенератора.
- При виборі місця установки враховуйте вагу заповненого накопичувача.
  VIH R 120 = 183 кг
  VIH R 150 = 229 кг
  VIH R 200 = 297 кг
- Накопичувач гарячої води повинен встановлюватися в незамерзаючому приміщенні.
- Вибирайте місце встановлення таким чином, щоб воно забезпечувало зручне підключення трубопроводів (питної води і опалення).

Вказівка!
Для зменшення втрат енергії, згідно з Постановою про економію енергії (EnEV) трубопроводи опаленні і гарячого водопостачання повинні бути ізольовані.

4.2 Монтаж накопичувача гарячої води

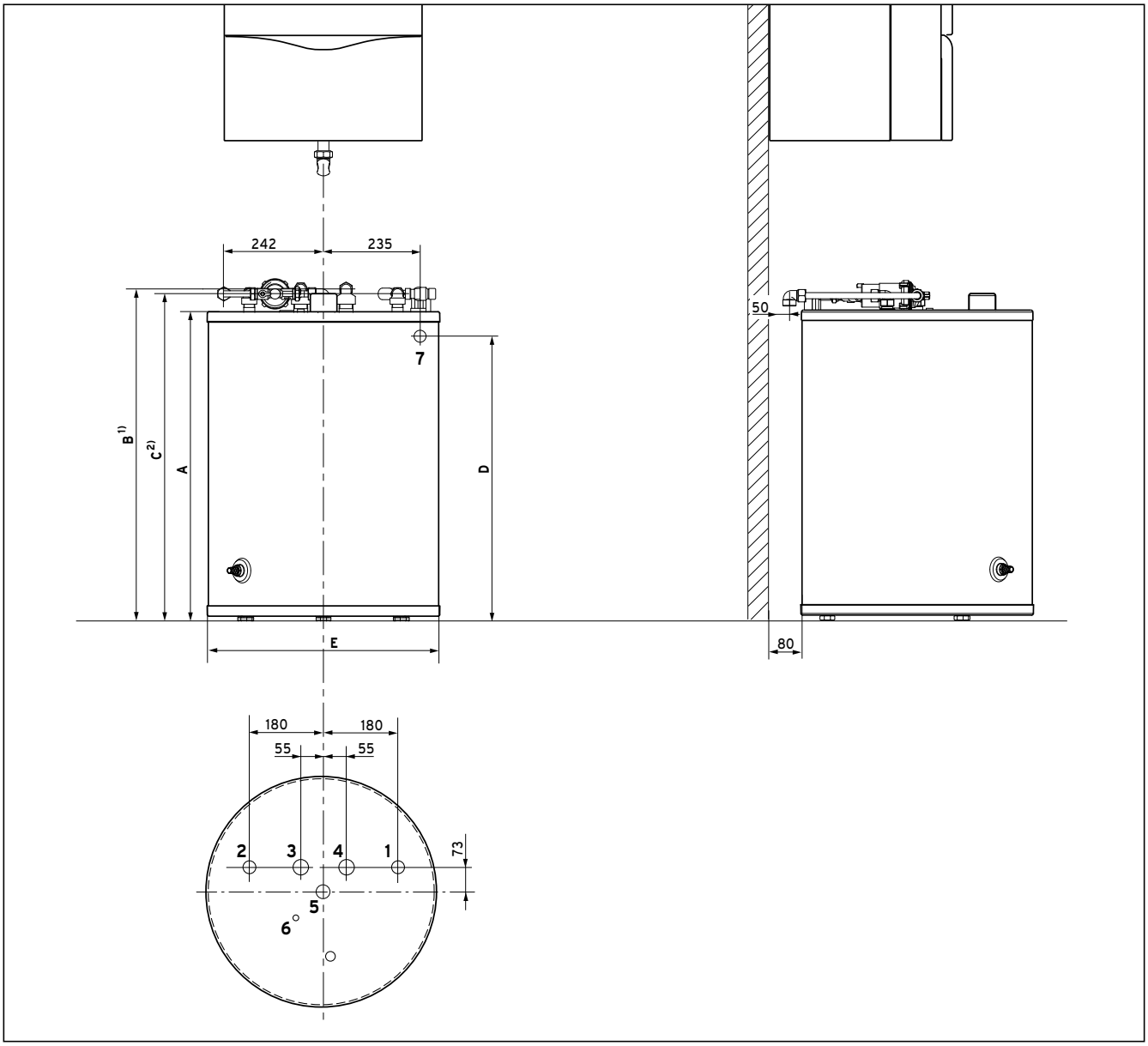
Для полегшення перенесення приладу на накопичувачі гарячої води VIH передбачено транспортувальне заглиблення в нижній частині обшивки.



Мал. 4.1 Транспортування накопичувача VIH

- Виймайте накопичувач гарячої води (1) з упаковки лише на місці встановлення.
- Вирівняйте накопичувач за допомогою трьох регульованих ніжок накопичувача (2).

4.3 Розміри приладу та підключень



Мал. 4.2 Розміри

1) Розмір по висоті для патрубків 3 та 4 зі змонтованими кутниками
2) Розмір по висоті для патрубків 1, 2 та 5 зі змонтованими кутниками

Пояснення

1	Патрубок холодної води	R 3/4
2	Підключення гарячої води	R 3/4
3	Лінія подачі гарячої води накопичувача	R 1
4	Зворотна лінія гарячої води	R 1
5	Циркуляційний патрубок	R 3/4
6	Занурюваний датчик	
7	Сифонний патрубок	

R = Зовнішня різьба
R_p = Внутрішня різьба

Прилад	A	B	C	D	E
VIH R 120	753	801	791	690	564
VIH R 150	966	1014	1004	905	604
VIH R 200	1236	1284	1274	– 1)	604

Розміри в мм

1) Накопичувач гарячої води VIH R 200 забороняється встановлювати під газовим настінним опалювальним приладом.

Монтажні розміри опалювального приладу і допуски (особливо - при використанні комплекту труб Vaillant) наведені в посібнику зі встановлення приладу та у посібнику для відповідних приналежностей.

4.4 Монтаж труб підключення

Для підключення опалювального приладу до накопичувача гарячої води компанія Vaillant пропонує різні комплекти труб у якості приналежностей для виконання монтажу поверх стіни та прихованого монтажу. Також, крім іншого, можна замовити приналежності для підключення, за допомогою яких при підключенні до настінного приладу компенсація допусків забезпечує достатню гнучкість при встановлені як у горизонтальному, так і у вертикальному напрямку.
Інформація про приналежності міститься у чинному прейскуранті.

Вказівка!
Під час монтажу трубопроводів підключення дотримуйтеся вимог посібників до відповідних приналежностей.

При виконанні трубопроводів зусиллями клієнта потрібні наступні деталі:
- Запобіжний клапан (10 бар) для водопроводу холодної води
- або розширювальний бак для питної води
- або редуктор тиску, встановлений у трубопроводі холодної води
- або гравітаційне гальмо, встановлене в опалювальному контурі
- Крани для обслуговування
- або 3-ходовий клапан наповнювального насоса
- або циркуляційний насос з таймером

Для монтажу трубопроводів на місці встановлення передбачено набір приналежностей (арт. № 305967), що складається з чотирьох кутників.
Вони дозволяють підключати мідні труби (Ø 15 мм) за допомогою обтискного різьбового з'єднання.

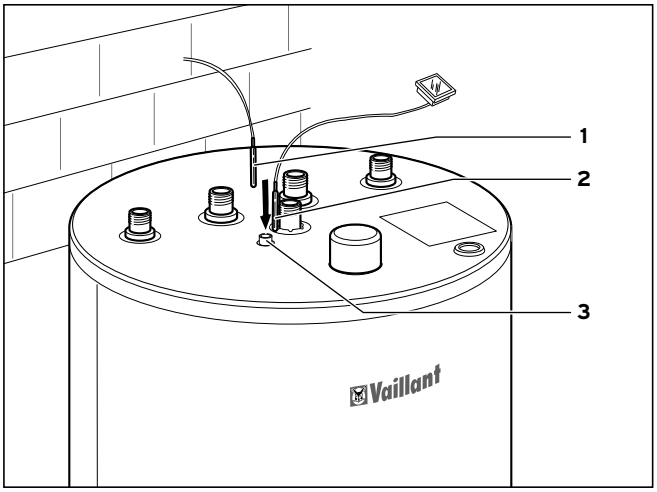
Під час монтажу підключень для труб враховуйте розміри підключень, наведені у Главі 3.3 і дійте наступним чином:
• Підключіть лінію подачі і зворотну лінію накопичувача.

Вказівка!
Для запобігання термічної циркуляції в кутниках, що входять до комплекту поставки, встановіть в зворотну лінію накопичувача зворотній клапан.

• Встановіть в трубопровід холодної води відповідні запобіжні пристрої.
• Підключіть трубопроводи холодної та гарячої води (настінний або прихований монтаж)
• Встановіть циркуляційний трубопровід.
Накопичувач серійно оснащується патрубком для підключення циркуляційного трубопроводу.
За артикульним номером 305957 можна замовити комплект приналежностей, що складається з циркуляційного насоса та відповідного комплекту трубопроводів.

4.5 Монтаж датчика

Якщо в об'єм поставки опалювального або регулювального приладу не входить датчик накопичувача, замовте його з приналежностей Vaillant за номером 306257 та, за необхідності, подовжувач довжиною 5 м за номером 306269.



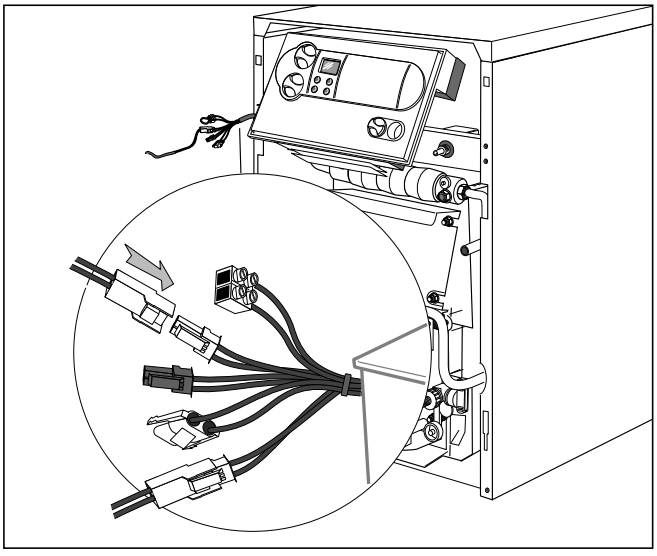
Мал. 4.3 Монтаж датчика

• Вставте датчик температури накопичувача (1), та за необхідності - датчик термометра (2) до упору в занурюване гніздо (3).

Термометр для індикації температури гарячої води можна замовити як приналежність, якщо на Вашому опалювальному приладі відсутня індикація температури накопичувача (див. 3.2).

4.6 Електромонтаж

Небезпека!
Небезпека для життя внаслідок удару струмом від струмоведучих виходів. Завжди спочатку вимикайте подачу живлення до опалювального приладу. Тільки після цього можна починати монтаж.



Мал. 4.4 Електромонтаж

• Підключіть датчик накопичувача до опалювального приладу або до зовнішнього регулювального приладу. Місце розташування відповідних клемних колодок та позначення клем міститься у посібнику зі встановлення відповідних приладів.

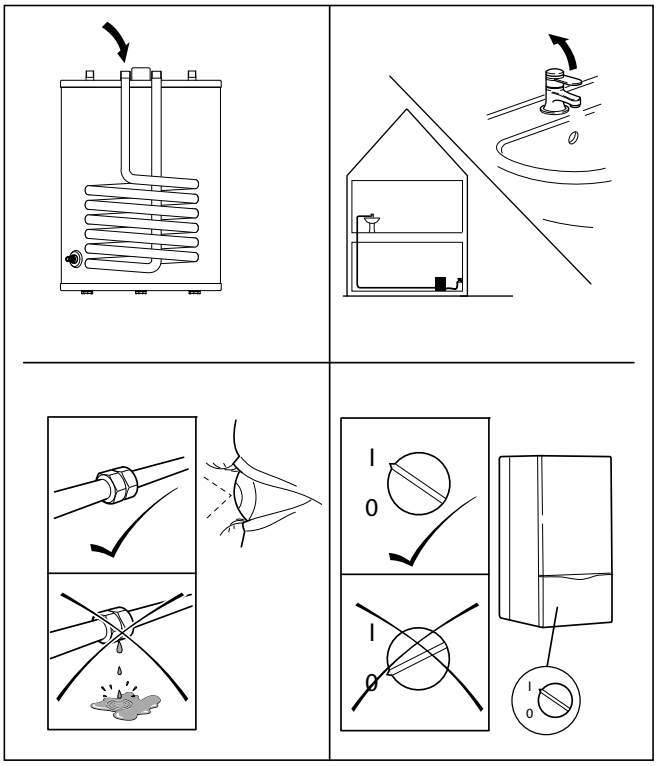
5 Введення в експлуатацію

5.1 Введення в експлуатацію установки

Після завершення електромонтажу дійте наступним чином:

- Заповніть накопичувач гарячої води з боку опалення за допомогою крана для наповнення та видалення повітря опалювального приладу.
- Заповніть накопичувач гарячої води з боку трубопроводу питної води.
- Видаліть з установки повітря - з боку опалення та питної води.
- Перевірте герметичність з'єднань всіх труб.
- Введіть опалювальний прилад в експлуатацію.

Вказівка!
Настройте температуру і часові вікна приготування гарячої води (за наявності відповідного регулятора, див. посібник з експлуатації регулювального приладу).



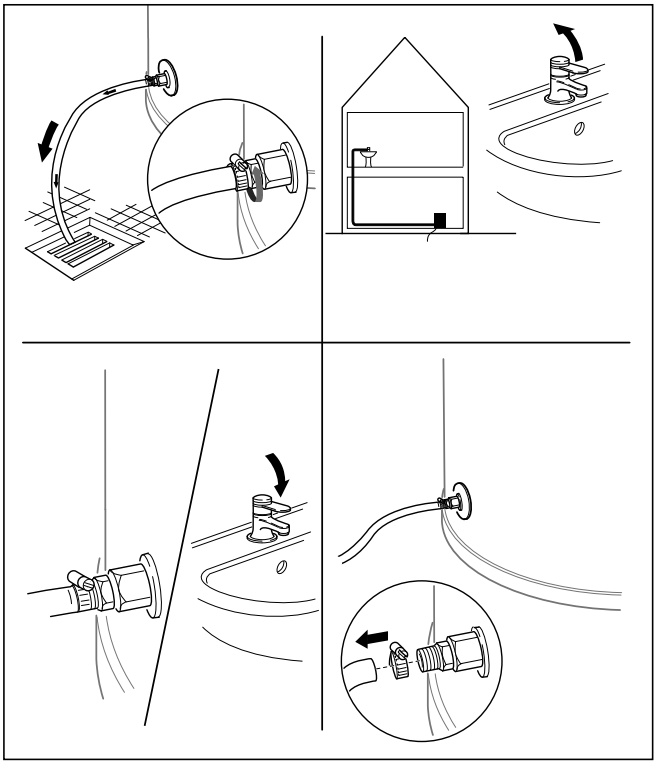
Мал. 5.1 Введення в експлуатацію установки

6 Огляд та технічне обслуговування

6.1 Обслуговування захисного анода

Першу перевірку магнієвого анода потрібно провести через 2 роки шляхом візуального контролю зношеності. Після цього таку перевірку потрібно проводити щороку.
Якщо потрібно, здійснюється заміна захисного анода оригінальною запасною частиною, магнієвим захисним анодом.

6.2 Спорожнення накопичувача гарячої води



Мал. 6.1 Спорожнення накопичувача гарячої води

Вказівка!
Для забезпечення надійної роботи функції захисту від замерзання рекомендується не вимикати нагрівальний котел навіть протягом періодів тривалої відсутності. Якщо все-таки це необхідно, і Ваш прилад знаходиться в незахищеному від замерзання приміщенні, спорожніть прилад наступним чином:

- Перекрийте трубопровід холодної води.
- Закріпіть шланг на зливний патрубок накопичувача гарячої води.
- Помістіть вільний кінець шланга у придатне місце зливу. Відкрийте зливний патрубок.
- Відкрийте розташований у найвищому місці кран відбору гарячої води, щоб трубопроводи гарячої води заповнилися повітрям і повністю спорожнилися.

Небезпека опіків!
Переконайтеся, що, в залежності від настройки з точок відбору гарячої води та точок спорожнення витікає вода з температурою до 85 °C!

- Після того, як вода стече, знову перекрийте кран відбору гарячої води та спорожнювальний клапан.
- Зніміть шланг.

6.3 Очищення внутрішньої ємності

- Очищення внутрішньої ємності шляхом промивання.

7 Обслуговування клієнтів і гарантія

7.1 Безкоштовна інформаційна телефонна лінія по Україні 0 800 501 805

7.2 Гарантія заводу-виробника для України

1. Гарантія надається на наведені в інструкції для кожного конкретного приладу технічні характеристики.
2. Термін гарантії заводу виробника:
   - 12 місяців від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більше 18 місяців від дня покупки товару;
   - за умови підписання сервісного договору між користувачем та сервіс-партнером по закінченню першого року гарантії
   - 24 місяця від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більш 30 місяців від дня покупки товару; при обов'язковому дотриманні наступних умов:

а) устаткування придбане у офіційних постачальників Vaillant у країні, де буде здійснюватися його установка;
б) введення в експлуатацію і обслуговування устаткування здійснюється уповноваженими Vaillant організаціями, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.);
в) були дотримані всі приписи, наведені в технічній документації Vaillant для конкретного приладу.

3. Виконання гарантійних зобов'язань, передбачених чинним законодавством тої місцевості, де був придбаний апарат виробництва фірми Vaillant, здійснюють сервісні організації, уповноважені Vaillant, або фірмовий сервіс Vaillant, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.).
4. Гарантійний термін на замінені після закінчення гарантійного строку вузли, агрегати і запасні частини становить 6 місяців. У результаті ремонту або заміни вузлів і агрегатів гарантійний термін на виріб у цілому не поновлюється.
5. Гарантійні вимоги задовольняються шляхом ремонту або заміни виробу за рішенням уповноваженої Vaillant організації.
6. Вузли і агрегати, які були замінені на справні, є власністю Vaillant і передаються уповноваженій організації.
7. Обов'язковим є застосування оригінальних приладь (труби для підведення повітря і/або відводу продуктів згоряння, регулятори, і т.д.), запасних частин;
8. Претензії щодо виконання гарантійних зобов'язань не приймаються, якщо:

а) зроблені самостійно, або не уповноваженими особами, зміни в устаткуванні, підключенні газу, притоку повітря, води й електроенергії, вентиляції, на димоходах, будівельні зміни в зоні встановлення устаткування;
б) устаткування було ушкоджено при транспортуванні або неналежному зберіганні;
в) при недотриманні інструкцій з правил монтажу, і експлуатації устаткування;
г) робота здійснюється при тиску води понад 10 бар (для водонагрівачів);
д) не з нового рядка параметри напруги електромережі не відповідають місцевим нормам;
е) збиток викликаний недотриманням державних технічних стандартів і норм;
ж) збиток викликаний потраплянням сторонніх предметів в елементи устаткування;
з) застосовується неоригінальне приладдя і/або запасні частини.

9. Уповноважені організації здійснюють безоплатний ремонт, якщо недоліки не викликані причинами, зазначеними в пункті 7 (8), і роблять відповідні записи в гарантійному талоні.

8 Вторинна переробка і утилізація

8.1 Прилад

Переробка і утилізація всіх виробів Vaillant враховується ще під час їх розробки. При цьому діють суворі вимоги, визначені заводськими стандартами компанії Vaillant.
При виборі матеріалів до уваги береться не тільки вторинне використання, легкість демонтування та роздільність матеріалів та конструктивних елементів, але й небезпеки для здоров'я та навколишнього середовища, пов'язані з повторним використанням та утилізацією (які не завжди можна уникнути) неминучих часток залишкових матеріалів, які не підлягають переробці.
Ваш накопичувач гарячої води переважно складається з металевих матеріалів, придатних для переплавлення на сталеплавильних або металургійних підприємствах і практично необмеженого повторного використання.
Використані пластмаси позначені відповідним чином для сортування та розділення матеріалів для вторинної переробки.

8.2 Упаковка

Компанія Vaillant зменшила розмір транспортної упаковки приладів до необхідного мінімуму. Під час вибору пакувальних матеріалів враховувалася можливість їх повторного використання. Високоякісні картонки вже давно являються цінною вторинною сировиною в паперовій промисловості.
Використовуваний пінополістирол (Styropor)® необхідний для захисту виробів під час транспортування. Пінополістирол на 100% піддається вторинній переробці і не містить фреонів. Також використовуються придатні для вторинної обробки плівки та стрічки.

9 Передача користувачеві (спеціалістом)



Небезпека
Небезпека ошпарювання гарячою водою!
Починаючи з температури 43 °C, гаряча вода може викликати ошпарювання. При встановленні регулятора температури в положення "Гаряча вода" температура може досягати 85 °C.
Поясніть користувачеві, що, починаючи з температури 43 °C, гаряча вода може викликати ошпарювання.

Користувача приладу необхідно навчити поводженню з накопичувачем гарячої води і пояснити принцип його роботи.

- Передайте на зберігання користувачеві призначені для нього посібники та документацію приладу.
- Прогляньте посібник з експлуатації разом з користувачем
- Дайте відповідь на його можливі питання.
- Особливо вкажіть експлуатуючій особі на інструкції з техніки безпеки, яких вона повинна дотримуватися.
- Вкажіть експлуатуючій стороні на необхідність регулярного виконання оглядів/технічного обслуговування установки (договір на виконання оглядів/технічного обслуговування).
- Поясніть користувачеві, що посібники повинні зберігатися поряд з накопичувачем гарячої води.
- Повідомте користувачеві про можливості обмеження температури гарячої води з метою запобігання ошпарювання.

10 Запасні частини

Інформацію про наявні оригінальні запасні частини Vaillant можна отримати в Представництво Vaillant в Україні.

11 Технічне обслуговування

Необхідною умовою для експлуатаційної готовності та безпеки, надійності та тривалого терміну служби Вашого накопичувача гарячої води є щорічний огляд та обслуговування приладу спеціалістом.



Небезпека!
Небезпека травмування і матеріального збитку в результаті неналежного технічного обслуговування і ремонту!
Невиконання технічного обслуговування або його неналежне виконання може негативно позначитися на приладі.
Не намагайтеся проводити роботи з обслуговування та ремонту Вашого опалювального приладу самостійно.
Доручіть це офіційному спеціалізованому підприємству.
Ми рекомендуємо укладати договір на обслуговування.

12 Технічні характеристики

Позначення приладу	Одиниці виміру	VIH R 120	VIH R 150	VIH R 200
Номінальна ємність накопичувача	л	115	150	200
доп. робочий тиск гарячої води	бар	10	10	10
доп. робочий тиск води опалювальної системи	бар	10	10	10
макс. доп. температура гарячої води	°C	85	85	85
доп. температура води опалювальної системи	°C	110	110	110
потужність тривалого режиму роботи приготування гарячої води [1]	л/год (кВт)	615 (25)	640 (26)	837 (34)
Вихідна потужність приготування гарячої води [1]	л/10 хв	145	195	250
Характеристика потужності N_L [1]	-	1	2	3,5
Поверхня нагріву	$м^2$	0,85	0,9	1,17
Місткість нагрівальної спіралі	л	5,9	6,2	8,1
Номінальний об'єм протікання нагрівального середовища [3]	$м^3$/год	1,6	1,6	1,6
Втрата тиску при номінальному об'ємі протікання нагрівального середовища	мбар	50	50	65
Споживання енергії у стані готовності [2]	кВтг/24 год	1,3	1,4	1,6
Патрубок холодної води	Різьба	R 3/4	R 3/4	R 3/4
Підключення гарячої води	Різьба	R 3/4	R 3/4	R 3/4
Циркуляційний патрубок	Різьба	R 3/4	R 3/4	R 3/4
Штуцер лінії подачі і зворотної лінії	Різьба	R 1	R 1	R 1
Висота	мм	752	970	1240
Діаметр	мм	564	604	604
Вага в порожньому стані	кг	62	73	89

1) Визначається за стандартом DIN 4708, Частина 3

2) При ΔT між температурою приміщення та температурою гарячої води 40 K

3) З комплектом наповнення накопичувача

ДП «Вайллант Група Україна»
01015, м. Київ ▮ Україна ▮ вул. Старонаводницька, 6-б
тел.: 0 (44) 220 08 30 ▮ Факс: 0 (44) 220 08 35
Гаряча лінія 0 800 501 805 ▮ info@vaillant.ua ▮ www.vaillant.ua

Vaillant Group Austria GmbH
Clemens-Holzmeister-Straße 6 ▮ A-1100 Wien ▮ Telefon 05 7050
Telefax 05 7050-1199 ▮ www.vaillant.at ▮ info@vaillant.at

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghauser Str. 40 ▮ D-42859 Remscheid ▮ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ▮ www.vaillant.de ▮ info@vaillant.de

Vaillant Group Czech s. r. o.
Chrášt'any 188 ▮ CZ - 252 19 Praha-západ ▮ Telefon 281 028 011
Telefax 257 950 917 ▮ www.vaillant.cz ▮ vaillant@vaillant.cz

Vaillant A/S
Drejergangen 3 A ▮ DK-2690 Karlslunde ▮ Telefon +45 46 16 02 00
Telefax +45 46 16 02 20 ▮ www.vaillant.dk ▮ salg@vaillant.dk

Vaillant S. L.
Atención al cliente
C/La Granja, 26 ▮ Pol. Industrial ▮ Apartado 1.143 ▮ 28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono 902 11 68 19 ▮ Fax 916 61 51 97 ▮ www.vaillant.es

VAILLANT GROUP FRANCE
"Le Technipole" ▮ 8, Avenue Pablo Picasso ▮ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ▮ Fax 01 48 76 89 32 ▮ Assistance technique 0826 27 03 03 (0,15 EUR TTC/min)
Ligne Particuliers 09 74 75 74 75 (0,022 EUR TTC/min + 0,09 EUR TTC de mise en relation) ▮ www.vaillant.fr

Vaillant Saunier Duval Kft.
1117 Budapest ▮ Hunyadi János út. 1. ▮ Tel: +36 1 464 78 00
Telefax +36 1 464 78 01 ▮ www.vaillant.hu ▮ vaillant@vaillant.hu

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.
Al. Krakowska 106 ▮ 02-256 Warszawa ▮ Tel. 0 22 / 323 01 00 ▮ Fax 0 22 / 323 01 13
Infolinia 0 801 804 444 ▮ www.vaillant.pl ▮ vaillant@vaillant.pl

Vaillant Group Romania
Str. Nicolae Caramfil 75 ▮ Sector 1 ▮ Bucuresti ▮ Tel. 021/209 88 88
Fax. 021/232 22 75 ▮ info@vaillant.com.ro ▮ www.vaillant.com.ro

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.
Pplk. Pl'ušt'a 45 ▮ Skalica 909 01
Tel.: +421 850 211 711 ▮ www.vaillant.sk

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd.Şti.
Müşteri Hizmetleri: 444 2 888 ▮ e-posta: vaillant@vaillant.com.tr ▮ www.vaillant.com.tr
Bahçelievler Mah. Bosna Bulvarı ▮ No: 146 Çengelköy - Üsküdar / İstanbul ▮ Tel: (0216) 558 80 00 ▮ Fax: (0216) 462 34 24
Ankara Bölge Müdürlüğü
Esenboğa Yolu 13. km Cemilbey Sok. No: 10 Yıldırımkent - Pursaklar / Ankara ▮ Tel: (0312) 594 70 00
Bursa Bölge Müdürlüğü
Kükürtlü Mah. Oulu cad. Akasya Apt. No: 11 Sırameşeler / Bursa ▮ Tel: (0224) 234 27 27
Eskişehir Bölge Müdürlüğü
Kızılcıklı Mahmut Pehlivan Cad. No: 51/A Eskişehir ▮ Tel: (0222) 221 77 09
İzmir Bölge Müdürlüğü
Akçay Cad. No: 143 Gaziemir / İzmir ▮ Tel: (0232) 252 18 81
İzmit Bölge Müdürlüğü
Ömerağa Mah. Ankara Cad. No: 83 İzmit / Kocaeli ▮ Tel: (0262) 323 55 93
Kayseri Bölge Müdürlüğü
Sivas cad. Kardelen Apt. No: 218/1 Kayseri ▮ Tel: (0352) 224 52 03

Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ D-42859 Remscheid ▮ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ▮ www.vaillant.de ▮ info@vaillant.de

834944_05 INT 072017 – Änderungen vorbehalten – Subject to change